

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 14, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 14 AOÛT 1999

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription   |               |                |                 |
| Canada                | \$135.00      | \$67.50        | \$28.50         |
| Outside Canada        | US\$135.00    | US\$67.50      | US\$28.50       |
| Per copy              |               |                |                 |
| Canada                | \$2.95        | \$3.50         | \$4.50          |
| Outside Canada        | US\$2.95      | US\$3.50       | US\$4.50        |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel        |                 |                  |                   |
| Canada                   | 135,00 \$       | 67,50 \$         | 28,50 \$          |
| Extérieur du Canada      | 135,00 \$US     | 67,50 \$US       | 28,50 \$US        |
| Exemplaire               |                 |                  |                   |
| Canada                   | 2,95 \$         | 3,50 \$          | 4,50 \$           |
| Extérieur du Canada      | 2,95 \$US       | 3,50 \$US        | 4,50 \$US         |

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 33 — August 14, 1999

|   |      |
|---|------|
| Government House* .....   | 2328 |
| (orders, decorations and medals)  |      |
| Government Notices* .....   | 2329 |
| Parliament .....  | 2353 |
| Commissions* .....  | 2354 |
| (agencies, boards and commissions)  |      |
| Miscellaneous Notices* .....  | 2370 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents) |      |
| Index .....   | 2383 |

## Supplements

Copyright Board

## TABLE DES MATIÈRES

N° 33 — Le 14 août 1999

|   |      |
|---|------|
| Résidence du Gouverneur général* .....  | 2328 |
| (ordres, décorations et médailles)  |      |
| Avis du Gouvernement* .....   | 2329 |
| Parlement .....   | 2353 |
| Commissions* .....  | 2354 |
| (organismes, conseils et commissions)   |      |
| Avis divers* .....  | 2370 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) |      |
| Index .....   | 2385 |

## Suppléments

Commission du droit d'auteur

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE****AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of Australia  
Honorary Medal of the Order of Australia  
to Mrs. Nancy Mary Melick
- From the Government of Austria  
Cross of Honour for Science and Arts (1st Class)  
to Professor Franz A. J. Szabo
- From the Government of Finland  
Knight of the Order of the Lion  
to Mrs. Marja Karlsson
- From the Government of Germany  
Commander's Cross of the Order of Merit  
to Rabbi Wolf Gunther Plaut, O.C., O.Ont.  
Cross of the Order of Merit  
to Mr. Norbert Guse
- From the Government of the U.S.A.  
Legion of Merit (Degree of Officer)  
to BGen Jean-Michel Comtois, O.M.M., C.D.  
Meritorious Service Medal  
to Maj Michael R. Dabros, C.D.  
Maj Timothy W. LeVatte, C.D.  
LCol Brian R. Neyedli, C.D.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary*

[33-1-0]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement de l'Australie  
la Médaille honoraire de l'Ordre de l'Australie  
à M<sup>me</sup> Nancy Mary Melick
- Du Gouvernement de l'Autriche  
la Croix d'honneur de la Science et des Arts, 1<sup>re</sup> classe  
au professeur Franz A. J. Szabo
- Du Gouvernement de la Finlande  
Chevalier de l'Ordre du Lion  
à M<sup>me</sup> Marja Karlsson
- Du Gouvernement de l'Allemagne  
la Croix de Commandeur de l'Ordre du Mérite  
au rabbin Wolf Gunther Plaut, O.C., O.Ont.  
la Croix de l'Ordre du Mérite  
à M. Norbert Guse
- Du Gouvernement des É.-U.A.  
la Légion du Mérite (Degré d'Officier)  
au bgén Jean-Michel Comtois, O.M.M., C.D.  
la Médaille du Service méritoire  
aux maj Michael R. Dabros, C.D.  
maj Timothy W. LeVatte, C.D.  
lcol Brian R. Neyedli, C.D.

*Le sous-secrétaire*  
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[33-1-0]

## GOVERNMENT NOTICES

### DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

#### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04204 is approved.

1. *Permittee*: Lower North Shore Community Sea Food Cooperative, Harrington Harbour, Quebec.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 31, 1999, to August 30, 2000.

4. *Loading Site(s)*: Harrington Harbour wharf, 50°29.80' N, 59°28.70' W (NAD27).

5. *Dump Site(s)*: Within a 100 m radius of 50°29.70' N, 59°28.35' W (NAD27).

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Towed scow, barge or boat.

8. *Method of Dumping*: The wastes will be discharged directly into the sea within the perimeter indicated in condition 5.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 400 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Wastes from fish, shellfish, crab and lobster processing.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit. A written report shall be submitted to the Regional Director, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the dumping operations.

The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the dumping operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

The ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

The barge or containers to transport the wastes must be covered in a manner to prevent access by gulls and other sea-birds.

## AVIS DU GOUVERNEMENT

### MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

#### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04204 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Lower North Shore Community Sea Food Cooperative, Harrington Harbour (Québec).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 août 1999 au 30 août 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : Quai de Harrington Harbour, 50°29,80' N., 59°28,70' O. (NAD27).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 100 m du 50°29,70' N., 59°28,35' O. (NAD27).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Chaland remorqué, péniche ou bateau.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets seront déversés directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu à l'article 5.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 400 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de transformation de poisson, de mollusques et de crustacés.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion à effectuer en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Le chaland ou les conteneurs servant au transport des déchets doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

The loading must be completed in a manner that ensures no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

M.-F. BÉRARD  
*Environmental Protection  
 Quebec Region*  
 [33-1-o]

Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

*Protection de l'environnement  
 Région du Québec*  
 M.-F. BÉRARD  
 [33-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06017 is approved.

1. *Permittee*: Saint John Port Authority, Saint John, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To dump and load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 15, 1999, to March 31, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 45°16.00' N, 66°04.00' W, Saint John Harbour and Courtenay Bay.

5. *Dump Site(s)*: Black Point: 45°12.45' N, 66°00.97' W (NAD83).

6. *Route to Dump Site(s)*: Within the designated shipping channel and from the seaward end of the shipping channel directly to the disposal sites. Project vessels shall return from the disposal sites following the same route.

7. *Equipment*: Clamshell dredge and towed or self-propelled barges.

8. *Method of Dumping*: Dumping shall take place within 200 m of the dump site marker buoy.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 76 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt and clay.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall indicate the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06017 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Autorité portuaire de Saint John, Saint John (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 août 1999 au 31 mars 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 45°16,00' N., 66°04,00' O., havre de Saint John et baie Courtenay.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Black Point : 45°12,45' N., 66°00,97' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable dans le chenal de navigation désigné et du côté de la mer du chenal directement aux lieux d'immersion. Les navires du projet doivent revenir des lieux d'immersion en suivant le même parcours.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles, péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : L'immersion doit avoir lieu dans un rayon de 200 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 76 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon et d'argile.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou par courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. La communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable de l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with that regulation. Proof of payment of the remaining balance of \$17,860 for the fee shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1., prior to December 23, 1999.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each dump site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. The procedures shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Brian Keating, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 281, Sussex, New Brunswick E0E 1P0, (506) 432-5081 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit.

12.7. The Permittee shall notify the Fundy Traffic Centre, (506) 636-4696 (Telephone), prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.8. A Vessel Tracking Plan designed to electronically monitor vessel traffic to and from the dump sites shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit.

12.9. The Permittee shall ensure that precautions are taken to prevent releases of hazardous materials from dredging and dumping equipment and that a contingency plan in case of spills is prepared prior to dredging.

12.10. The loading of dredged materials authorized by this permit is restricted to the following locations: Navy Island Terminal (Berth Nos. 1 and 2); Rodney Terminal (Rodney Marginal, Rodney Slip and Berth No. 3); Terminal 12 (Berth No. 12); Lower Cove Terminal (Lower Cove); and Courtenay Bay (Courtenay Bay Channel, Basin and Potash Terminal). The locations are described by the drawing "Dredging Quantities by Area" submitted in support of the permit application.

12.11. The loading and dumping of dredged materials authorized by this permit is restricted to the following time periods: August 15 to November 8, 1999, and December 21, 1999, to March 31, 2000.

12.12. Notwithstanding condition 12.10., any material originating in the "Restricted Area" of the Courtenay Bay Basin, identified in the drawing "Dredging Quantities by Area" submitted in support of the permit application, shall not be ocean-dumped.

12.13. A copy of this permit and documents referenced in this permit shall be available on site at all times when dredging operations are underway.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve de paiement du solde résiduel de 17 860 \$ doit être soumise à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. avant le 23 décembre 1999.

12.4. Les méthodes pour la mesure ou l'estimation des quantités de matières draguées immergées au lieux d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par Environnement Canada avant le début des opérations en vertu du présent permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Brian Keating, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 281, Sussex (Nouveau-Brunswick) E0E 1P0, (506) 432-5081 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du présent permis.

12.7. Le titulaire doit communiquer avec Centre du trafic maritime de Fundy, (506) 636-4696 (téléphone), avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du présent permis.

12.8. Un plan de repérage des navires aux fins de surveillance électronique des navires arrivant et partant des lieux d'immersion doit être soumis à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Ce plan doit être approuvé par Environnement Canada avant le début de la première opération effectuée en vertu du permis.

12.9. Avant les opérations de dragage, le titulaire doit s'assurer que les mesures de prévention des déversements des matières dangereuses du matériel de dragage et d'immersion sont prises et qu'un plan de mesures d'urgence est en place en cas de déversements.

12.10. Le chargement des matières draguées dans le cadre du permis se limite aux sites suivants : postes d'amarrage n° 1 et 2 du terminal Navy Island; terminal Rodney (Rodney Marginal; quai de Rodney et poste d'amarrage n° 3); terminal n° 12, (poste d'amarrage n° 12); terminal de Lower Cove (Lower Cove); baie Courtenay (chenal de la baie Courtenay, bassin et terminal Potash) tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Dredging Quantities by Area » soumis à l'appui de la demande de permis.

12.11. Le chargement et l'immersion des matières draguées en vertu de ce permis doivent avoir lieu seulement entre le 15 août et le 8 novembre 1999 et entre le 21 décembre 1999 et le 31 mars 2000.

12.12. Malgré l'article 12.10., il est interdit d'immerger en mer toutes matières provenant de la zone interdite du bassin de la baie Courtenay indiquée dans le dessin « Dredging Quantities by Area » soumis à l'appui de la demande de permis.

12.13. Une copie du présent permis, des documents et des dessins susmentionnés doit être disponible sur les lieux, en tout temps, pendant les opérations de dragage.

12.14. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[33-1-o]

12.14. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement*  
*Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[33-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### DEPARTMENT OF HEALTH

#### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

##### *Notice Concerning the Assessment of the Priority Substance Acetaldehyde under the Canadian Environmental Protection Act*

##### Priority Substances Assessment Program

Under the Priority Substances List provisions of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA), the Minister of the Environment and the Minister of Health are required to develop a list of substances that should be given priority for assessment to determine whether they are "toxic" or capable of becoming toxic as defined under section 11 of the Act. The responsibility for assessing priority substances is shared by Environment Canada and Health Canada. The purpose of the assessments is to determine if a substance is entering or may enter the environment in a quantity or concentration under conditions: (a) having or that may have an immediate or long-term harmful effect on the environment; or (b) constituting or that may constitute a danger to the environment on which human life depends; or (c) constituting or that may constitute a danger in Canada to human life or health. Determining a substance to be CEPA "toxic" is therefore a function of its presence in the environment, the resulting exposure, and its inherent toxicity.

##### Draft Priority Substance Assessment Report for Acetaldehyde

Available scientific information covering the physical and chemical properties, environmental entry, fate, exposure, and toxicity of acetaldehyde has been reviewed. A draft report assessing whether or not acetaldehyde is "toxic" or is capable of becoming toxic as defined in section 11 of the CEPA has been prepared. The draft Assessment Report for acetaldehyde may be obtained from the Priority Substances List Public Comment Web Page ([www.ec.gc.ca/cceb1/eng/public/index\\_e.html](http://www.ec.gc.ca/cceb1/eng/public/index_e.html)) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3, 1-800-668-6767.

##### Draft Assessment Report Summary for Acetaldehyde

In Canada, the major use of acetaldehyde is in the production of pentaerythritol for use in alkyd resin production, fatty acid esters (synthetic lubricants), rosin and tall oil esters, and other smaller-volume applications. The Canadian domestic demand for acetaldehyde was under 10 000 tonnes in 1996.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### MINISTÈRE DE LA SANTÉ

#### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

##### *Avis concernant l'évaluation de la substance prioritaire acétaldéhyde aux termes de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement*

##### Programme d'évaluation des substances prioritaires

Selon les dispositions de la Liste des substances d'intérêt prioritaire de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE), le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé doivent établir une liste des substances qui énumère celles pour lesquelles ils jugent prioritaire de déterminer si elles sont effectivement ou potentiellement « toxiques » au sens de l'article 11 de la Loi. Environnement Canada et Santé Canada sont conjointement responsables de l'évaluation des substances prioritaires. Cette évaluation a pour but de déterminer si une substance pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à : a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement; ou b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie humaine; ou c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine. La détermination d'une substance comme « toxique » selon la LCPE est donc fonction de sa présence dans l'environnement, de l'exposition qui en résulte et de sa toxicité inhérente.

##### Rapport provisoire de l'évaluation de la substance prioritaire acétaldéhyde

Les auteurs du rapport ont révisé l'information scientifique dont ils disposaient sur les propriétés physiques et chimiques de l'acétaldéhyde, sur son rejet et son devenir dans l'environnement, sur son exposition et sur sa toxicité. Ils ont alors rédigé le rapport provisoire qui évalue si l'acétaldéhyde est effectivement ou potentiellement « toxique » selon l'article 11 de la LCPE. On peut consulter le rapport provisoire d'évaluation sur la page Web réservée aux commentaires publics sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire, [www.ec.gc.ca/cceb1/fre/public/index\\_f.html](http://www.ec.gc.ca/cceb1/fre/public/index_f.html), ou l'on peut s'adresser à l'Informatique, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3, 1-800-668-6767.

##### Sommaire du rapport provisoire de l'évaluation de la substance acétaldéhyde

Au Canada, l'acétaldéhyde sert surtout à la production de pentaérythritol utilisé pour la fabrication de résine alkyde, d'esters d'acide gras (lubrifiants synthétiques), de colophane et de résine liquide estérifiées et d'autres produits de moindre importance. La demande d'acétaldéhyde au Canada était inférieure à 10 000 tonnes en 1996.

Acetaldehyde enters the Canadian environment from natural sources (including forest and brush fires), from human sources such as fuel combustion and industrial on-site releases, and through secondary formation as a result of the atmospheric oxidation of natural and anthropogenic organic compounds. Although there are no quantitative estimates of releases from natural and secondary sources in Canada, it is believed that these sources are very large. However, the highest concentrations measured in the environment are present near anthropogenic sources. On-road motor vehicles are the largest human source of acetaldehyde emissions to the Canadian environment, releasing about 3 290 tonnes per year into the air. The amount of acetaldehyde estimated to have been released into the Canadian environment from industrial processes in 1996 was 478 tonnes.

When acetaldehyde is released to or formed in air, most will undergo various degradation processes in air, and a very small amount will move into water. When acetaldehyde is released into water, it degrades there and does not move into other media. Acetaldehyde does not persist in the environment, but its continuous release and formation result in chronic exposure of biota near sources of release or formation.

Extensive recent data are available on concentrations of acetaldehyde in urban, suburban and rural air in Canada, and data are available on concentrations in air at the largest industrial emitter of acetaldehyde in Canada. Limited data are available on concentrations in surface water in four rivers and in groundwater at the industrial site that is the largest single emitter of acetaldehyde. Environmental toxicity data are available for a range of terrestrial and aquatic organisms, although mostly only for acute exposure. Based on the highest concentrations measured in air and in surface water and groundwater in Canada and on the Estimated No-Effects Values derived from experimental data for terrestrial and aquatic biota, it is unlikely that organisms are exposed to harmful levels of acetaldehyde in the Canadian ambient environment.

Acetaldehyde is not involved in the depletion of stratospheric ozone or in climate change. Because of its photo-reactivity and its moderate concentrations in the air in Canadian cities, acetaldehyde plays a role, along with other reactive volatile organic chemicals in air, in the photochemical formation of ground-level ozone.

The focus of the human health assessment is airborne exposure. Based on short-term and long-term inhalation studies conducted in experimental animals, the upper respiratory tract is the principal target site for effects of inhaled acetaldehyde. In short-term studies, acetaldehyde causes degenerative non-neoplastic effects. Although it is genotoxic both *in vitro* and *in vivo*, tumours have been observed following inhalation only at concentrations that have produced significant cytotoxicity, and it is likely that both the genotoxicity and irritancy of acetaldehyde play a role in its carcinogenicity.

Therefore, a Tolerable Concentration (based on a Benchmark Concentration or an Effect Level) and a Tumorigenic Concentration have been derived for this substance.

L'acétaldéhyde pénètre dans l'environnement canadien à partir de sources naturelles (y compris les feux de forêt et de broussailles), de sources anthropiques comme la combustion des carburants et les rejets industriels, et par la formation secondaire découlant de l'oxydation atmosphérique des composés organiques naturels et anthropiques. Il n'existe pas d'estimations quantitatives des rejets de cette substance à partir de sources naturelles et secondaires au Canada, même si on croit qu'ils sont très importants. Toutefois, les concentrations les plus élevées mesurées dans l'environnement se trouvent près des sources anthropiques. Les véhicules routiers constituent la source anthropique la plus importante d'émissions d'acétaldéhyde dans l'environnement canadien, rejetant chaque année environ 3 290 tonnes de cette substance dans l'atmosphère. On estime à 478 tonnes la quantité d'acétaldéhyde rejetée dans l'environnement canadien par l'industrie en 1996.

La majeure partie de l'acétaldéhyde rejeté ou synthétisé dans l'atmosphère est dégradée de diverses façons, et seules de très petites quantités aboutissent dans l'eau. Lorsque l'acétaldéhyde est rejeté dans l'eau, il s'y dégrade complètement et ne pollue pas d'autres milieux. L'acétaldéhyde ne persiste pas dans l'environnement, mais la synthèse et les rejets constants de cette substance provoquent une exposition chronique des biotes près des sources de rejet ou de synthèse.

Il existe des données récentes et complètes sur les concentrations d'acétaldéhyde présentes dans l'atmosphère en zones urbaines, suburbaines et rurales au Canada, ainsi que des données sur les concentrations atmosphériques près de la principale source industrielle canadienne d'émissions. Il existe en outre des données limitées sur les concentrations présentes dans l'eau de surface de quatre rivières, ainsi que dans l'eau souterraine du site industriel où les rejets de cette substance sont les plus élevés. Il existe également des données sur la toxicité environnementale de cette substance pour toute une gamme d'organismes terrestres et aquatiques, mais qui correspondent cependant pour la plupart à l'exposition aiguë. Compte tenu des concentrations les plus élevées mesurées dans l'atmosphère, dans l'eau de surface et dans l'eau souterraine au Canada et des concentrations estimées sans effet observé dérivées des données expérimentales des biotes terrestres et aquatiques, il paraît peu vraisemblable que des organismes soient exposés à des concentrations nocives d'acétaldéhyde dans l'environnement canadien.

L'acétaldéhyde ne contribue pas à la destruction de la couche d'ozone stratosphérique et n'est pas non plus un facteur important du changement climatique. A cause de sa photoréactivité et des concentrations modérées présentes dans l'air des villes canadiennes, il peut toutefois jouer un rôle, avec d'autres substances organiques volatiles réactives de l'atmosphère, dans la synthèse photochimique d'ozone troposphérique.

L'évaluation des risques pour la santé des humains s'intéresse principalement aux concentrations présentes dans l'atmosphère. Des études d'inhalation à court et à long terme réalisées sur des animaux expérimentaux donnent à conclure que les voies respiratoires supérieures sont les plus exposées aux effets de l'acétaldéhyde inhalé. Des études à court terme ont laissé constater des effets dégénératifs non néoplasiques de l'acétaldéhyde. Malgré le caractère génotoxique de la substance, tant *in vitro* que *in vivo*, des tumeurs n'ont été observées que lorsque les concentrations inhalées présentaient une cytotoxicité significative, et il est probable que les propriétés génotoxiques et irritantes de l'acétaldéhyde jouent toutes deux un rôle dans sa cancérogénicité.

En conséquence, on a calculé une concentration tolérable (CT) (fondée sur une concentration admissible ou sur une concentration avec effet observé) ainsi qu'une concentration tumorigène pour cette substance.

Based on the information available, it is concluded that acetaldehyde is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that are having or that may have a harmful effect on the environment. Acetaldehyde may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or that may constitute a danger to the environment on which human life depends or a danger to human life or health in Canada. Therefore, it is proposed that acetaldehyde be considered "toxic" as defined in section 11 of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA).

Since acetaldehyde contributes to the formation of ground-level ozone, it is recommended that key sources of acetaldehyde be addressed as part of management plans for volatile organic chemicals associated with the formation of ground-level ozone.

Based on the comparison of the carcinogenic potency of acetaldehyde with estimates of population exposure, the priority for investigation of options to reduce exposure of the general population in the ambient environment is considered to be moderate only. Additional work on characterization of exposure of populations in the vicinity of industrial point sources and of sources in indoor air may be warranted.

#### Public Comment Period

Environment Canada and Health Canada are offering interested parties the opportunity to comment on the draft Priority Substances Assessment Reports. Any person may file, in writing, a submission within 60 days of publication of this notice presenting scientific evidence disagreeing with or supporting the assessments and the proposed conclusions presented in the draft Assessment Report for acetaldehyde. Submissions made in this regard, or any inquiries on this notice, may be sent to the attention of the PSL Assessment Program, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3, by facsimile at (819) 953-4936, or by electronic mail to the PSL Webmaster, PSL.LSIP@ec.gc.ca.

Comments will not be responded to individually. All comments received will be considered, and the Assessment Report will be revised as necessary. Comments received after the comment period has ended will not be considered. A brief summary of public comments for each draft Assessment Report may be published on the Web page following the closure of the public comment period for each report. Please note, submitted comments will become a matter of public record and may be cited, with attribution to the author, by the Government of Canada.

J. A. BUCCINI  
*Director  
 Commercial Chemicals  
 Evaluation Branch*

On behalf of the Minister of the Environment

[33-1-o]

D'après les données disponibles, on estime que l'acétaldéhyde ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou en une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement. On estime que l'acétaldéhyde pénètre dans l'environnement en une quantité ou en une concentration qui constitue ou qui peut constituer un danger pour l'environnement essentiel à la vie humaine ou un danger pour la vie ou la santé humaine au Canada. En conséquence, il est proposé que l'acétaldéhyde soit considéré comme « toxique » au sens de l'article 11 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE).

Comme l'acétaldéhyde contribue à la formation d'ozone troposphérique, il est recommandé que les sources principales d'acétaldéhyde soient prises en compte dans le cadre des plans de gestion des substances organiques volatiles responsables de la formation d'ozone troposphérique.

La comparaison du pouvoir cancérigène de l'acétaldéhyde et des estimations de l'exposition de la population porte à n'attribuer qu'une priorité modérée à l'analyse des options de réduction de l'exposition de la population générale à cette substance dans l'environnement. Il pourrait toutefois s'avérer utile de procéder à une caractérisation plus poussée de l'exposition des populations au voisinage des sources ponctuelles industrielles ou des sources de cette substance dans l'air à l'intérieur des bâtiments.

#### Période prévue pour les commentaires publics

Environnement Canada et Santé Canada donnent aux parties intéressées l'occasion de commenter les rapports provisoires sur l'évaluation des substances prioritaires. Toute personne peut soumettre des propositions écrites, dans les 60 jours qui suivent la publication du présent avis, pour avancer des preuves scientifiques qui réfutent ou appuient l'évaluation et les conclusions proposées dans le rapport provisoire d'évaluation de l'acétaldéhyde. Les présentations faites à ce sujet, ou toute demande de renseignements au sujet du présent avis, peuvent être envoyées à l'attention du Programme de l'évaluation de la LSIP, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3, par télécopieur au (819) 953-4936, ou par courriel au webmestre de la LSIP, PSL.LSIP@ec.gc.ca.

Nous ne répondrons pas individuellement à chaque commentaire. Tous les commentaires seront pris en considération et les rapports d'évaluation seront révisés si nécessaire. Les commentaires reçus après la fin de la période ne seront pas considérés. Un bref résumé des commentaires reçus sur chaque rapport provisoire d'évaluation sera possiblement publié sur Internet à la suite de la fermeture de la période de commentaires pour chaque rapport. Veuillez noter que tous les commentaires soumis feront partie du registre public et pourront être cités, avec attribution à l'auteur, par le gouvernement du Canada.

*Le directeur  
 Direction de l'évaluation des produits  
 chimiques commerciaux*

J. A. BUCCINI

Au nom du ministre de l'Environnement

[33-1-o]

**DEPARTMENT OF FINANCE****MINISTÈRE DES FINANCES****DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND  
INTERNATIONAL TRADE****MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU  
COMMERCE INTERNATIONAL****INVITATION TO SUBMIT VIEWS ON REQUESTS FOR  
ACCELERATED ELIMINATION OF TARIFFS UNDER THE  
CANADA-CHILE FREE TRADE AGREEMENT****INVITATION À COMMENTER LES DEMANDES  
D'ÉLIMINATION ACCÉLÉRÉE DES DROITS DE DOUANE  
EN VERTU DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LE  
CANADA ET LE CHILI***Initiation of Domestic Consultations**Début des consultations au pays*

The objective in the domestic consultations is to obtain information from interested parties on the potential advantages and disadvantages of reciprocal elimination of customs duties more quickly than originally scheduled under the Canada-Chile Free Trade Agreement (CCFTA) for those products set out in the accompanying list.

Grâce à des consultations internes, le Gouvernement espère obtenir des parties intéressées des renseignements sur les avantages et les inconvénients éventuels de l'élimination des droits de douane plus rapide que prévue dans l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili (ALECC) dans le cas des marchandises indiquées dans la liste annexée.

The list contains requests for accelerated tariff elimination that are being considered by Canada and Chile on goods traded between our two countries. Since any agreement to eliminate tariffs is normally done on a reciprocal basis, no distinction is made between Canadian and Chilean requests. Views are sought from interested parties and negotiations with Chile will be undertaken only on those requests which are in Canada's interest and which enjoy support in the industry concerned.

La liste contient les demandes d'élimination accélérée des droits de douane qui sont étudiées par le Canada et le Chili à l'égard de marchandises faisant l'objet d'échanges commerciaux entre ces deux pays. Comme toute entente visant l'élimination des droits de douane est en temps normal réciproque, aucune distinction n'est faite entre les demandes du Canada et du Chili. Le Gouvernement veut connaître le point de vue des parties intéressées, et il est disposé à entreprendre des négociations avec le Chili uniquement concernant les demandes qui intéressent le Canada et qui reçoivent l'appui de l'industrie visée.

There will be consultations with Sectoral Advisory Groups on International Trade (SAGITs), provinces, and major associations.

Le Gouvernement consultera les Groupes de consultations sectorielles sur le commerce extérieur (GCSCE), les provinces et des associations principales.

*Interested Party Submissions**Présentations par les parties intéressées*

Any interested party is invited to submit views to the address at the end of this notice. All submissions must be received no later than September 14, 1999. Submissions should:

Les parties intéressées sont invitées à soumettre leur point de vue au Gouvernement à l'adresse indiquée à la fin du présent avis. Toutes les présentations doivent être reçues au plus tard le 14 septembre 1999 et doivent :

- (a) identify the tariff provision(s) and product(s) being addressed;
- (b) clearly indicate support or opposition to the proposed tariff acceleration with respect to each country's tariff that is under consideration; and
- (c) provide precise information on the reasons for this position. For example, interested parties should state the impact it would have on their operations, including employment and production in Canada, and on their import and export interests.

- a) désigner le numéro tarifaire et le produit visés;
- b) indiquer clairement si l'auteur est en faveur ou non de l'élimination accélérée des droits de douane de chaque pays à l'étude;
- c) justifier, à l'aide de renseignements précis, la position qui a été adoptée. Par exemple, les parties intéressées devraient préciser les répercussions de ces mesures sur leurs opérations, notamment en ce qui touche l'emploi et la production au Canada, sur leurs importations et sur leurs exportations.

*Background**Contexte*

The CCFTA, which came into effect July 5, 1997, provides for the eventual elimination of most tariffs on Canadian and Chilean goods traded between the two countries based on phasings similar to the Canada-Mexico tariff elimination contained in the North American Free Trade Agreement. Tariffs on most Chilean products were eliminated on implementation while most others will be staged out over six annual stages (concluding January 1, 2003). Article C-02.3 of the CCFTA allows for the accelerated elimination of duties on goods traded under the Agreement, subject to each country's domestic legal procedures.

L'ALECC, en vigueur depuis le 5 juillet 1997, prévoit l'élimination éventuelle de la plupart des droits de douane sur les marchandises que s'échangent le Canada et le Chili, cette élimination se faisant par étapes, de la même manière que celle prévue par l'Accord de libre-échange nord-américain à l'égard des marchandises que s'échangent le Canada et le Mexique. Les droits de douane applicables à de nombreuses marchandises du Chili ont été éliminés lors de la mise en œuvre de l'ALECC, et la plupart des droits qui restent seront éliminés progressivement en six étapes annuelles (se terminant le 1<sup>er</sup> janvier 2003). L'article C-02.3 de l'ALECC prévoit l'élimination accélérée des droits de douane applicables aux marchandises échangées en vertu de l'Accord, sous réserve de l'exécution des procédures juridiques applicables dans chaque pays.

On May 1, 1999, a notice was published in the *Canada Gazette*, Part I, setting out the procedures to be followed to request changes to the staging of tariff elimination under the CCFTA.

Le 1<sup>er</sup> mai 1999, un avis a été publié dans la *Partie I de la Gazette du Canada* afin d'exposer les démarches à suivre pour demander que des changements soient apportés à l'élimination progressive des droits de douane dans le cadre de l'ALECC.

*Organization of the List of Requests*

The list contains requests for accelerated tariff elimination between Canada and Chile.

The first column contains the Canadian Tariff: chapter(s), heading(s), sub-heading(s), or tariff item(s) related to the request received.

The second column of each request or related group of requests contains a brief description of the products, whether it is for the entire chapter, heading, sub-heading, tariff item, or a specific product. The descriptions of the items are provided for reference only and Canada's domestic tariff should be consulted for legal descriptions.

An "x" after a tariff provision indicates the request has been for only a specified product or exclusion of a specified product as indicated.

*Explanation of the Lists of Requests*

Requests for accelerated tariff elimination may relate to the Canadian *Customs Tariff* at the following levels of detail: heading (four-digit), sub-heading (six-digit), or tariff item (eight-digit). For example, all products covered by a listed heading (four-digit) are being considered for acceleration, as well as all the sub-headings, tariff items and individual products within that particular heading.

Those respondents unable to support a proposed acceleration at the entire tariff heading, sub-heading, or tariff item level, as appropriate, are requested to indicate if there are any tariff provisions, or products or goods covered by that particular heading, sub-heading, or tariff item for which they could support accelerated tariff elimination.

All requests will be considered on at least an entire Canadian tariff item (eight-digit) level; in instances where support cannot be given to the entire tariff line item and the tariff item is marked with an "x" on the attached list, your views on the particular product(s) listed or exempted would be appreciated.

*Address for Submissions*

Submissions, completed in the manner outlined under the heading "Interested Party Submissions" at the start of this notice, must identify each tariff provision on which views are provided. Submissions should be addressed to the CCFTA Tariff Acceleration Group, 140 O'Connor Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

*Inquiries*

If information is required on whether a specific product is classified under one of the tariff items in the list, in respect of the Canadian Tariff, a regional office of the Department of National Revenue (Customs and Excise) should be contacted. General inquiries should be made in writing to the above address or by calling (613) 992-8790.

*Organisation de la liste de demandes*

La liste présente les demandes d'élimination accélérée des droits de douane entre le Canada et le Chili.

La première colonne indique le chapitre, la position, la sous-position ou le numéro tarifaire du *Tarif des douanes* du Canada qui se rapportent à la demande.

La deuxième colonne de chaque demande ou de chaque groupe de demandes connexes donne une brève description des produits en cause, que la demande vise le chapitre en entier, la position, la sous-position, le numéro tarifaire ou un produit déterminé. La description des numéros tarifaires est uniquement fournie aux fins de référence; pour toute description officielle, il faut consulter le tarif national du Canada.

Un « x » après une disposition tarifaire indique que la demande ne vise qu'un produit en particulier ou que le produit indiqué a été exclu.

*Explication des listes de demandes*

Les demandes visant l'élimination accélérée des droits de douane peuvent se rapporter au *Tarif des douanes* du Canada aux niveaux de précision suivants : position (quatre chiffres), sous-position (six chiffres) et numéro tarifaire (huit chiffres). Par exemple, tous les produits qui sont classés sous une même position tarifaire (quatre chiffres) font l'objet d'une proposition d'élimination accélérée des droits de douane, de même que l'ensemble des sous-positions, des numéros tarifaires et des produits particuliers sous cette position.

Les répondants qui ne peuvent pas appuyer l'élimination accélérée des droits de douane applicables au niveau d'une position, d'une sous-position ou d'un numéro tarifaire, selon le cas, doivent indiquer si certaines dispositions tarifaires, ou si certains produits ou marchandises visés par une position, une sous-position ou un numéro tarifaire donné, pourraient selon eux bénéficier d'une élimination accélérée des droits de douane.

Toutes les demandes seront étudiées au moins au niveau du numéro tarifaire canadien (huit chiffres). Dans les cas où les répondants ne peuvent appuyer l'élimination accélérée des droits de douane applicables au niveau du numéro tarifaire et que le numéro tarifaire est marqué d'un « x » dans la liste jointe, nous aimerions connaître votre opinion sur les produits énumérés ou exonérés.

*Adresse pour l'envoi des présentations*

Les présentations, remplies de la manière indiquée à la rubrique « Présentations par les parties intéressées » au début de cet avis, doivent désigner chaque disposition tarifaire sur laquelle un point de vue est exprimé. Elles devraient être adressées au Comité interministériel de l'élimination accélérée des droits de douane prévue dans l'ALECC, 140, rue O'Connor, 14<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

*Demandes de renseignements*

Si une demande de renseignements porte sur la classification d'un produit dans un numéro tarifaire de la liste (*Tarif des douanes* du Canada), il y a lieu de communiquer avec un bureau régional du ministère du Revenu national (Douanes et Accise). Les demandes de renseignements de nature générale devraient être présentées par écrit à l'adresse précitée, ou par téléphone au (613) 992-8790.

## Accelerated Tariff Elimination Being Considered Between Canada and Chile

## Élimination accélérée des droits de douane envisagée entre le Canada et le Chili

| Tariff Provision | Product Description   | Disposition tarifaire | Description du produit   |
|------------------|---|-----------------------|--|
| 0105.12          | Weighing not more than 185 g: Turkeys   | 0105.12               | D'un poids n'excédant pas 185 g : Dindes et dindons  |
| 0407.00x         | Birds' eggs, in shell, fresh, preserved or cooked <i>x</i> — <i>turkey hatching eggs</i>  | 0407.00x              | Œufs d'oiseaux, en coquilles, frais, conservés ou cuits <i>x</i> — <i>œufs d'incubation de dindons et de dindes</i>  |
| 0702.00.93       | Tomatoes, fresh or chilled: Other, imported during such period, which may be divided into two separate periods, specified by order of the Minister of National Revenue or the Deputy Minister of National Revenue, not exceeding a total of 32 weeks in any 12-month period ending March 31 | 0702.00.93            | Tomates, à l'état frais ou réfrigéré : Autres, importées au cours d'une période spécifiée par arrêté du ministre du Revenu national ou du sous-ministre du Revenu national, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes, mais n'excédant pas un total de 32 semaines au cours d'une période de 12 mois se terminant le 31 mars |
| 0712.30          | Mushrooms and truffles  | 0712.30               | Champignons et truffes   |
| 0713.10          | Peas ( <i>Pisum sativum</i> )   | 0713.10               | Pois ( <i>Pisum sativum</i> )  |
| 0808.20          | Pears and quinces   | 0808.20               | Poires et coings   |
| 0809.30          | Peaches, including nectarines   | 0809.30               | Pêches, y compris les brugnonns et nectarines  |
| 0809.40          | Plums and sloes   | 0809.40               | Prunes et prunelles  |
| 0811.10          | Strawberries  | 0811.10               | Fraises  |
| 0811.20          | Raspberries, blackberries, mulberries, loganberries, black, white or red currants and gooseberries  | 0811.20               | Framboises, mûres de ronce ou de mûrier, mûres-framboises et groseilles à grappes ou à maquereau   |
| 1001.90          | Wheat and meslin: Other   | 1001.90               | Froment (blé) et méteil : Autres   |
| 2002.90          | Tomatoes prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid: Other  | 2002.90               | Tomates préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique : Autres  |
| 2008.70          | Peaches   | 2008.70               | Pêches   |
| 2009.60          | Grape juice (including grape must)  | 2009.60               | Jus de raisin (y compris les moûts de raisin)  |
| 2009.70          | Apple juice   | 2009.70               | Jus de pomme   |
| 2204.29          | Other wine; grape must with fermentation prevented or arrested by the addition of alcohol: Other  | 2204.29               | Autres vins; moûts de raisin dont la fermentation a été empêchée ou arrêtée par addition d'alcool : Autres   |
| 3204.17          | Pigments and preparations based thereon   | 3204.17               | Colorants pigmentaires et préparations à base de ces colorants   |
| 3907.60          | Polyethylene terephthalate  | 3907.60               | Polyéthylène téréphthalate   |
| 3920.10          | Of polymers of ethylene   | 3920.10               | En polymères de l'éthylène   |
| 3920.42          | Of polymers of vinyl chloride: Flexible   | 3920.42               | En polymères du chlorure de vinyle : Souples   |
| 3923.21          | Sacks and bags (including cones): Of polymers of ethylene   | 3923.21               | Sacs, sachets, pochettes et cornets : En polymères de l'éthylène   |
| 3923.90          | Other   | 3923.90               | Autres   |
| 3926.20          | Articles of apparel and clothing accessories (including gloves) Single yarn, of uncombed fibres:  | 3926.20               | Vêtements et accessoires du vêtement (y compris les gants) Fils simples, en fibres non peignées :  |
| 5205.11          | Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)   | 5205.11               | Titrant 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques)   |
| 5205.12          | Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)   | 5205.12               | Titrant moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques)  |
| 5205.13          | Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)   | 5205.13               | Titrant moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques)  |
| 5205.14          | Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)  | 5205.14               | Titrant moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques)   |
| 5205.15          | Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number)  | 5205.15               | Titrant moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques)   |
| 5205.21          | Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)   | 5205.21               | Titrant 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques)   |
| 5205.22          | Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)   | 5205.22               | Titrant moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques)  |
| 5205.23          | Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)   | 5205.23               | Titrant moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques)  |
| 5205.24          | Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)  | 5205.24               | Titrant moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques)   |
| 5205.26          | Measuring less than 125 decitex but not less than 106.38 decitex (exceeding 80 metric number but not exceeding 94 metric number)  | 5205.26               | Titrant moins de 125 décitex mais pas moins de 106,38 décitex (excédant 80 numéros métriques mais n'excédant pas 94 numéros métriques)   |
| 5205.27          | Measuring less than 106.38 decitex but not less than 83.33 decitex (exceeding 94 metric number but not exceeding 120 metric number)   | 5205.27               | Titrant moins de 106,30 décitex mais pas moins de 83,33 décitex (excédant 94 numéros métriques mais n'excédant pas 120 numéros métriques)  |
| 5205.28          | Measuring less than 83.33 decitex (exceeding 120 metric number)   | 5205.28               | Titrant moins de 83,33 décitex (excédant 120 numéros métriques)  |
| 5205.31          | Multiple (folded) or cabled yarn, of uncombed fibres: Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)   | 5205.31               | Fils retors ou câblés, en fibres non peignées : Titrant en fils simples 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques en fils simples)   |

| Tariff Provision | Product Description   | Disposition tarifaire | Description du produit  |
|------------------|---|-----------------------|---|
| 5205.32          | Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn) | 5205.32               | Titrant en fils simples moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques en fils simples) |
| 5205.33          | Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn) | 5205.33               | Titrant en fils simples moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques en fils simples) |
| 5205.34          | Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)    | 5205.34               | Titrant en fils simples moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques en fils simples)    |
| 5205.35          | Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn)  | 5205.35               | Titrant en fils simples moins de 125 décitex (excédant 80 numéros métriques en fils simples)  |
| 5205.41          | Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)   | 5205.41               | Titrant en fils simples 714,29 décitex ou plus (n'excédant pas 14 numéros métriques en fils simples)  |
| 5205.42          | Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn) | 5205.42               | Titrant en fils simples moins de 714,29 décitex mais pas moins de 232,56 décitex (excédant 14 numéros métriques mais n'excédant pas 43 numéros métriques en fils simples) |
| 5205.43          | Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn) | 5205.43               | Titrant en fils simples moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques en fils simples) |
| 5205.44          | Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)    | 5205.44               | Titrant en fils simples moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques en fils simples)    |
| 5205.46          | Measuring less than 125 decitex but not less than 106.38 decitex (exceeding 80 metric number but not exceeding 94 metric number)                                    | 5205.46               | Titrant en fils simples moins de 125 décitex mais pas moins de 106,38 décitex (excédant 80 numéros métriques mais n'excédant pas 94 numéros métriques en fils simples)    |
| 5205.47          | Measuring less than 106.38 decitex but not less than 83.33 decitex (exceeding 94 metric number but not exceeding 120 metric number)                                 | 5205.47               | Titrant en fils simples moins de 106,38 décitex mais pas moins de 83,33 décitex (excédant 94 numéros métriques mais n'excédant pas 120 numéros métriques en fils simples) |
| 5205.48          | Measuring per single yarn less than 83.33 decitex (exceeding 120 metric number)   | 5205.48               | Titrant en fils simples moins de 83,33 décitex (excédant 120 numéros métriques en fils simples)   |
| 5206             | Cotton yarn (other than sewing thread), containing less than 85% by weight of cotton, not put up for retail sale  | 5206                  | Fils de coton (autres que les fils à coudre), contenant moins de 85 % en poids de coton, non conditionnés pour la vente au détail   |
| 5402.49          | Other yarn, single, untwisted or with a twist not exceeding 50 turns per metre: Other   | 5402.49               | Autres fils, simples, sans torsion ou d'une torsion n'excédant pas 50 tours par mètre : Autres  |
| 5407             | Woven fabrics of synthetic filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading No. 54.04  | 5407                  | Tissus de fils de filaments synthétiques, y compris les tissus obtenus à partir des produits du n° 54.04  |
| 5408             | Woven fabrics of artificial filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading No. 54.05   | 5408                  | Tissus de fils de filaments artificiels, y compris les tissus obtenus à partir des produits du n° 54.05   |
| 5509.11          | Containing 85% or more by weight of staple fibres of nylon or other polyamides: Single yarn   | 5509.11               | Contenant au moins 85 % en poids de fibres discontinues de nylon ou d'autres polyamides : Simples   |
| 5509.12          | Containing 85% or more by weight of staple fibres of nylon or other polyamides: Multiple (folded) or cabled yarn  | 5509.12               | Contenant au moins 85 % en poids de fibres discontinues de nylon ou d'autres polyamides : Retors ou câblés  |
| 5509.21          | Containing 85% or more by weight of polyester staple fibres: Single yarn  | 5509.21               | Contenant au moins 85 % en poids de fibres discontinues de polyester : Simples  |
| 5509.22          | Containing 85% or more by weight of polyester staple fibres: Multiple (folded) or cabled yarn   | 5509.22               | Contenant au moins 85 % en poids de fibres discontinues de polyester : Retors ou câblés   |
| 5509.41          | Other yarn, containing 85% or more by weight of synthetic staple fibres: Single yarn  | 5509.41               | Autres fils, contenant au moins 85 % en poids de fibres synthétiques discontinues : Simples   |
| 5509.42          | Other yarn, containing 85% or more by weight of synthetic staple fibres: Multiple (folded) or cabled yarn   | 5509.42               | Autres fils, contenant au moins 85 % en poids de fibres synthétiques discontinues : Retors ou câblés  |
| 5509.52          | Other yarn, of polyester staple fibres: Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair  | 5509.52               | Autres fils, de fibres discontinues de polyester : Mélangées principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins  |
| 5509.53          | Mixed mainly or solely with cotton  | 5509.53               | Mélangées principalement ou uniquement avec du coton  |
| 5509.59          | Other   | 5509.59               | Autres  |
| 5509.91          | Other yarn: Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair  | 5509.91               | Autres fils : Mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins  |
| 5509.92          | Mixed mainly or solely with cotton  | 5509.92               | Mélangés principalement ou uniquement avec du coton   |
| 5509.99          | Other   | 5509.99               | Autres  |
| 5510.11          | Containing 85% or more by weight of artificial staple fibres: Single yarn   | 5510.11               | Contenant au moins 85 % en poids de fibres artificielles discontinues : Simples   |
| 5510.12          | Containing 85% or more by weight of artificial staple fibres: Multiple (folded) or cabled yarn  | 5510.12               | Contenant au moins 85 % en poids de fibres artificielles discontinues : Retors ou câblés  |
| 5510.20          | Other yarn, mixed mainly or solely with wool or fine animal hair  | 5510.20               | Autres fils, mélangés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins   |
| 5510.30          | Other yarn, mixed mainly or solely with cotton  | 5510.30               | Autres fils, mélangés principalement ou uniquement avec du coton  |
| 5510.90          | Other yarn  | 5510.90               | Autres fils   |
| 5512             | Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing 85% or more by weight of synthetic staple fibres   | 5512                  | Tissus de fibres synthétiques discontinues contenant au moins 85 % en poids de fibres synthétiques discontinues   |

| Tariff Provision | Product Description  | Disposition tarifaire | Description du produit   |
|------------------|--|-----------------------|--|
| 5516             | Woven fabrics of artificial staple fibres  | 5516                  | Tissus de fibres artificielles discontinues  |
| 5903.20          | With polyurethane  | 5903.20               | Avec du polyuréthane   |
| 6110.30          | Of man-made fibres   | 6110.30               | De fibres synthétiques ou artificielles  |
| 6111.20          | Of cotton  | 6111.20               | De coton   |
| 6115.11          | Panty hose and tights: Of synthetic fibres, measuring per single yarn less than 67 decitex   | 6115.11               | Collants (bas-culottes) : De fibres synthétiques, titrant en fils simples moins de 67 décitex  |
| 6115.92          | Other: Of cotton   | 6115.92               | Autres : De coton  |
| 6203.11          | Suits: Of wool or fine animal hair   | 6203.11               | Costumes ou complets : De laine ou de poils fins   |
| 6203.12          | Suits: Of synthetic fibres   | 6203.12               | Costumes ou complets : De fibres synthétiques  |
| 6203.31          | Jackets and blazers: Of wool or fine animal hair   | 6203.31               | Vestons : De laine ou de poils fins  |
| 6203.42          | Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts: Of cotton   | 6203.42               | Pantalons, salopettes à bretelles, culottes et shorts : De coton   |
| 6204.31          | Jackets and blazers: Of wool or fine animal hair   | 6204.31               | Vestes : De laine ou de poils fins   |
| 6204.39          | Jackets and blazers: Of other textile materials  | 6204.39               | Vestes : D'autres matières textiles  |
| 6204.44          | Dresses: Of artificial fibres  | 6204.44               | Robes : De fibres artificielles  |
| 6204.51          | Skirts and divided skirts: Of wool or fine animal hair   | 6204.51               | Jupes et jupes-culottes : De laine ou de poils fins  |
| 6204.59          | Skirts and divided skirts: Of other textile materials  | 6204.59               | Jupes et jupes-culottes : D'autres matières textiles   |
| 6204.61          | Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts: Of wool or fine animal hair   | 6204.61               | Pantalons, salopettes à bretelles, culottes et shorts : De laine ou de poils fins  |
| 6204.69          | Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts: Of other textile materials  | 6204.69               | Pantalons, salopettes à bretelles, culottes et shorts : D'autres matières textiles   |
| 6401.10          | Footwear incorporating a protective metal toe-cap  | 6401.10               | Chaussures comportant, à l'avant, une coquille de protection en métal  |
| 6401.92          | Other footwear: Covering the ankle but not covering the knee   | 6401.92               | Autres chaussures : Couvrant la cheville mais ne couvrant pas le genou   |
| 6402.19          | Sports footwear: Other   | 6402.19               | Chaussures de sport : Autres   |
| 6402.99          | Other footwear: Other  | 6402.99               | Autres chaussures : Autres   |
| 6403.19          | Sports footwear: Other   | 6403.19               | Chaussures de sport : Autres   |
| 6403.40          | Other footwear, incorporating a protective metal toe-cap   | 6403.40               | Autres chaussures, comportant, à l'avant une coquille de protection en métal   |
| 6403.91          | Other footwear: Covering the ankle   | 6403.91               | Autres chaussures : Couvrant la cheville   |
| 6403.99          | Other footwear: Other  | 6403.99               | Autres chaussures : Autres   |
| 6404.11          | Footwear with outer soles of rubber or plastics: Sports footwear; tennis shoes, basketball shoes, gym shoes, training shoes and the like | 6404.11               | Chaussures à semelles extérieures en caoutchouc ou en matière plastique : Chaussures de sport; chaussures dites de tennis, de basket-ball, de gymnastique, d'entraînement et chaussures similaires |
| 6404.19          | Footwear with outer soles of rubber or plastics: Other   | 6404.19               | Chaussures à semelles extérieures en caoutchouc ou en matière plastique : Autres   |

[33-1-o]

[33-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

## CANADA SHIPPING ACT

*De-designation of an Oil Handling Facility*

The following oil handling facility was previously designated by the Minister of Fisheries and Oceans. The Minister has determined that the operator of this oil handling facility is not required to comply with subsection 660.2(4) of the *Canada Shipping Act*, and is hereby de-designating said facility.

The effective date of the de-designation is April 22, 1999.

DAVID ANDERSON  
*Minister of Fisheries and Oceans*

De-designated Oil Handling Facility

*Newfoundland*

Irving Oil Ltd.  
Marystown

[33-1-o]

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

## LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

*Retrait du statut d'installation de manutention d'hydrocarbures*

Le ministre des Pêches et des Océans a antérieurement agréé l'installation de manutention d'hydrocarbures mentionnée ci-dessous. Le Ministre a déterminé que l'exploitant de ladite installation n'est pas tenu de respecter le paragraphe 660.2(4) de *la Loi sur la marine marchande du Canada*, et, par la présente, retire le statut de cette installation.

L'installation perdra son statut à compter du 22 avril 1999.

*Le ministre des Pêches et des Océans*  
DAVID ANDERSON

Retrait du statut d'installation de  
manutention d'hydrocarbures

*Terre-Neuve*

Irving Oil Ltd.  
Marystown

[33-1-o]

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**

## CANADA SHIPPING ACT

*Designation of an Oil Handling Facility*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 660.2(8) of the *Canada Shipping Act*, that the Minister has designated the attached oil handling facility, the operator of which is required to comply with subsection 660.2(4) of the Act, and is publishing said designation, pursuant to subsection 660.2(8).

The effective date of the designation is August 14, 1999.

DAVID ANDERSON  
*Minister of Fisheries and Oceans*

Designated Oil Handling Facility

*British Columbia*

B.C. Ferries Departure Bay Facility  
Departure Bay

[33-1-o]

(Erratum)

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**

## CANADA SHIPPING ACT

*Eastern Canada Response Corporation Ltd.*

With regard to the notice which appeared in the *Canada Gazette*, Part I, on July 31, 1999, respecting the proposed fees for Eastern Canada Response Corporation Ltd., interested persons may, pursuant to subsection 660.4(4) of the *Canada Shipping Act*, within 30 days after the date of publication of that notice, i.e. July 31, 1999, file notices of objection that contain the reasons for the objection to Ted Wallace, Director, Contingency Planning Task Force, Canadian Coast Guard, 200 Kent Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 993-0409 (Telephone), (613) 996-8902 (Facsimile), wallacet@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed fees, and the date of publication of the notice of proposed fees.

[33-1-o]

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**

## CANADA SHIPPING ACT

*Statement by the Minister of Fisheries and Oceans Regarding the Fees Established by Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.*

Whereas, pursuant to subsection 660.4(1)<sup>1</sup> of the *Canada Shipping Act*,<sup>2</sup> Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. has been designated as a response organization since November 1995, and received its most recent certificate of designation from the Minister of Fisheries and Oceans on November 9, 1998;

<sup>1</sup> S.C., 1993, c. 36, s. 6  
<sup>2</sup> R.S., 1985, c. S-9

**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

## LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

*Agrément d'une installation de manutention d'hydrocarbures*

Avis est par les présentes donné que, en vertu du paragraphe 660.2(8) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, le Ministre a agréé l'installation de manutention d'hydrocarbures ci-après, l'exploitant de laquelle est tenu de respecter le paragraphe 660.2(4) de ladite loi, et publie cet agrément, en vertu du paragraphe 660.2(8).

La date d'entrée en vigueur de cet agrément est le 14 août 1999.

*Le ministre des Pêches et des Océans*  
DAVID ANDERSON

Installation de manutention d'hydrocarbures

*Colombie-Britannique*

B.C. Ferries Departure Bay Facility  
Departure Bay

[33-1-o]

(Erratum)

**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

## LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

*Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée*

En ce qui a trait à l'annonce parue dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 31 juillet 1999, sur le barème de droits pour la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, aux termes du paragraphe 660.4(4) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, toute personne intéressée peut dans les 30 jours de la publication de l'avis, c'est-à-dire le 31 juillet 1999, déposer un avis d'opposition motivé auprès de Ted Wallace, Directeur, Groupe de travail de la planification des mesures d'urgence, Garde côtière canadienne, 200, rue Kent, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 993-0409 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur), wallacet@dfo-mpo.gc.ca (courriel). Les observations doivent signaler la Partie I de la *Gazette du Canada*, le nom de l'organisme d'intervention qui propose le barème de droits et la date de la publication de l'avis.

[33-1-o]

**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

## LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

*Déclaration du ministre des Pêches et des Océans au sujet des droits fixés par l'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.*

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(1)<sup>1</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*,<sup>2</sup> l'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. est agréée comme organisme d'intervention depuis novembre 1995 et a reçu son dernier certificat d'agrément du ministre des Pêches et des Océans le 9 novembre 1998;

<sup>1</sup> L.C. (1993), ch. 36, art. 6  
<sup>2</sup> L.R. (1985) ch. S-9

Whereas, pursuant to subsection 660.4(2)<sup>1</sup> of that Act, Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. at the time of its application for its most recent certificate of designation, filed with the Minister a list of the amended fees that it proposed to charge in relation to the arrangements referred to in paragraphs 660.2(2)(b) and (4)(b) of that Act;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(3)<sup>1</sup> of that Act, the Minister caused a list of the amended fees proposed by Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. to be published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 3, 1998;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(4)<sup>1</sup> of that Act, one notice of objection was filed with respect to the amended fees proposed by Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.;

Whereas the Minister has given full and proper consideration to all relevant information before him;

And whereas, the Minister of Fisheries and Oceans pursuant to subsection 660.4(8)<sup>1</sup> of the *Canada Shipping Act*, approved the annexed fees;

Therefore, the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsection 660.4(8)<sup>1</sup> of the *Canada Shipping Act*,<sup>2</sup> hereby causes the annexed fees established by Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. to be published.

*The Minister of Fisheries and Oceans*

### LIST OF FEES ESTABLISHED BY ATLANTIC EMERGENCY RESPONSE TEAM (ALERT) INC.

#### DEFINITIONS

- In this List,
  - “Act” means the *Canada Shipping Act*. (*Loi*)
  - “Alert” means Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. (*Alert*)
  - “Alert’s geographic area” means the geographic area of response for which Alert has been issued a certificate of designation. (*zone géographique de Alert*)
  - “asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)
  - “BOCF” means bulk oil cargo fee. (*droits sur les produits pétroliers en vrac* (DCPV))
  - “designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in Alert’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)
  - “ECRC” means Eastern Canada Response Corporation Ltd., a company formed as a result of the amalgamation of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and Canadian Marine Response Management Corporation, effective January 1, 1999. (*SIMEC*)
  - “ECRC’s geographic area” means the geographic area of response for which Eastern Canada Response Corporation Ltd. was issued a certificate of designation on November 1, 1998, which comprises the Newfoundland Region and the Quebec/Maritime Region. (*zone géographique de SIMEC*)
  - “Great Lakes Region” means the geographic area of response for which Great Lakes Response Corporation of Canada was issued a certificate of designation on November 1, 1998. (*région des Grands Lacs*)

<sup>1</sup> S.C., 1993, c. 36, s. 6

<sup>2</sup> R.S., 1985, c. S-9

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(2)<sup>1</sup> de la Loi, l’Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. a déposé auprès du Ministre, au moment de sa demande relative au dernier certificat d’agrément, une liste des droits modifiés qu’elle se propose d’exiger relativement aux ententes prévues aux alinéas 660.2(2)(b) et (4)(b) de la Loi;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(3)<sup>1</sup> de la Loi, le Ministre a fait publier la liste des droits modifiés proposés par l’Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 3 octobre 1998;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(4)<sup>1</sup> de la Loi, un avis d’opposition aux droits modifiés proposés par l’Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. a été déposé;

Attendu que le Ministre a effectué un examen complet et régulier de tous les renseignements pertinents qui lui ont été soumis;

Attendu que le ministre des Pêches et des Océans a approuvé les droits prévus à la présente annexe aux termes du paragraphe 660.4(8)<sup>1</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

À ces causes, le ministre des Pêches et des Océans fait publier les droits fixés par l’Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. prévus à la présente annexe aux termes du paragraphe 660.4(8)<sup>1</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*<sup>2</sup>.

*Le ministre des Pêches et des Océans*

### BARÈME DES DROITS FIXÉS PAR L’ATLANTIC EMERGENCY RESPONSE TEAM (ALERT) INC.

#### DÉFINITIONS

- Dans la présente liste,
  - « Alert » L’Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. (*Alert*)
  - « asphalte » S’entend d’un dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalte non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule à l’état solide vers le fond lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)
  - « DCPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*bulk oil cargo fee* (BOCF))
  - « installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de Alert. (*designated oil handling facility*)
  - « Loi » La *Loi sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)
  - « navire » S’entend d’un navire au sens de l’article 660.2 de la Loi. (*ship*)
  - « navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)
  - « région des Grands Lacs » S’entend de la zone géographique à l’égard de laquelle la Great Lakes Response Corporation of Canada a reçu un certificat d’agrément comme organisme d’intervention le 1<sup>er</sup> novembre 1998. (*Great Lakes Region*)
  - « région des Maritimes/de Québec » S’entend de la zone géographique de SIMEC, à l’exclusion de la région de Terre-Neuve. (*Quebec/Maritime Region*)
  - « région de Terre-Neuve » S’entend de la province de Terre-Neuve et du Labrador. (*Newfoundland Region*)
  - « SIMEC » La Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, société constituée à la suite de la fusion de la Société

<sup>1</sup> L.C. (1993), ch. 36, art. 6

<sup>2</sup> L.R. (1985) ch. S-9

“Newfoundland Region” means the Province of Newfoundland and Labrador. (*région de Terre-Neuve*)

“PTMS” means Point Tupper Marine Services Limited. (*SPTM*)

“PTMS’ geographic area” means the geographic area of response for which PTMS has been issued a certificate of designation. (*zone géographique de SPTM*)

“Quebec/Maritime Region” means ECRC’s geographic area excluding the Newfoundland Region. (*région des Maritimes/de Québec*)

“ship” means a ship within the meaning of section 660.2 of the Act. (*navire*)

“ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

#### FEES

2. The fees that are established by Alert, and that are payable to Alert in relation to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and (4)(b) of the Act are the fees set out in Parts I and II of this List.

#### PART I

3. This part applies to Alert’s geographic area.

4. The annual registration fee for each designated oil handling facility within Alert’s geographic area is four hundred and fifty dollars (\$450) plus all applicable taxes.

5. The annual registration fee for a ship that navigates or engages in a marine activity within Alert’s geographic area is four hundred and fifty dollars (\$450) plus all applicable taxes.

6. The annual registration fee for a ship that navigates or engages in a marine activity in Alert’s geographic area and in one or more of:

- (a) the Great Lakes Region;
- (b) ECRC’s geographic area; or
- (c) PTMS’ geographic area

is seven hundred and fifty dollars (\$750) plus all applicable taxes.

#### PART II

7. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in Alert’s geographic area.

8. In relation to an arrangement with Alert, the total BOCF payable by a designated oil handling facility shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 10 and 11 of this part.

9. In relation to an arrangement with Alert, the total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

- (a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility

d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada et de la Corporation canadienne de gestion pour les interventions maritimes, qui a pris effet le 1<sup>er</sup> janvier 1999. (*ECRC*)

« SPTM » Les Services Point Tupper Marine Ltée (*PTMS*)

« zone géographique de Alert » Zone géographique à l’égard de laquelle Alert a reçu un certificat d’agrément comme organisme d’intervention. (*Alert’s geographic area*)

« zone géographique de SIMEC » Zone géographique à l’égard de laquelle la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée a reçu un certificat d’agrément comme organisme d’intervention le 1<sup>er</sup> novembre 1998, laquelle zone comprend la région de Terre-Neuve et la région des Maritimes/de Québec. (*ECRC’s geographic area*)

« zone géographique de SPTM » Zone géographique à l’égard de laquelle les SPTM ont reçu un certificat d’agrément comme organisme d’intervention. (*PTMS’ geographic area*)

#### DROITS EXIGIBLES

2. Les droits fixés et exigibles par Alert en vertu d’une entente prévue aux alinéas 660.2(2)(b) et (4)(b) de la Loi sont les droits prévus aux parties I et II de la présente liste.

#### PARTIE I

3. Cette partie s’applique à la zone géographique de Alert.

4. Le droit d’inscription annuel de chaque installation de manutention d’hydrocarbures agréée dans la zone géographique de Alert est de quatre cent cinquante dollars (450 \$), taxes applicables en sus.

5. Le droit d’inscription annuel d’un navire qui navigue ou qui se livre à une activité maritime dans la zone géographique de Alert est de quatre cent cinquante dollars (450 \$), taxes applicables en sus.

6. Le droit d’inscription annuel d’un navire qui navigue ou qui se livre à une activité maritime dans la zone géographique de Alert et dans l’une ou plusieurs des zones suivantes :

- a) la région des Grands Lacs;
- b) la zone géographique de SIMEC; ou
- c) la zone géographique de SPTM

est de sept cent cinquante dollars (750 \$), taxes applicables en sus.

#### PARTIE II

7. Cette partie s’applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention d’hydrocarbures situées dans la zone géographique de Alert.

8. Relativement à une entente avec Alert, le total des DCPV prélevés auprès d’une installation de manutention d’hydrocarbures agréée est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers destinés à l’étranger) chargés à l’installation de manutention d’hydrocarbures agréée, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 10 et 11 des présentes.

9. Relativement à une entente avec Alert, le total des DCPV prélevés auprès d’un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

- a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l’étranger,

that is within Alert's geographic area and that does not have an arrangement with Alert, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 10 and 11 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that is within Alert's geographic area and that does not have an arrangement with Alert, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 10 and 11 of this part.

**10.** The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is fourteen cents (14¢) per tonne, plus all applicable taxes.

**11.** The BOCF applicable in respect of asphalt is seven cents (7¢) per tonne, plus all applicable taxes.

#### EXPLANATORY NOTE

The *Canada Shipping Act* (CSA) was amended in 1993 to enhance the environmental protection of all Canadian waters and shores south of 60° N latitude through the establishment of industry-funded and managed Response Organizations (ROs) capable of mounting an oil spill response to a marine-based incident. The Minister of Fisheries and Oceans is responsible for certifying that ROs meet the required standards to be formally designated as a certified RO. The Canadian Coast Guard (CCG) fulfills this responsibility on behalf of the Minister. CCG also maintains responsibility for ensuring response in Canadian waters north of 60° N latitude.

In accordance with the provisions of the CSA, certain ships and oil handling facilities (OHFs) are required to have an oil spill preparedness arrangement with a certified RO for the provision of response in the event of an oil spill.

In the Fall of 1995, CCG certified five ROs, each capable of providing response to a 10 000-tonne oil spill within a specified Geographic Area of Response (GAR), for an initial three-year period of certification as follows:

- Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- Eastern Canada Response Corporation (ECRC)
- Great Lakes Response Corporation (GLRC)
- Point Tupper Marine Services Ltd. (PTMS)
- Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

Pursuant to the provisions of the *Response Organizations and Oil Handling Facilities Regulations* enacted under the CSA, ROs are required to apply for a new certificate of designation every three years. In the Fall of 1998, following a certification process, CCG certified these five ROs for a second three-year period of certification.

It is also a requirement of the CSA that an application filed with the Minister for certification also include a list of the fees the RO proposes to charge in relation to an arrangement, and that the Minister causes their publication in Part I of the *Canada Gazette*. CCG fulfills these responsibilities on behalf of the Minister.

Alert's proposed fees were published in the *Canada Gazette* on October 3, 1998. The Minister approved these fees without amendment, by Order, on July 8, 1999. Alert established its fees

en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de Alert et qui n'a pas conclu d'entente avec Alert, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 10 et 11 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de Alert et qui n'a pas conclu d'entente avec Alert, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 10 et 11 des présentes.

**10.** Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont de quatorze cents (0,14 \$) la tonne, taxes applicables en sus.

**11.** Les DCPV applicables à l'asphalte sont de sept cents (0,07 \$) la tonne, taxes applicables en sus.

#### NOTE EXPLICATIVE

La *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMCC) a été modifiée en 1993, afin d'améliorer la protection environnementale des eaux du Canada et des rivages au sud du 60° parallèle de latitude nord. Ces modifications ont entraîné la création d'organismes d'intervention (OI) financés et gérés par l'industrie qui sont en mesure d'assurer une intervention lorsque survient un déversement d'hydrocarbures en milieu marin. Il incombe au ministre des Pêches et des Océans de veiller à ce que les OI satisfont aux normes visées pour être agréés comme OI. La Garde côtière canadienne (GCC) assume cette responsabilité au nom du ministre. Les interventions dans les eaux canadiennes au nord du 60° parallèle de latitude nord relèvent aussi de la GCC.

Aux termes des dispositions de la LMCC, certains navires et installations de manutention d'hydrocarbures (IMH) sont tenus de conclure une entente avec un organisme d'intervention agréé en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures.

À l'automne de 1995, la GCC a agréé cinq OI. Ceux-ci sont en mesure de fournir une capacité d'intervention de 10 000 tonnes à l'intérieur d'une zone géographique déterminée. La période initiale d'agrément de trois ans vise les OI ci-dessous :

- L'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC)
- La Great Lakes Response Corporation (GLRC)
- Les Services Point Tupper Marine Ltée (SPTM)
- La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

Conformément aux dispositions du *Règlement sur les organismes d'intervention et les installations de manutention d'hydrocarbures* prises en vertu de la LMCC, les OI sont tenus de présenter une nouvelle demande de certificat d'agrément tous les trois ans. À l'automne de 1998, à la suite du processus d'agrément, la GCC a agréé ces cinq OI pour une deuxième période de trois ans.

Aux termes de la LMCC, l'auteur d'une demande d'agrément doit déposer auprès du ministre, avec la demande, le barème des droits qu'il se propose d'exiger et le ministre fait publier le projet de barème de droits dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. La GCC assume ces responsabilités au nom du ministre.

Les droits que se propose d'exiger Alert ont été publiés dans la *Gazette du Canada* le 3 octobre 1998. Par arrêté du 8 juillet 1999, le ministre a approuvé ces droits sans les modifier. Alert a fixé

in accordance with the Minister's Order on July 8, 1999. The fees which have been established by Alert, are the fees that are payable in relation to an arrangement with Alert.

For information regarding the Minister's Order, please contact: Mr. Ted Wallace, Director, Contingency Planning Task Force, Canadian Coast Guard, Rescue, Safety and Environmental Response, 200 Kent Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 993-0409 (Telephone), (613) 996-8902 (Facsimile), wallacet@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail).

For information regarding Alert and its fees, please contact: Mr. Steve Jarvis, General Manager, Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc., P.O. Box 2353, Saint John, New Brunswick E2L 3V6, (506) 632-4499 (Telephone), (506) 632-4450 (Facsimile).

[33-1-o]

## DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

### SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

#### *Cold-rolled Steel Sheet Products — Decision*

On July 28, 1999, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Deputy Minister of National Revenue made a final determination of dumping respecting cold-reduced flat-rolled sheet products of carbon steel (including high-strength low-alloy steel), in coils or cut lengths (not painted, clad, plated or coated), in widths up to and including 80 in. (2 032 mm) and in thicknesses from 0.014 in. to 0.142 in. (0.35 mm to 3.61 mm) inclusive, originating in or exported from Argentina, Belgium, New Zealand, the Russian Federation, the Slovak Republic, Spain and Turkey.

The subject goods are normally imported into Canada under the following Harmonized System classification numbers:

7209.15.00.10  
7209.15.00.20  
7209.15.00.30  
7209.16.10.10  
7209.16.10.20  
7209.16.10.30  
7209.16.91.10  
7209.16.91.20  
7209.16.91.30  
7209.16.99.10  
7209.16.99.20  
7209.16.99.30  
7209.17.10.10  
7209.17.10.20  
7209.17.10.30  
7209.17.91.10  
7209.17.91.20

7209.17.91.30  
7209.17.99.10  
7209.17.99.20  
7209.17.99.30  
7209.18.10.10  
7209.18.10.20  
7209.18.10.30  
7209.18.91.10  
7209.18.91.20  
7209.18.91.30  
7209.18.99.10  
7209.18.99.20  
7209.18.99.30  
7209.25.00.10  
7209.25.00.20  
7209.25.00.30  
7209.26.00.10

7209.26.00.20  
7209.26.00.30  
7209.27.00.10  
7209.27.00.20  
7209.27.00.30  
7209.28.00.10  
7209.28.00.20  
7209.28.00.30  
7209.90.00.90  
7211.23.10.00  
7211.23.90.00  
7211.29.10.00  
7211.29.20.00  
7211.29.90.00  
7211.90.10.00  
7211.90.90.90

The Canadian International Trade Tribunal is continuing its inquiry into the question of injury to the Canadian industry and will make its finding on or before August 27, 1999. If the Tribunal finds that the dumping has caused injury or is threatening to cause injury, future imports of subject goods may be subject to an anti-dumping duty equal to the amount by which the normal value exceeds the export price of the goods. In that event, all duty payable under section 3 of SIMA is hereby demanded pursuant to section 11 of SIMA.

ces droits aux termes de l'arrêté pris par le ministre le 8 juillet 1999. Les droits fixés par Alert sont les droits exigibles relativement à une entente avec Alert.

Pour plus de renseignements au sujet du présent arrêté, veuillez communiquer avec : Monsieur Ted Wallace, Directeur, Groupe de travail des mesures d'urgence, Garde côtière canadienne, Sauvetage, sécurité et intervention environnementale, 200, rue Kent, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 993-0409 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur), wallacet@dfo-mpo.gc.ca (courriel).

Pour plus de renseignements au sujet de Alert et les droits, veuillez communiquer avec : Monsieur Steve Jarvis, Directeur général, Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc., Boîte postale 2353, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 3V6, (506) 632-4499 (téléphone), (506) 632-4450 (télécopieur).

[33-1-o]

## MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

### LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

#### *Tôles d'acier laminées à froid — Décision*

Le 28 juillet 1999, en vertu de l'alinéa 41(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le sous-ministre du Revenu national a rendu une décision définitive de dumping à l'égard des produits plats de tôle d'acier au carbone laminés à froid (incluant les produits plats de tôle en acier allié résistant à faible teneur), en bobines ou en feuilles (non peints, plaqués, revêtus ou enduits), d'une largeur maximale de 80 po (2 032 mm), d'une épaisseur variant de 0,014 po à 0,142 po (0,35 mm à 3,61 mm) inclusivement, originaires ou exportés de l'Argentine, de la Belgique, de la Nouvelle-Zélande, de la Fédération de Russie, de la République de Slovaquie, de l'Espagne et de la Turquie.

Les marchandises en cause importées au Canada sont habituellement classées sous les numéros tarifaires du Système harmonisé suivants :

Le Tribunal canadien du commerce extérieur poursuit son enquête sur la question de dommage causé à l'industrie canadienne et rendra ses conclusions au plus tard le 27 août 1999. Si le Tribunal conclut que le dumping a causé ou menace de causer un dommage, les importations à venir de marchandises en cause pourraient être assujetties à des droits antidumping d'un montant égal au montant par lequel la valeur normale des marchandises excède le prix à l'exportation. Le cas échéant, le paiement des droits exigibles en vertu de l'article 3 de la LMSI est demandé par la présente, conformément à l'article 11 de la LMSI.

## Information

A statement of reasons explaining these decisions has been provided to persons directly interested in the proceedings. It is available on the Department's Web site at <http://www.rc.gc.ca/sima/>, or a free copy may be requested by contacting Michel Leclair or John Rose, Senior Program Officers, by telephone at (613) 954-7232 or (613) 954-7407, respectively, or by facsimile at (613) 941-2612. You may also contact the Department at the following address: Anti-dumping and Countervailing Directorate, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

Ottawa, July 28, 1999

R. TAIT  
*Director General*  
*Anti-dumping and Countervailing Directorate*  
 [33-1-o]

## Renseignements

Un énoncé des motifs portant sur cette décision a été mis à la disposition des personnes intéressées par ces procédures. Il est disponible par le truchement du site Web du Ministère à l'adresse <http://www.rc.gc.ca/lmsi/> ou une copie gratuite peut être obtenue auprès des agents principaux de programme Michel Leclair ou John Rose, par téléphone aux numéros respectifs (613) 954-7232 et (613) 954-7407, ou par télécopieur au (613) 941-2612. Vous pouvez également communiquer avec le Ministère à l'adresse suivante : Direction des droits antidumping et compensateurs, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

Ottawa, le 28 juillet 1999

*Le directeur général*  
*Direction des droits antidumping et compensateurs*  
 R. TAIT  
 [33-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

## MOTOR VEHICLE SAFETY ACT

*Technical Standards Document No. 131, "School Bus Pedestrian Safety Devices" (Revised version dated June 23, 1999)*

Notice is hereby given, pursuant to section 12 of the *Motor Vehicle Safety Act* and sections 16 and 17 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*, that the Department of Transport has revised Technical Standards Document (TSD) No. 131, "School Bus Pedestrian Safety Devices." The document was revised as of June 23, 1999. The revised TSD No. 131 is effective as of the date of publication of this notice and is enforceable six months after that date.

TSD No. 131 reproduces United States Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 131 of the same title. Incorporated by reference in section 131 of the Regulations, "School Bus Pedestrian Safety Devices", TSD No. 131, contains the safety requirements for stop signal arms mounted on new school buses offered for sale in Canada.

The revision, along with other minor editorial changes and clarifications, sets requirements for an optional illumination of the lettering on the retroreflective stop arm. Since the revision does not impose any new requirements, but simply allows for an alternative design, there are no additional costs to the manufacturers or consumers. This revision replicates the regulatory text of the Final Rule issued by the National Highway Traffic Safety Administration of the United States Department of Transportation, published as Docket 98-3870, Notice 7, in the *Federal Register* of May 28, 1998. All changes made in TSD No. 131, issued July 4, 1995, and revised June 5, 1996, appear in the June 23, 1999 revision as highlighted text.

Copies of TSD No. 131 may be obtained on the Internet at [www.tc.gc.ca/roadsafety/mvstm\\_tsd/indextsd.htm](http://www.tc.gc.ca/roadsafety/mvstm_tsd/indextsd.htm) or at the following address: Standards and Regulations Division (ASFBE), Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Transport Canada, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5.

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

## LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

*Document de normes techniques n° 131, « Dispositifs de sécurité pour les piétons à proximité des autobus scolaires » (version modifiée le 23 juin 1999)*

Avis est par la présente donné, conformément à l'article 12 de la *Loi sur la sécurité automobile* et aux articles 16 et 17 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*, que le ministère des Transports a modifié le Document de normes techniques (DNT) n° 131, « Dispositifs de sécurité pour les piétons à proximité des autobus scolaires ». Le document a été révisé le 23 juin 1999. Le DNT révisé entre en vigueur à la date de publication de cet avis, mais ne deviendra exécutoire que six mois après cette date.

Le DNT n° 131 reproduit le contenu de la Federal Motor Vehicle Safety Standard n° 131 des États-Unis, qui porte le même titre en anglais. Incorporé par renvoi dans l'article 131 du Règlement intitulé « Dispositifs de sécurité pour les piétons à proximité des autobus scolaires », il renferme les exigences en matière de sécurité applicables aux bras d'arrêt installés sur les autobus scolaires neufs en vente au Canada.

La révision, outre des remaniements du texte et des éclaircissements, établit les exigences pour l'illumination facultative de l'inscription sur le bras d'arrêt rétro réfléchissant. Puisque la révision n'impose aucune nouvelle exigence, mais qu'elle permet simplement un autre option en matière de conception, il n'y a pas de coût supplémentaire pour les fabricants ou les consommateurs. Cette révision reproduit le texte réglementaire de la décision finale de la National Highway Traffic Safety Administration du Department of Transportation des États-Unis publiée sous la rubrique Docket 98-3870, Notice 7, dans le *Federal Register* du 28 mai 1998. Tous les changements apportés au DNT n° 131, publié le 4 juillet 1995 et révisé le 5 juin 1996, sont surlignés dans la version modifiée du 23 juin 1999.

Il est possible d'obtenir des exemplaires du DNT n° 131 sur l'Internet à [www.tc.gc.ca/roadsafety/mvstm\\_tsd/indextsd\\_f.htm](http://www.tc.gc.ca/roadsafety/mvstm_tsd/indextsd_f.htm) ou à l'adresse suivante : Division des normes et des règlements (ASFBE), Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Transports Canada, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5.

Copies may also be ordered by calling either 1-800-333-0371 or, within the National Capital Region, (613) 998-8616.

Any comments on TSD No. 131 should be directed to Marcin A. Gorzkowski, Automotive Safety Engineer, at the above address, by telephone at (613) 998-1967, by electronic mail at gorzkom@tc.gc.ca or by facsimile at (613) 990-2913.

June 23, 1999

B. A. JONAH  
*Director*  
*Motor Vehicle Standards and Research*  
On behalf of the Minister of Transport

[33-1-o]

On peut aussi en commander des exemplaires au 1-800-333-0371 ou, dans la région de la capitale nationale, au (613) 998-8616.

Toutes observations portant sur le DNT n° 131 doivent être adressées à Marcin A. Gorzkowski, Ingénieur des normes de prévention des collisions, à l'adresse indiquée ci-dessus, par téléphone au (613) 998-1967, par courriel à gorzkom@tc.gc.ca ou par télécopieur au (613) 990-2913.

Le 23 juin 1999

*Le directeur*  
*Normes et recherches relatives aux véhicules automobiles*  
B. A. JONAH  
Pour le ministre des Transports

[33-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at July 28, 1999

| ASSETS                                     |                          | LIABILITIES                                   |                          |
|--|--------------------------|---|--------------------------|
| 1. Gold coin and bullion.....              |                          | 1. Capital paid up.....                       | \$ 5,000,000             |
| 2. Deposits payable in foreign currencies: |                          | 2. Rest fund.....                             | 25,000,000               |
| (a) U.S.A. Dollars.....                    | \$ 331,325,383           | 3. Notes in circulation.....                  | 32,327,979,899           |
| (b) Other currencies.....                  | <u>4,317,292</u>         | 4. Deposits:                                  |                          |
| Total.....                                 | \$ 335,642,675           | (a) Government of                             |                          |
| 3. Advances to:                            |                          | Canada.....                                   | \$ 9,013,895             |
| (a) Government of Canada.....              |                          | (b) Provincial                                |                          |
| (b) Provincial Governments.....            |                          | Governments.....                              |                          |
| (c) Members of the Canadian                |                          | (c) Banks.....                                | 602,975,628              |
| Payments Association.....                  | <u>334,049,290</u>       | (d) Other members of the                      |                          |
| Total.....                                 | 334,049,290              | Canadian Payments                             |                          |
| 4. Investments                             |                          | Association.....                              | 99,173,435               |
| (At amortized values):                     |                          | (e) Other.....                                | <u>242,626,091</u>       |
| (a) Treasury Bills of                      |                          | Total.....                                    | 953,789,049              |
| Canada.....                                | 11,047,428,940           | 5. Liabilities payable in foreign currencies: |                          |
| (b) Other securities issued or             |                          | (a) To Government of                          |                          |
| guaranteed by Canada                       |                          | Canada.....                                   | 174,033,502              |
| maturing within three                      |                          | (b) To others.....                            |                          |
| years.....                                 | 6,791,862,644            | Total.....                                    | 174,033,502              |
| (c) Other securities issued or             |                          | 6. All other liabilities.....                 | 317,401,015              |
| guaranteed by Canada                       |                          |   |                          |
| not maturing within three                  |                          |   |                          |
| years.....                                 | 13,040,620,895           |   |                          |
| (d) Securities issued or                   |                          |   |                          |
| guaranteed by a province                   |                          |   |                          |
| of Canada.....                             |                          |   |                          |
| (e) Other Bills.....                       |                          |   |                          |
| (f) Other investments.....                 | <u>1,626,044,433</u>     |   |                          |
| Total.....                                 | 32,505,956,912           |   |                          |
| 5. Bank premises.....                      | 183,083,596              |   |                          |
| 6. All others assets.....                  | <u>444,470,992</u>       |   |                          |
| Total.....                                 | \$ <u>33,803,203,465</u> | Total.....                                    | \$ <u>33,803,203,465</u> |

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

|   |                          |
|---|--------------------------|
| (a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....   | \$ 3,632,947,283         |
| (b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....  | 5,865,132,018            |
| (c) Securities maturing in over 10 years.....   | <u>3,542,541,594</u>     |
|   | \$ <u>13,040,620,895</u> |
| Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements..... | \$ <u>946,192,670</u>    |

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

F. J. MAHONEY  
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN  
Governor

Ottawa, July 29, 1999

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 28 juillet 1999

| ACTIF |  | PASSIF |  |
|-------|--|--------|--|
| 1.    | Monnaies et lingots d'or .....             | 1.     | Capital versé .....                    |
|       |  |        | \$ 5 000 000                           |
| 2.    | Dépôts payables en devises étrangères :    | 2.     | Fonds de réserve .....                 |
|       | a) Devises américaines..... \$ 331 325 383 |        | 25 000 000                             |
|       | b) Autres devises..... 4 317 292           | 3.     | Billets en circulation.....            |
|       | Total ..... \$ 335 642 675                 |        | 32 327 979 899                         |
| 3.    | Avances :                                  | 4.     | Dépôts :                               |
|       | a) Au gouvernement du                      |        | a) Gouvernement du                     |
|       | Canada .....                               |        | Canada..... \$ 9 013 895               |
|       | b) Aux gouvernements provin-               |        | b) Gouvernements provin-               |
|       | ciaux.....                                 |        | ciaux .....                            |
|       | c) Aux établissements membres              |        | c) Banques .....                       |
|       | de l'Association canadienne                |        | 602 975 628                            |
|       | des paiements ..... 334 049 290            |        | d) Autres établissements               |
|       | Total ..... 334 049 290                    |        | membres de l'Association               |
|       |  |        | canadienne des paiements.              |
|       |  |        | 99 173 435                             |
|       |  |        | e) Autres dépôts .....                 |
|       |  |        | 242 626 091                            |
|       |  |        | Total.....                             |
|       |  |        | 953 789 049                            |
| 4.    | Placements                                 | 5.     | Passif payable en devises étrangères : |
|       | (Valeurs amorties) :                       |        | a) Au gouvernement du                  |
|       | a) Bons du Trésor du                       |        | Canada..... 174 033 502                |
|       | Canada .....                               |        | b) À d'autres .....                    |
|       | 11 047 428 940                             |        | Total.....                             |
|       | b) Autres valeurs mobilières               |        | 174 033 502                            |
|       | émises ou garanties par le                 | 6.     | Divers .....                           |
|       | Canada, échéant dans les                   |        | 317 401 015                            |
|       | trois ans .....                            |        |  |
|       | 6 791 862 644                              |        |  |
|       | c) Autres valeurs mobilières               |        |  |
|       | émises ou garanties par le                 |        |  |
|       | Canada, n'échéant pas                      |        |  |
|       | dans les trois ans.....                    |        |  |
|       | 13 040 620 895                             |        |  |
|       | d) Valeurs mobilières émi-                 |        |  |
|       | ses ou garanties par une                   |        |  |
|       | province.....                              |        |  |
|       | e) Autres bons.....                        |        |  |
|       | f) Autres placements.....                  |        |  |
|       | 1 626 044 433                              |        |  |
|       | Total ..... 32 505 956 912                 |        |  |
| 5.    | Locaux de la Banque.....                   |        |  |
|       | 183 083 596                                |        |  |
| 6.    | Divers .....                               |        |  |
|       | 444 470 992                                |        |  |
|       | Total ..... \$ 33 803 203 465              |        |  |
|       |  |        | Total..... \$ 33 803 203 465           |

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

|    |   |                   |
|----|---|-------------------|
| a) | Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....   | \$ 3 632 947 283  |
| b) | Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....   | 5 865 132 018     |
| c) | Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....  | 3 542 541 594     |
|    |   | \$ 13 040 620 895 |
|    | Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente ..... | \$ 946 192 670    |

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le chef de la comptabilité*  
F. J. MAHONEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

*Le gouverneur*  
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 29 juillet 1999

**BANK OF CANADA**

## Balance Sheet as at July 31, 1999

| ASSETS |   | LIABILITIES |  |
|--------|---|-------------|--|
| 1.     | Gold coin and bullion.....                | 1.          | Capital paid up..... \$ 5,000,000          |
| 2.     | Deposits payable in foreign currencies:   | 2.          | Rest fund..... 25,000,000                  |
|        | (a) U.S.A. Dollars ..... \$ 254,078,633   | 3.          | Notes in circulation ..... 32,733,613,204  |
|        | (b) Other currencies..... 4,318,459       | 4.          | Deposits:                                  |
|        | Total ..... \$ 258,397,092                |             | (a) Government of                          |
| 3.     | Advances to:                              |             | Canada..... \$ 9,002,112                   |
|        | (a) Government of Canada ....             |             | (b) Provincial                             |
|        | (b) Provincial Governments ....           |             | Governments.....                           |
|        | (c) Members of the Canadian               |             | (c) Banks..... 1,352,341,719               |
|        | Payments Association ..... 1,222,087,830  |             | (d) Other members of the                   |
|        | Total ..... 1,222,087,830                 |             | Canadian Payments                          |
| 4.     | Investments                               |             | Association ..... 238,089,097              |
|        | (At amortized values):                    |             | (e) Other..... 305,598,864                 |
|        | (a) Treasury Bills of                     |             | Total..... 1,905,031,792                   |
|        | Canada ..... 11,067,439,845               | 5.          | Liabilities payable in foreign currencies: |
|        | (b) Other securities issued or            |             | (a) To Government of                       |
|        | guaranteed by Canada                      |             | Canada ..... 96,905,709                    |
|        | maturing within three                     |             | (b) To others.....                         |
|        | years..... 6,774,655,308                  |             | Total..... 96,905,709                      |
|        | (c) Other securities issued or            | 6.          | All other liabilities..... 326,521,702     |
|        | guaranteed by Canada                      |             |  |
|        | not maturing within three                 |             |  |
|        | years..... 13,218,569,070                 |             |  |
|        | (d) Securities issued or                  |             |  |
|        | guaranteed by a province                  |             |  |
|        | of Canada .....                           |             |  |
|        | (e) Other Bills .....                     |             |  |
|        | (f) Other investments ..... 1,906,120,645 |             |  |
|        | Total ..... 32,966,784,868                |             |  |
| 5.     | Bank premises ..... 181,028,050           |             |  |
| 6.     | All others assets..... 463,774,567        |             |  |
|        | Total ..... \$ 35,092,072,407             |             |  |
|        |   |             | Total..... \$ 35,092,072,407               |

## Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

|  |                   |
|--|-------------------|
| (a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....  | \$ 3,729,289,779  |
| (b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....   | 5,952,113,450     |
| (c) Securities maturing in over 10 years.....  | 3,537,165,841     |
|  | \$ 13,218,569,070 |
| Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements ..... | \$ 1,107,406,698  |

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN  
Governor

Ottawa, August 3, 1999

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 31 juillet 1999

| ACTIF |  | PASSIF |  |
|-------|--|--------|--|
| 1.    | Monnaies et lingots d'or .....             | 1.     | Capital versé .....                    |
|       |  |        | \$ 5 000 000                           |
| 2.    | Dépôts payables en devises étrangères :    | 2.     | Fonds de réserve .....                 |
|       |  |        | 25 000 000                             |
|       | a) Devises américaines..... \$ 254 078 633 | 3.     | Billets en circulation.....            |
|       | b) Autres devises..... 4 318 459           |        | 32 733 613 204                         |
|       | Total ..... \$ 258 397 092                 | 4.     | Dépôts :                               |
| 3.    | Avances :                                  |        | a) Gouvernement du                     |
|       | a) Au gouvernement du                      |        | Canada..... \$ 9 002 112               |
|       | Canada .....                               |        | b) Gouvernements provin-               |
|       | b) Aux gouvernements provin-               |        | ciaux .....                            |
|       | ciaux.....                                 |        | c) Banques..... 1 352 341 719          |
|       | c) Aux établissements membres              |        | d) Autres établissements               |
|       | de l'Association canadienne                |        | membres de l'Association               |
|       | des paiements ..... 1 222 087 830          |        | canadienne des paiements.              |
|       | Total ..... 1 222 087 830                  |        | Autres dépôts ..... 305 598 864        |
| 4.    | Placements                                 |        | Total..... 1 905 031 792               |
|       | (Valeurs amorties) :                       | 5.     | Passif payable en devises étrangères : |
|       | a) Bons du Trésor du                       |        | a) Au gouvernement du                  |
|       | Canada .....                               |        | Canada..... 96 905 709                 |
|       | 11 067 439 845                             |        | b) À d'autres .....                    |
|       | b) Autres valeurs mobilières               |        | Total..... 96 905 709                  |
|       | émises ou garanties par le                 | 6.     | Divers .....                           |
|       | Canada, échéant dans les                   |        | 326 521 702                            |
|       | trois ans .....                            |        |  |
|       | 6 774 655 308                              |        |  |
|       | c) Autres valeurs mobilières               |        |  |
|       | émises ou garanties par le                 |        |  |
|       | Canada, n'échéant pas                      |        |  |
|       | dans les trois ans.....                    |        |  |
|       | 13 218 569 070                             |        |  |
|       | d) Valeurs mobilières émi-                 |        |  |
|       | ses ou garanties par une                   |        |  |
|       | province.....                              |        |  |
|       | e) Autres bons.....                        |        |  |
|       | f) Autres placements..... 1 906 120 645    |        |  |
|       | Total ..... 32 966 784 868                 |        |  |
| 5.    | Locaux de la Banque..... 181 028 050       |        |  |
| 6.    | Divers ..... 463 774 567                   |        |  |
|       | Total ..... \$ 35 092 072 407              |        |  |
|       |  |        | Total..... \$ 35 092 072 407           |

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

|    |   |                   |
|----|---|-------------------|
| a) | Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....   | \$ 3 729 289 779  |
| b) | Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....   | 5 952 113 450     |
| c) | Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....  | 3 537 165 841     |
|    |   | \$ 13 218 569 070 |
|    | Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente ..... | \$ 1 107 406 698  |

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le chef de la comptabilité suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

*Le gouverneur*  
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 3 août 1999

**BANK OF CANADA**

## Balance Sheet as at August 4, 1999

| ASSETS |   | LIABILITIES |  |
|--------|---|-------------|--|
| 1.     | Gold coin and bullion.....                | 1.          | Capital paid up..... \$ 5,000,000          |
| 2.     | Deposits payable in foreign currencies:   | 2.          | Rest fund..... 25,000,000                  |
|        | (a) U.S.A. Dollars ..... \$ 325,645,536   | 3.          | Notes in circulation ..... 32,711,279,868  |
|        | (b) Other currencies..... 4,235,613       | 4.          | Deposits:                                  |
|        | Total ..... \$ 329,881,149                |             | (a) Government of                          |
| 3.     | Advances to:                              |             | Canada..... \$ 9,925,039                   |
|        | (a) Government of Canada .....            |             | (b) Provincial                             |
|        | (b) Provincial Governments .....          |             | Governments.....                           |
|        | (c) Members of the Canadian               |             | (c) Banks..... 936,718,324                 |
|        | Payments Association ..... 750,202,933    |             | (d) Other members of the                   |
|        | Total ..... 750,202,933                   |             | Canadian Payments                          |
| 4.     | Investments                               |             | Association ..... 103,931,413              |
|        | (At amortized values):                    |             | (e) Other..... 241,434,974                 |
|        | (a) Treasury Bills of                     |             | Total..... 1,292,009,750                   |
|        | Canada ..... 11,008,929,371               | 5.          | Liabilities payable in foreign currencies: |
|        | (b) Other securities issued or            |             | (a) To Government of                       |
|        | guaranteed by Canada                      |             | Canada ..... 170,132,161                   |
|        | maturing within three                     |             | (b) To others.....                         |
|        | years..... 6,312,063,589                  |             | Total..... 170,132,161                     |
|        | (c) Other securities issued or            | 6.          | All other liabilities..... 293,321,153     |
|        | guaranteed by Canada                      |             |  |
|        | not maturing within three                 |             | Total..... \$ 34,496,742,932               |
|        | years..... 13,475,535,560                 |             |  |
|        | (d) Securities issued or                  |             |  |
|        | guaranteed by a province                  |             |  |
|        | of Canada .....                           |             |  |
|        | (e) Other Bills .....                     |             |  |
|        | (f) Other investments ..... 2,022,771,100 |             |  |
|        | Total ..... 32,819,299,620                |             |  |
| 5.     | Bank premises ..... 181,062,455           |             |  |
| 6.     | All others assets..... 416,296,775        |             |  |
|        | Total ..... \$ 34,496,742,932             |             |  |

## Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

|   |                   |
|---|-------------------|
| (a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....   | \$ 3,650,407,603  |
| (b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....  | 5,821,950,560     |
| (c) Securities maturing in over 10 years.....   | 4,003,177,397     |
|   | \$ 13,475,535,560 |
| Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements..... | \$ 822,116,974    |

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

M. KNIGHT  
Senior Deputy Governor

Ottawa, August 5, 1999

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 4 août 1999

| ACTIF                                      |                          | PASSIF                                    |                          |
|--|--------------------------|---|--------------------------|
| 1. Monnaies et lingots d'or .....          |                          | 1. Capital versé .....                    | \$ 5 000 000             |
| 2. Dépôts payables en devises étrangères : |                          | 2. Fonds de réserve .....                 | 25 000 000               |
| a) Devises américaines..... \$             | 325 645 536              | 3. Billets en circulation.....            | 32 711 279 868           |
| b) Autres devises.....                     | <u>4 235 613</u>         | 4. Dépôts :                               |                          |
| Total .....                                | \$ 329 881 149           | a) Gouvernement du                        |                          |
| 3. Avances :                               |                          | Canada..... \$                            | 9 925 039                |
| a) Au gouvernement du                      |                          | b) Gouvernements provin-                  |                          |
| Canada .....                               |                          | ciaux .....                               |                          |
| b) Aux gouvernements provin-               |                          | c) Banques .....                          | 936 718 324              |
| ciaux.....                                 |                          | d) Autres établissements                  |                          |
| c) Aux établissements membres              |                          | membres de l'Association                  |                          |
| de l'Association canadienne                |                          | canadienne des paiements.                 | 103 931 413              |
| des paiements .....                        | <u>750 202 933</u>       | e) Autres dépôts .....                    | <u>241 434 974</u>       |
| Total .....                                | 750 202 933              | Total.....                                | 1 292 009 750            |
| 4. Placements                              |                          | 5. Passif payable en devises étrangères : |                          |
| (Valeurs amorties) :                       |                          | a) Au gouvernement du                     |                          |
| a) Bons du Trésor du                       |                          | Canada.....                               | 170 132 161              |
| Canada .....                               | 11 008 929 371           | b) À d'autres .....                       |                          |
| b) Autres valeurs mobilières               |                          | Total.....                                | 170 132 161              |
| émises ou garanties par le                 |                          | 6. Divers .....                           | 293 321 153              |
| Canada, échéant dans les                   |                          |   |                          |
| trois ans .....                            | 6 312 063 589            |   |                          |
| c) Autres valeurs mobilières               |                          |   |                          |
| émises ou garanties par le                 |                          |   |                          |
| Canada, n'échéant pas                      |                          |   |                          |
| dans les trois ans.....                    | 13 475 535 560           |   |                          |
| d) Valeurs mobilières émi-                 |                          |   |                          |
| sées ou garanties par une                  |                          |   |                          |
| province.....                              |                          |   |                          |
| e) Autres bons.....                        |                          |   |                          |
| f) Autres placements.....                  | <u>2 022 771 100</u>     |   |                          |
| Total .....                                | 32 819 299 620           |   |                          |
| 5. Locaux de la Banque.....                | 181 062 455              |   |                          |
| 6. Divers .....                            | <u>416 296 775</u>       |   |                          |
| Total .....                                | \$ <u>34 496 742 932</u> | Total.....                                | \$ <u>34 496 742 932</u> |

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

|   |                          |
|---|--------------------------|
| a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....  | \$ 3 650 407 603         |
| b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....  | 5 821 950 560            |
| c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....   | <u>4 003 177 397</u>     |
|   | \$ <u>13 475 535 560</u> |
| Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente ..... | \$ <u>822 116 974</u>    |

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le chef de la comptabilité suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

*Le premier sous-gouverneur*  
M. KNIGHT

Ottawa, le 5 août 1999

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Air Surveillance Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-98-040) on June 7, 1999, with respect to a complaint filed by Cougar Aviation Limited (the complainant), of Waverley, Nova Scotia, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C., 1993, c. 44, concerning Solicitation No. FP802-8-0015/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department) for the Department of Fisheries and Oceans. The solicitation was for the procurement of air surveillance services.

The complainant alleged that this procurement had not been conducted in accordance with the applicable agreements.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 6, 1999

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[33-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***EDP Hardware and Software*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-98-047) on June 17, 1999, with respect to a complaint filed by Novell Canada, Ltd. (the complainant), of Hull, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C., 1993, c. 44, concerning Solicitation No. W8474-9-QQD8/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department) for the Department of National Defence, Land Forces Command. The solicitation was for the procurement on a sole-source basis from Microsoft Corporation (Microsoft), of 325 Microsoft Windows NT Server 4.0 licences and 12 000 client access licences.

The complainant alleged that the Department has improperly proceeded with a limited tender.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on*

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Services de surveillance aérienne*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-98-040) le 7 juin 1999 concernant une plainte déposée par la société Cougar Aviation Limited (la partie plaignante), de Waverley (Nouvelle-Écosse), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. (1993), ch. 44, au sujet du numéro d'invitation FP802-8-0015/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le ministère des Pêches et des Océans. L'appel d'offres portait sur la fourniture de services de surveillance aérienne.

La partie plaignante a allégué que le marché public n'avait pas été adjugé selon les ententes applicables.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 6 août 1999

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[33-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Matériel et logiciel informatiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-98-047) le 17 juin 1999 concernant une plainte déposée par la société Novell Canada, Ltd. (la partie plaignante), de Hull (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. (1993), ch. 44, au sujet du numéro d'invitation W8474-9-QQD8/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le compte du ministère de la Défense nationale, Commandement de la Force terrestre. L'appel d'offres portait sur un marché de type fournisseur unique, avec la société Microsoft Corporation (Microsoft), pour l'acquisition de 325 licences Microsoft Windows NT Server 4.0 et de 12 000 licences d'accès client.

La partie plaignante a allégué que le Ministère a incorrectement procédé à un appel d'offres restreint.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, l'*Accord de libre-échange nord-américain* et

*Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was valid. The Tribunal recommends that the Government compensate Novell for the opportunity that it lost to be awarded the contract, and to profit therefrom, in the amount of one third of the profit that it would have made, had it been awarded the contract at the price at which it was awarded to Microsoft, i.e. \$359,735.07 less GST. In addition, the Tribunal awards Novell its reasonable costs incurred in relation to filing and proceeding with this complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor 333, Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 6, 1999

MICHEL P. GRANGER  
Secretary

[33-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *EDP Hardware and Software*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-99-001) on July 7, 1999, with respect to a complaint filed by Novell Canada, Ltd. (the complainant), of Markham, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C., 1993, c. 44, concerning Solicitation No. V9344-8-0199/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department) for the Department of Human Resources Development (HRDC). The solicitation was for the procurement of Microsoft NT client access licences and Microsoft NT server licences.

The complainant alleged that the Department had improperly proceeded with a limited tender.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Pursuant to subsections 30.15(2) and (3) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, the Tribunal recommended, as a remedy, that the Department terminate the contract for the 600 Microsoft NT server licences. The Tribunal further recommended that HRDC's requirement for a contingent technical alternative to its network operating system be competed and that the specifications be drafted in generic performance terms.

Pursuant to subsection 30.16(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, the Tribunal awarded the complainant its reasonable costs incurred in relation to filing and proceeding with this complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

*l'Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée. Le Tribunal recommande que le Gouvernement verse à la partie plaignante une indemnité d'un montant équivalant au tiers des profits qu'elle aurait réalisés si le marché lui avait été adjugé au prix auquel il a été adjugé à la société Microsoft Corporation, c'est-à-dire 359 735,07 \$ moins la TPS, parce que cette dernière a été privée de la possibilité d'obtenir le contrat et d'en tirer des profits. En outre, le Tribunal accorde à la partie plaignante le remboursement des frais raisonnables engagés pour le dépôt et le traitement de la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 6 août 1999

Le secrétaire  
MICHEL P. GRANGER

[33-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Matériel et logiciel informatiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-99-001) le 7 juillet 1999 concernant une plainte déposée par la société Novell Canada, Ltd. (la partie plaignante), de Markham (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. (1993), ch. 44, au sujet du numéro d'invitation V9344-8-0199/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le ministère du Développement des ressources humaines (DRHC). L'appel d'offres portait sur la fourniture de licences d'exploitation clients Microsoft NT et de licences pour serveur Microsoft NT.

La partie plaignante a allégué que le Ministère avait incorrectement procédé à un appel d'offres restreint.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, l'*Accord de libre-échange nord-américain* et l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

En vertu des paragraphes 30.15(2) et (3) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal a recommandé, à titre de mesure corrective, que le Ministère résilie le contrat des 600 licences pour serveur Microsoft NT. Le Tribunal a de plus recommandé que l'acquisition, pour DRHC, d'une éventuelle solution de remplacement pour son système d'exploitation de réseau fasse l'objet d'une procédure de marché public concurrentielle et que les spécifications soient rédigées en termes généraux de rendement.

Aux termes du paragraphe 30.16(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal a accordé à la partie plaignante les frais raisonnables qu'elle a engagés pour le dépôt et le traitement de cette plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 6, 1999

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*  
[33-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *EDP Hardware and Software*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-99-002) on Monday, July 12, 1999, with respect to a complaint filed by Northern Micro Inc. (the complainant), of Nepean, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C., 1993, c. 44, concerning Solicitation No. 595EJ.46577-8-1628/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department) for the Department of National Revenue. The solicitation was for the supply, delivery and configuration of 900 NMSO category 2.1 Advanced Pentium II desktop microcomputers, with associated hardware, bilingual documentation and one-year on-site warranty to services, with an option to purchase up to 450 additional systems.

The complainant alleged that the Department had improperly evaluated the complainant's proposal as being non-compliant.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 6, 1999

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*  
[33-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *EDP Hardware and Software*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-99-007) on July 20, 1999, with respect to a complaint filed by IT/NET Consultants Inc. (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C., 1993, c. 44, concerning Solicitation No. 21150-9-7500 of the Correctional Service of

Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 6 août 1999

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER  
[33-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Matériel et logiciel informatiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-99-002) le lundi 12 juillet 1999 concernant une plainte déposée par la société Northern Micro Inc. (la plaignante), de Nepean (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. (1993), ch. 44, au sujet du numéro d'invitation 595EJ.46577-8-1628/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le ministère du Revenu national. L'appel d'offres portait sur la fourniture, la livraison et la configuration de 900 micro-ordinateurs de bureau de type Advanced Pentium II, appartenant à la catégorie 2.1 de l'OCPN, y compris l'équipement associé, la documentation bilingue et une garantie de un an pour la fourniture sur place des services, avec une option d'acheter jusqu'à 450 systèmes additionnels.

La partie plaignante a allégué que le Ministère avait incorrectement évalué la proposition de la plaignante comme étant non conforme.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 6 août 1999

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER  
[33-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Matériel et logiciel informatiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-99-007) le 20 juillet 1999 concernant une plainte déposée par la société IT/NET Consultants Inc., d'Ottawa (Ontario) [la partie plaignante], aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. (1993), ch. 44, au sujet du numéro

Canada (CSC). The solicitation was for the development and maintenance of CSC's PeopleSoft Human Resource Management System.

The complainant alleged that CSC had evaluated the proposals in a manner inconsistent with the evaluation criteria described in the Request for Proposal.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Pursuant to subsections 30.15(2) and (3) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, the Tribunal recommended, as a remedy, that CSC re-evaluate the four proposals that it received in response to the solicitation. This re-evaluation should be performed using the version of mandatory requirement 8.1.1.1(c) modified on February 22, 1999. In the event that the complainant is declared the successful bidder by CSC in accordance with the evaluation and award provisions set out in the solicitation documents as amended, the Tribunal further recommended that the contract awarded to Deloitte & Touche Consulting Group be terminated and, instead, be awarded to the complainant.

In the alternative, the Tribunal recommended that CSC present to it a proposal for compensation, developed jointly with the complainant, that recognizes the profit that the latter lost in being deprived of the contract.

Pursuant to subsection 30.16(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, the Tribunal awarded the complainant its reasonable costs incurred in relation to filing and proceeding with the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 6, 1999

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[33-1-0]

d'invitation 21150-9-7500 du Service correctionnel du Canada (SCC). L'appel d'offres portait sur l'entretien et le développement du Système de gestion des ressources humaines de PeopleSoft.

La partie plaignante a allégué que le SCC n'avait pas évalué les soumissions conformément aux critères d'évaluation contenus dans la demande de propositions.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, l'*Accord de libre-échange nord-américain* et l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Aux termes des paragraphes 30.15(2) et (3) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal a recommandé, à titre de mesure corrective, que le SCC évalue de nouveau les quatre propositions reçues en réponse à l'appel d'offres. Cette nouvelle évaluation devrait être faite à la lumière de la condition obligatoire 8.1.1.1(c) modifiée le 22 février 1999. Si la soumission de la partie plaignante est retenue par le SCC, conformément aux dispositions d'évaluation et d'adjudication énoncées dans les documents de l'appel d'offres modifiés, le Tribunal a recommandé en outre que le marché adjudgé à Deloitte & Touche Groupe Conseil soit résilié et qu'il soit plutôt adjudgé à la partie plaignante.

Si sa première recommandation n'est pas retenue, le Tribunal canadien a recommandé que le SCC présente au Tribunal une proposition d'indemnisation, élaborée conjointement avec la partie plaignante, en reconnaissance des profits que cette société aurait pu tirer du marché si ce dernier lui avait été adjudgé.

Aux termes du paragraphe 30.16(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal a accordé à la partie plaignante le remboursement des frais raisonnables engagés pour le dépôt et le traitement de sa plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 6 août 1999

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[33-1-0]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *Machinery and Tools*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File Nos. PR-98-034 and PR-98-035) on Monday, April 19, 1999, with respect to two complaints filed by Keystone Supplies Company (the complainant), of Richmond, British Columbia, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C., 1993, c. 44, concerning Solicitation Nos. FP802-8-0361/A and FP802-8-0362/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation was for the procurement of chain, shackles and swivels.

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Machinerie et outils*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossiers n<sup>os</sup> PR-98-034 et PR-98-035) le lundi 19 avril 1999 concernant deux plaintes déposées par la société Keystone Supplies Company (la partie plaignante), de Richmond (Colombie-Britannique), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. (1993), ch. 44, au sujet des numéros d'invitation FP802-8-0361/A et FP802-8-0362/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres portait sur la fourniture de manilles et de chaînes.

The complainant alleged that delivery and testing requirements discriminated against certain suppliers.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaints were not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 6, 1999

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[33-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *Professional, Administrative and Management Support Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-99-006) on June 28, 1999, with respect to a complaint filed by Quality Services International Inc. (the complainant), of Nepean, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C., 1993, c. 44, concerning Solicitation No. EN575-8-0002/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation was for the procurement of ISO 9000 auditing services, on an as and when required basis, to the Canadian General Standards Board, a constituent agency of the Department.

The complainant alleged that the Department improperly decided not to evaluate its proposal because it included a dual rate structure.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 6, 1999

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[33-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### FINDING

#### *Flat Hot-rolled Carbon and Alloy Steel Sheet Products*

In the matter of an inquiry (Inquiry No. NQ-98-004) under section 42 of the *Special Import Measures Act* respecting

La partie plaignante a allégué que les exigences de livraison et d'essais étaient discriminatoires à l'endroit de certains fournisseurs.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, l'*Accord de libre-échange nord-américain* et l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que les plaintes n'étaient pas fondées.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 6 août 1999

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[33-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-99-006) le 28 juin 1999 concernant une plainte déposée par la société Quality Services International Inc. (la partie plaignante), de Nepean (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. (1993), ch. 44, au sujet du numéro d'invitation EN575-8-0002/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres portait sur la fourniture de services de vérification ISO 9000, au fur et à mesure des besoins, à l'Office des normes générales du Canada, un organisme qui relève du Ministère.

La partie plaignante a allégué que le Ministère avait incorrectement décidé de ne pas évaluer sa proposition parce que cette dernière comportait une double échelle des taux.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 6 août 1999

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[33-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### CORRIGENDUM AUX CONCLUSIONS DU 2 JUILLET 1999

#### *Produits plats de tôle en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud*

Eu égard à une enquête (enquête n° NQ-98-004) aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*

certain flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet products originating in or exported from France, Romania, the Russian Federation and the Slovak Republic

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry following the issuance by the Deputy Minister of National Revenue of a preliminary determination dated March 3, 1999, and a final determination dated June 1, 1999, respecting the dumping in Canada of flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip, including secondary or non-prime material, originating in or exported from France, Romania, the Russian Federation and the Slovak Republic, in various widths from 3/4 in. (19 mm) and wider, and (a) for product in coil form, in thicknesses from 0.054 in. to 0.625 in. (1.37 mm to 15.88 mm) inclusive, (b) for product that is cut-to-length, in thicknesses from 0.054 in. up to but not including 0.187 in. (1.37 mm up to but not including 4.75 mm), excluding stainless steel sheet and strip.

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping in Canada of the aforementioned goods, originating in or exported from France, Romania, the Russian Federation and the Slovak Republic, has caused material injury to the domestic industry, excluding flat hot-rolled, cut-to-length alloy steel products containing no less than 11.5 percent manganese, in thicknesses from 3 mm to 4.75 mm.

The Canadian International Trade Tribunal also finds that the requirements of paragraph 42(1)(b) of the *Special Import Measures Act* with respect to massive dumping have not been met.

Ottawa, July 2, 1999

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[33-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

NOTICE NO. HA-99-005

*Appeals*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

*Excise Tax Act*

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

September 1999

| Date | Appeal Number      | Appellant   |
|------|--------------------|---|
| 22   | 2704               | 596720 Ontario Limited                                |
|      | 2705               | J. J. Taylor & Sons Limited                           |
|      | 2706               | Diesel Equipment Limited                              |
|      | 2707 and AP-90-114 | Multi-Vans Inc.<br>Section 8, Part XVII, Schedule III |

concernant certains produits plats de tôle en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud, originaires ou exportés de la France, de la Roumanie, de la Fédération de Russie et de la République slovaque

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête, aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, à la suite de la publication d'une décision provisoire de dumping datée du 3 mars 1999 et d'une décision définitive de dumping datée du 1<sup>er</sup> juin 1999, rendues par le sous-ministre du Revenu national, concernant l'importation au Canada des tôles et des feuillards plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud, y compris des matériaux de récupération ou de qualité inférieure, originaires ou exportés de la France, de la Roumanie, de la Fédération de Russie et de la République slovaque, d'une largeur variée, égale ou supérieure à 3/4 po (19 mm) : a) pour les produits sous forme de bobine, d'une épaisseur de 0,054 po à 0,625 po (1,37 mm à 15,88 mm) inclusivement, b) pour les produits coupés à longueur, d'une épaisseur égale ou supérieure à 0,054 po, mais inférieure à 0,187 po (dimension minimale de 1,37 mm, mais de moins de 4,75 mm), excluant les tôles et les feuillards plats en acier inoxydable.

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par les présentes, que le dumping au Canada des marchandises susmentionnées, originaires ou exportées de la France, de la Roumanie, de la Fédération de Russie et de la République slovaque, a causé un dommage sensible à la branche de production nationale, excluant les produits plats en acier allié, laminés à chaud, coupés à longueur, dont la teneur en manganèse est d'au moins 11,5 p. 100, d'une épaisseur de 3 mm à 4,75 mm.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut également que les exigences de l'alinéa 42(1)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, en matière d'importation massive, n'ont pas été satisfaites.

Ottawa, le 30 juillet 1999

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[33-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

AVIS N° HA-99-005

*Appels*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

*Loi sur la taxe d'accise*

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Septembre 1999

| Date | Numéro d'appel    | Appelante   |
|------|-------------------|---|
| 22   | 2704              | 596720 Ontario Limited                                |
|      | 2705              | J.J. Taylor & Sons Limited                            |
|      | 2706              | Diesel Equipment Limited                              |
|      | 2707 et AP-90-114 | Multi-Vans Inc.<br>Article 8, partie XVII, annexe III |

| Date | Appeal Number | Appellant   |
|------|---------------|---|
| 27   | AP-98-093     | Cast Terminals Inc.<br>Paragraph 23(8)(c)             |
| 27   | AP-98-094     | Terminus Racine (Montréal) Ltd.<br>Paragraph 23(8)(c) |

*Customs Act*

Appellant v. Respondent (Deputy Minister of National Revenue)  
September 1999

| Date | Appeal Number   | Appellant   |
|------|---|---|
| 8    | AP-98-102<br>Goods in Issue:<br>Dates of Entry:<br>Tariff Items at Issue: | Calego International Inc.<br>Plush articles<br>August 26 to November 12, 1997                             |
|      | Appellant:<br>Respondent:   | 9503.41.00<br>4202.22.10 and 4202.92.11   |
| 20   | AP-98-106<br>Goods in Issue:<br>Dates of Entry:<br>Tariff Items at Issue: | Atlas Graphic Supply Inc.<br>Rubber printing blankets<br>October 26, 1993, to May 20, 1994                |
|      | Appellant:<br>Respondent:   | 5911.90.10<br>5911.10.11  |
| 22   | AP-99-010<br>Goods in Issue:<br>Dates of Entry:<br>Tariff Items at Issue: | Phosyn, plc<br>Micronutrient fertilizers<br>June 20, 1997 and March 27, 1998                              |
|      | Appellant:<br>Respondent:   | 3105.10.00 and 3105.90.00<br>3824.90.90   |
| 29   | AP-97-011<br>Goods in Issue:<br>Dates of Entry:<br>At Issue:              | Asea Brown Boveri Inc.<br>Capacitor elements<br>February 22 to June 7, 1993<br>Applicability of Code 2101 |

August 6, 1999

By Order of the Tribunal  
MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[33-1-o]

| Date | Numéro d'appel | Appelante  |
|------|----------------|--|
| 27   | AP-98-093      | Cast Terminals Inc.<br>Alinéa 23(8)(c)             |
| 27   | AP-98-094      | Terminus Racine (Montréal) Ltd.<br>Alinéa 23(8)(c) |

*Loi sur les douanes*

Appelante c. intimé (le sous-ministre du Revenu national)  
Septembre 1999

| Date | Numéro d'appel  | Appelante  |
|------|---|--|
| 8    | AP-98-102<br>Marchandises en litige :<br>Dates d'entrée :<br>Numéros tarifaires en litige | Calego International Inc.<br>Articles en peluche<br>Du 26 août au 12 novembre 1997                                 |
|      | Appelante :<br>Intimé :   | 9503.41.00<br>4202.22.10 et 4202.92.11   |
| 20   | AP-98-106<br>Marchandises en litige :<br>Dates d'entrée :<br>Numéros tarifaires en litige | Atlas Graphic Supply Inc.<br>Blanchets d'imprimerie de caoutchouc<br>Du 26 octobre 1993 au 20 mai 1994             |
|      | Appelante :<br>Intimé :   | 5911.90.10<br>5911.10.11   |
| 22   | AP-99-010<br>Marchandises en litige :<br>Dates d'entrée :<br>Numéros tarifaires en litige | Phosyn, plc<br>Engrais contenant des oligo-éléments<br>Le 20 juin 1997 et le 27 mars 1998                          |
|      | Appelante :<br>Intimé :   | 3105.10.00 et 3105.90.00<br>3824.90.90   |
| 29   | AP-97-011<br>Marchandises en litige :<br>Dates d'entrée :<br>En litige :                  | Asea Brown Boveri Inc.<br>Composants de condensateur<br>Du 22 février au 7 juin 1993<br>Applicabilité du code 2101 |

Le 6 août 1999

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[33-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-192 *August 3, 1999*  
 Canadian Broadcasting Corporation  
 Wingham, Ontario  
 Approved — Addition of a transmitter at Wingham.

99-193 *August 3, 1999*  
 Groupe TVA inc. (formerly Télé-Métropole inc.)  
 Across Canada  
 Approved — Licence amendment pertaining to the distribution of advertising material by the French-language national specialty television programming undertaking “Le Canal Nouvelles.”

99-194 *August 5, 1999*  
 Regina Cablevision Co-operative  
 Bredenbury; Canora; Churchbridge; Esterhazy; Kamsack;  
 Melville; Norquay; Saltcoats; Springside; Theodore and  
 Yorkton, Saskatchewan  
 Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertakings serving the communities noted above from North Eastern Cablevision Ltd.; and broadcasting licences to continue the operation of these undertakings. The licences will expire on the current expiry dates: August 31, 2005, for the Norquay and Theodore undertakings and August 31, 2001, for the remaining undertakings.

99-195 *August 5, 1999*  
 WIC Radio Ltd.  
 New Westminster, British Columbia  
 Approved — New radio network to broadcast the Canadian Football League games of the B.C. Lions. The licence will expire August 31, 2005.

99-196 *August 5, 1999*  
 WIC Radio Ltd.  
 New Westminster, British Columbia  
 Approved — New radio network to broadcast “The Stirling Faux Show.” The licence will expire August 31, 2005.

- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu’une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d’intervention mentionnée dans l’avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s’adressant au CRTC.

99-192 *Le 3 août 1999*  
 Société Radio-Canada  
 Wingham (Ontario)  
 Approuvé — Ajout d’un émetteur à Wingham.

99-193 *Le 3 août 1999*  
 Groupe TVA inc. (auparavant Télé-Métropole inc.)  
 L’ensemble du Canada  
 Approuvé — Modification de licence relativement à la diffusion de matériel publicitaire par l’entreprise nationale de programmation offrant le service spécialisé de télévision de langue française « Le Canal Nouvelles ».

99-194 *Le 5 août 1999*  
 Regina Cablevision Co-operative  
 Bredenbury; Canora; Churchbridge; Esterhazy; Kamsack;  
 Melville; Norquay; Saltcoats; Springside; Theodore et Yorkton  
 (Saskatchewan)  
 Approuvé — Acquisition de l’actif des entreprises de distribution par câble desservant les localités susmentionnées, propriété de North Eastern Cablevision Ltd., et obtention des licences de radiodiffusion afin de poursuivre l’exploitation de ces entreprises. Les licences expireront à la date d’expiration des licences actuelles, soit le 31 août 2005 pour les entreprises de Norquay et Theodore et le 31 août 2001 pour les autres entreprises.

99-195 *Le 5 août 1999*  
 WIC Radio Ltd.  
 New Westminster (Colombie-Britannique)  
 Approuvé — Nouveau réseau radiophonique afin de diffuser les matchs des Lions de la Colombie-Britannique de la Ligue canadienne de football. La licence expirera le 31 août 2005.

99-196 *Le 5 août 1999*  
 WIC Radio Ltd.  
 New Westminster (Colombie-Britannique)  
 Approuvé — Nouveau réseau radiophonique afin de diffuser « The Stirling Faux Show ». La licence expirera le 31 août 2005.

|  |                       |   |                       |
|--|-----------------------|---|-----------------------|
| <p>99-197<br/>WIC Radio Ltd.<br/>New Westminster, British Columbia<br/>Approved — New radio network to broadcast the program “Money Talks.” The licence will expire August 31, 2005.</p> | <p>August 5, 1999</p> | <p>99-197<br/>WIC Radio Ltd.<br/>New Westminster (Colombie-Britannique)<br/>Approuvé — Nouveau réseau radiophonique afin de diffuser l’émission « Money Talks ». La licence expirera le 31 août 2005.</p> | <p>Le 5 août 1999</p> |
| <p>99-198<br/>WIC Radio Ltd.<br/>New Westminster, British Columbia<br/>Approved — New radio network to broadcast “The Home Ideas Show.” The licence will expire August 31, 2005.</p>     | <p>August 5, 1999</p> | <p>99-198<br/>WIC Radio Ltd.<br/>New Westminster (Colombie-Britannique)<br/>Approuvé — Nouveau réseau radiophonique afin de diffuser « The Home Ideas Show ». La licence expirera le 31 août 2005.</p>    | <p>Le 5 août 1999</p> |
| <p>99-199<br/>WIC Radio Ltd.<br/>New Westminster, British Columbia<br/>Approved — New radio network to broadcast the program “Sportstalk.” The licence will expire August 31, 2005.</p>  | <p>August 5, 1999</p> | <p>99-199<br/>WIC Radio Ltd.<br/>New Westminster (Colombie-Britannique)<br/>Approuvé — Nouveau réseau radiophonique afin de diffuser l’émission « Sportstalk ». La licence expirera le 31 août 2005.</p>  | <p>Le 5 août 1999</p> |
| <p>99-200<br/>WIC Radio Ltd.<br/>New Westminster, British Columbia<br/>Approved — New radio network to broadcast the program “Housecalls.” The licence will expire August 31, 2005.</p>  | <p>August 5, 1999</p> | <p>99-200<br/>WIC Radio Ltd.<br/>New Westminster (Colombie-Britannique)<br/>Approuvé — Nouveau réseau radiophonique afin de diffuser l’émission « Housecalls ». La licence expirera le 31 août 2005.</p>  | <p>Le 5 août 1999</p> |

[33-1-o]

[33-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 1999-125

#### 1. Across Canada

Vision TV: Canada’s Faith Network/Réseau religieux Canada (Vision)

To amend its broadcasting licence for the national specialty television service known as Vision TV.

Deadline for intervention: August 23, 1999

August 3, 1999

[33-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 1999-125

#### 1. L’ensemble du Canada

Vision TV : Canada’s Faith Network/Réseau religieux Canada (Vision)

En vue de modifier sa licence de radiodiffusion de l’entreprise nationale du service de télévision spécialisé connu sous le nom de Vision TV.

Date limite d’intervention : le 23 août 1999

Le 3 août 1999

[33-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 1999-126

#### *Distribution of Specialty Services*

#### Summary

In this document the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (Commission) clarifies the regulatory obligations of Class 1 cable distribution undertakings regarding the distribution of specialty services licensed in September 1996, as well as its expectations regarding the appropriate terms of carriage of these services.

It also sets out a streamlined dispute resolution process for dealing with unresolved issues.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 1999-126

#### *Distribution de services spécialisés*

#### Sommaire

Dans le présent document, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (Conseil) précise les obligations réglementaires des entreprises de distribution par câble de classe 1 concernant la distribution de services spécialisés autorisés en septembre 1996, ainsi que ses attentes relatives aux modalités appropriées de distribution de ces services.

Il établit également un processus rationalisé de règlement des différends portant sur les questions non réglées.

## Background

1. In September 1996, in Decisions CRTC 96-595 to 96-617, the Commission licensed two groups of English-language specialty services. A core group of four specialty services was given an immediate right of access to analog channels of Broadcast Distribution Undertakings (BDUs). For another group of 13 specialty services, access rights were deferred, to no later than September 1, 1999.

2. Four of the 13 services — Star!, CLT, ROBTv and TalkTV — remain unlaunched on all systems, while the others have launched and are distributed by most Class 1 BDUs.

3. Class 1 BDUs are required under subsection 18(5) of the *Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations) to distribute the services of all licensed specialty and pay television undertakings and at least one general interest pay-per-view (PPV) service in the official language which is predominant in their market, to the extent of available channels.

4. An exception to these requirements was incorporated into the Regulations, to give effect to the Commission's decision to delay the obligation to carry the 13 new services licensed in 1996, when the Regulations came into effect on January 1, 1998.

5. Subsection 18(8) of the Regulations delays the application of subsection 18(5), until the earlier of two dates: when the BDU makes use of digital technology for the delivery of programming to at least 15 percent of its subscribers, or September 1, 1999. The expression "makes use of digital technology for the delivery of programming" is defined in subsection 18(3). A BDU is deemed to make use of digital technology when at least 15 percent of its subscribers receive one or more programming services on a digital basis. It appears that no Class 1 cable distribution undertaking has met the 15 percent digital delivery threshold or will meet it by September 1, 1999.

6. In the event that a BDU is not delivering one or more programming services on a digital basis to at least 15 percent of its subscribers by September 1, 1999, subsection 18(9) requires it to distribute the service on an analog channel (to the extent of available channels), unless the service agrees to its digital distribution.

7. Finally, subsection 18(10) provides that, once a BDU is distributing programming on a digital basis to at least 15 percent of its subscribers, it may choose to distribute the service on an analog or on a digital basis or both.

8. In view of the September 1, 1999 deadline, the Commission sent letters, in March and May of this year, to all Class 1 cable systems and to the four unlaunched services requesting information on their launch plans. The responses indicated that Star!, CLT and ROBTv intend to launch in September. Talk TV has elected to postpone its launch for up to one year. The correspondence also indicated that some cable distribution licensees were unclear about the carriage requirement for the specialty services that will launch, or have launched, as of September 1, 1999. The Commission, therefore, wishes to clarify certain aspects of its regulations and expectations regarding the carriage of such services.

## Distribution Requirements

9. As noted above, the distribution requirements for Canadian pay, specialty and PPV services that are applicable to Class 1

## Contexte

1. En septembre 1996, le Conseil a, dans les décisions CRTC 96-595 à 96-617, autorisé deux groupes de services spécialisés de langue anglaise. Un groupe de base composé de quatre services spécialisés a obtenu un droit d'accès immédiat aux canaux analogiques des entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR). Les droits d'accès pour un autre groupe de 13 services spécialisés ont été reportés au 1<sup>er</sup> septembre 1999, au plus tard.

2. Quatre des 13 services — Star!, CLT, ROBTv et TalkTV — n'ont pas encore été lancés, tandis que les autres l'ont été et sont distribués par la plupart des EDR de classe 1.

3. Les EDR de classe 1 sont, en vertu du paragraphe 18(5) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement), tenues de distribuer les services de toutes les entreprises de services spécialisés et de télévision payante autorisés et au moins un service de télévision à la carte d'intérêt général dans la langue officielle prédominante dans leur marché, dans la mesure où des canaux sont disponibles.

4. Une exception à ces exigences a été incluse dans le Règlement, pour donner effet à la décision du Conseil de reporter l'obligation de distribuer les 13 nouveaux services autorisés en 1996, quand le Règlement est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

5. Le paragraphe 18(8) du Règlement reporte l'application du paragraphe 18(5) jusqu'à la plus rapprochée des deux dates : la date à laquelle l'EDR utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions à au moins 15 p. 100 de ses abonnés, ou le 1<sup>er</sup> septembre 1999. L'expression « utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions » est définie au paragraphe 18(3). Une EDR est réputée utiliser la technologie numérique lorsqu'un minimum de 15 p. 100 de ses abonnés reçoivent au moins un service de programmation distribué par voie numérique. Il semble qu'aucune entreprise de distribution par câble de classe 1 n'ait atteint le seuil de 15 p. 100 de distribution par voie numérique ou ne puisse l'atteindre d'ici le 1<sup>er</sup> septembre 1999.

6. Si, au 1<sup>er</sup> septembre 1999, une EDR ne distribue pas un ou plus d'un service de programmation par voie numérique à au moins 15 p. 100 de ses abonnés, le paragraphe 18(9) l'oblige à distribuer le service sur un canal analogique (dans la mesure où des canaux sont disponibles), à moins que l'exploitant du service n'accepte qu'il soit distribué par voie numérique.

7. Enfin, le paragraphe 18(10) stipule que, lorsqu'une EDR utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions à au moins 15 p. 100 de ses abonnés, elle peut distribuer le service soit sur un canal analogique, soit par voie numérique, soit l'un et l'autre.

8. Compte tenu de l'échéance du 1<sup>er</sup> septembre 1999, le Conseil a, en mars et en mai de cette année, envoyé des lettres à tous les systèmes de distribution par câble de classe 1 et aux quatre services non lancés, pour s'enquérir de leurs plans de lancement. D'après les réponses, Star!, CLT et ROBTv entendent être lancés en septembre. TalkTV a décidé de reporter son lancement d'ici un an. La correspondance révèle également que certaines entreprises de distribution par câble connaissent mal les exigences en matière de distribution pour les services spécialisés qui seront lancés ou qui l'auront été le 1<sup>er</sup> septembre 1999. Par conséquent, le Conseil tient à préciser certains aspects de ses règlements et de ses attentes concernant la distribution de ces services.

## Exigences en matière de distribution

9. Tel qu'il est susmentionné, les exigences en matière de distribution pour les services canadiens de télévision payante,

cable distribution undertakings are set out in section 18 of the Regulations. The Commission wishes to emphasize that compliance with the Regulations is not optional.

10. The requirements set out in section 18 of the Regulations reflect the general policy set out in Public Notice CRTC 1996-60 "Access Rules for Broadcasting Distribution Undertakings". These requirements are based on the principle that BDUs should distribute all licensed Canadian programming undertakings appropriate for their markets, including specialty services.

#### Interpreting the Regulations

##### Definition of "making use of digital technology"

11. The Commission will require any licensee who, in response to a complaint, claims that it has met the threshold for making use of digital technology on or after September 1, 1999, to demonstrate that it has done so.

12. The definition in subsection 18(3) was meant to ensure that at least 15 percent of the subscribers of a licensee are actually using digital set-top boxes to receive one or more services. It was meant to preclude the mere "offering" of digital services as a means of satisfying the regulatory requirement. To "receive" a service must mean to receive it in an intelligible form.

13. In view of this definition, a cable licensee cannot consider that it meets the requirements of the Regulations because it sends digital signals to over 15 percent of its subscribers. Signals must be received in digital form by 15 percent of its subscribers for the requirement to be met.

14. Since no Class 1 distribution undertaking appears to have met the 15 percent digital threshold, on September 1, 1999, all Class 1 cable distribution undertakings will be required to distribute all available specialty services referred to in subsection 18(8), on an analog basis, to the extent of channel capacity, unless the service has agreed to its distribution on a digital basis.

##### Available Channel Capacity

15. The Commission will require any licensee who, in response to a complaint, claims that it is relieved of its obligation to distribute the specialty services on an analog basis, on September 1, 1999, due to insufficient channel capacity, to demonstrate that it is in compliance with the Regulations.

16. Based on the information filed at the request of the Commission, it appears that some cable companies who are under the obligation to distribute the specialty services on an analog basis may claim that they have insufficient channel capacity to distribute these services on September 1, 1999.

17. The Regulations provide the necessary tools to clarify licensees' obligations. "Available channel" is defined in section 1 of the Regulations to mean:

"any unrestricted channel of a distribution undertaking, other than a channel on which is distributed

(a) the programming service of a licensed programming undertaking other than a video-on-demand programming undertaking;

(b) community programming;

(c) a programming service comprising the proceedings of the House of Commons; or

d'émissions spécialisées et de télévision à la carte qui s'appliquent aux entreprises de distribution par câble de classe 1 sont établies à l'article 18 du Règlement. Le Conseil souligne que la conformité avec le Règlement n'est pas facultative.

10. Les exigences établies à l'article 18 du Règlement reflètent la politique générale énoncée dans l'avis public CRTC 1996-60 intitulé « Règles en matière d'accès pour les entreprises de distribution de radiodiffusion ». Ces exigences se fondent sur le principe que les EDR doivent distribuer tous les services des entreprises de programmation canadiennes autorisées qui conviennent à leurs marchés, y compris les services spécialisés.

#### Interprétation du Règlement

##### Définition de « utilise la technologie numérique »

11. Le Conseil exigera que toute titulaire qui, en réponse à une plainte, allègue qu'elle a atteint le seuil d'utilisation de la technologie numérique le 1<sup>er</sup> septembre 1999, ou après cette date, lui en fasse la preuve.

12. La définition au paragraphe 18(3) du Règlement vise à faire en sorte qu'un minimum de 15 p. 100 des abonnés utilisent effectivement des décodeurs de téléviseur numériques pour recevoir au moins un service. Elle cherche à empêcher la simple « offre » de services numériques comme moyen de satisfaire à l'exigence réglementaire. « Recevoir » un service doit signifier le recevoir sous forme intelligible.

13. Compte tenu de cette définition, un câblodistributeur ne peut estimer qu'il satisfait aux exigences du Règlement parce qu'il envoie des signaux numériques à plus de 15 p. 100 de ses abonnés. Pour qu'il satisfasse à l'exigence, il faut qu'au moins 15 p. 100 de ses abonnés reçoivent les signaux sous forme numérique.

14. Étant donné qu'aucune entreprise de distribution de classe 1 ne semble avoir atteint le seuil de 15 p. 100 de distribution numérique, le 1<sup>er</sup> septembre 1999, toutes les entreprises de distribution par câble de classe 1 seront tenues de distribuer sur un canal analogique tous les services spécialisés disponibles visés par le paragraphe 18(8), dans la mesure où des canaux sont disponibles, à moins que l'exploitant du service n'ait accepté que le service soit distribué par voie numérique.

##### Capacité de transmission disponible

15. Le Conseil exigera que toute titulaire qui, en réponse à une plainte, allègue qu'elle est relevée de son obligation de distribuer les services spécialisés sur un canal analogique, le 1<sup>er</sup> septembre 1999, à cause d'une capacité de transmission insuffisante, lui fasse la preuve qu'elle est en conformité avec le Règlement.

16. D'après les renseignements déposés à la demande du Conseil, il semble que certaines entreprises de distribution par câble qui sont tenues de distribuer les services spécialisés sur un canal analogique puissent alléguer qu'elles disposent d'une capacité de transmission insuffisante pour distribuer ces services le 1<sup>er</sup> septembre 1999.

17. Le Règlement prévoit les outils nécessaires pour préciser les obligations des titulaires. « Canal disponible » y est défini à l'article 1, comme suit :

« Canal à usage illimité d'une entreprise de distribution, à l'exception d'un canal sur lequel est distribué l'un des services suivants :

a) le service de programmation d'une entreprise de programmation autorisée, à l'exception d'une entreprise de programmation de vidéo sur demande;

b) une programmation communautaire;

(d) a programming service comprising the proceedings of the legislature of the province in which the undertaking is located.”

18. The net effect of this definition is that any channel used to distribute a foreign programming service is an available channel. However, available channel capacity is modified for the purpose of satisfying the distribution requirements under section 18. Pursuant to subsection 18(7), a channel used to carry a foreign programming service for the first time on or after May 6, 1996, becomes an available channel for the purposes of distributing any pay or specialty programming service licensed after that date. A distribution undertaking would therefore be required to drop a foreign service that was first carried on or after May 6, 1996, should there be insufficient analog capacity to carry the new services as required under subsection 18(5).

#### Terms of Analog Carriage

19. The Commission reminds licensees that it expects distribution undertakings and programming undertakings to negotiate equitable carriage arrangements.

20. The Commission expects that when the services are carried on an analog basis, they will be distributed in a manner that is fair and equitable, taking into consideration the terms of carriage applicable to the other specialty services of the group licensed at the same time.

21. The Commission also considers that, under the terms of the Regulations, access must be provided even in the event that satisfactory negotiations have not been concluded between the distributor and a programming service. In such cases, the distributor must provide access, in this case by September 1, 1999, and either party may apply to the Commission for dispute resolution under section 12 of the Regulations, if necessary.

22. Some cable systems may plan to distribute the remaining services on a scrambled analog basis, either as part of a tier or on a stand-alone basis.

23. In Public Notice CRTC 1996-120, the Commission addressed carriage arrangements for the new specialty services. It stated that it expected “distribution undertakings and programming undertakings to negotiate equitable carriage arrangements.” The Commission also noted that the viability of the services was an important consideration. The licensing approach for new specialty services involved “a balance between the need for competitive voices and the requirement for adequately financed and experienced programmers.” While the Commission recognized that “greater consumer choice means that financial viability cannot be guaranteed,” it approved applications with a view to ensuring that the services would have a fair opportunity to establish and market themselves and to provide consumers with further choice.

24. The Commission is therefore concerned about distribution of these services on a scrambled analog basis where such distribution is likely to result in a low penetration level that may not be sufficient for a service to meet its business plan. The Commission also has a concern that the penetration of analog decoder boxes may be declining as they are replaced with digital boxes. There may therefore be no potential for growth in penetration for any service launched on a scrambled analog basis.

c) un service de programmation constitué des débats de la Chambre des communes;

d) un service de programmation constitué des délibérations de la législature de la province où est située l’entreprise. »

18. Cette définition a pour effet net que tout canal utilisé pour distribuer un service de programmation étranger est un canal disponible. Toutefois, la capacité de transmission disponible est modifiée afin de satisfaire les exigences en matière de distribution de l’article 18. Conformément au paragraphe 18(7), un canal utilisé pour distribuer un service de programmation étranger pour la première fois le 6 mai 1996 ou après cette date, devient un canal disponible pour distribuer un service de programmation de télévision payante ou spécialisé autorisé après cette date. Une entreprise de distribution serait donc tenue d’abandonner un service étranger distribué pour la première fois le 6 mai 1996 ou après cette date, si la capacité de transmission analogique était insuffisante pour distribuer les nouveaux services tel que l’exige le paragraphe 18(5).

#### Modalités de distribution analogique

19. Le Conseil rappelle aux titulaires qu’il s’attend que les entreprises de distribution et les entreprises de programmation négocient des arrangements de distribution équitables.

20. Le Conseil s’attend que les services qui sont distribués sur un canal analogique soient distribués de manière juste et équitable, compte tenu des modalités de distribution applicables aux autres services spécialisés du groupe autorisé en même temps.

21. Le Conseil estime également qu’en vertu du Règlement, l’accès doit être fourni même si des négociations satisfaisantes n’ont pas abouti entre le distributeur et l’exploitant d’un service de programmation. Dans de tels cas, le distributeur doit fournir l’accès, au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 1999 en l’occurrence, et l’une ou l’autre des parties peut présenter au Conseil une demande de règlement d’un différend en vertu de l’article 12 du Règlement, le cas échéant.

22. Certains systèmes de distribution par câble envisagent peut-être de distribuer les autres services sur un canal analogique encodé, soit dans un volet, soit sur une base autonome.

23. Dans l’avis public CRTC 1996-120, le Conseil s’est penché sur les arrangements de distribution pour les nouveaux services spécialisés. Il a déclaré qu’il s’attendait que « les entreprises de distribution et les entreprises de programmation négocient des ententes de distribution équitables ». Le Conseil a ajouté que la viabilité des services constituait un facteur important. La démarche d’attribution de licences pour de nouveaux services spécialisés exigeait « d’assurer un équilibre entre l’impératif de concurrence et la nécessité de programmeurs expérimentés et dotés de moyens financiers suffisants ». Bien que le Conseil ait été conscient qu’un « plus grand choix pour les consommateurs signifie qu’il est impossible de garantir la viabilité financière », il a approuvé les demandes pour faire en sorte que les services aient une juste occasion de s’établir et de se commercialiser et d’offrir un plus grand choix aux consommateurs.

24. Le Conseil est donc préoccupé par la distribution de ces services sur un canal analogique encodé, dans le cas où cette distribution est susceptible d’entraîner un taux de pénétration faible qui pourrait se révéler insuffisant pour permettre à l’exploitant de réaliser son plan d’entreprise. Il craint également que la pénétration des décodeurs analogiques ne puisse baisser au fur et à mesure de leur remplacement par des décodeurs numériques. Il se pourrait donc qu’il n’existe aucune possibilité de croissance du taux de pénétration d’un service lancé sur un canal analogique encodé.

25. In view of these concerns, the Commission may consider that distribution on a scrambled analog basis is, in itself, not fair to a given programming undertaking, in circumstances where more favourable carriage arrangements have been concluded with other specialty services that were licensed at the same time. In particular, the Commission is of the view that the carriage of one of these services on a purely discretionary, scrambled, stand-alone basis would be inconsistent with fair and equitable treatment.

26. In PN 1996-120, the Commission noted its concern with regard to any potential conflict of interest arising from the integration of ownership between distribution and programming undertakings and further noted its concerns

... respecting the potential for preferential treatment where a cable licensee has the option of choosing from several services in the second group for possible distribution on an unscrambled analog tier, or possibly on the basic service. In such circumstances, the Commission strongly expects these distributors to act in a fair and equitable manner.

27. The Commission notes that most of the major cable systems have entered into contracts with some or all of the services that have launched to date, stipulating that they will be carried on unscrambled analog, either on basic cable or a tier.

28. The Commission further notes that section 9 of the Regulations prohibits a distributor from giving an undue preference to any person, including itself, or from subjecting any person to an undue disadvantage.

#### Dispute Resolution

29. The Commission is adopting a streamlined dispute resolution process to ensure that the policy objectives set out in this document are met in a timely manner when carriage issues remain unresolved.

30. Subsection 12(2) of the Regulations provides that whenever there is a dispute between a programming undertaking and a distribution undertaking concerning the carriage or terms of carriage of programming, including the wholesale rate, either side may refer the matter to the Commission for dispute resolution.

31. Given that the distributors and specialty service licensees have been negotiating for some time, with a view to meeting the September 1, 1999 deadline, the Commission intends to deal with disputes on an expedited basis. It will not, therefore, require parties to resort to independent mediation 45 days prior to the referral of the matter to the Commission, as is its usual practice.

32. The Commission will adopt the following process for dispute resolution in these matters:

(a) The process will be triggered on the request of either of the parties in the dispute. A party triggering a dispute resolution process will immediately serve the other party with a copy of its request.

(b) The parties will then have two clear working days to agree on the issues that must be resolved. When parties have agreed to the issues in dispute, they shall immediately advise the Commission by filing an agreed statement of the disputed issues. If they cannot agree within this time period, either party may request that the Commission determine the issues.

25. Compte tenu de ces préoccupations, le Conseil pourrait, dans certains cas, estimer qu'une distribution sur un canal analogique encodé est injuste pour une entreprise de programmation donnée, surtout par comparaison avec les arrangements de distribution plus favorables qui ont été conclus avec les exploitants d'autres services spécialisés autorisés en même temps. Il estime notamment que la distribution d'un de ces services à titre purement facultatif, encodé et autonome n'aurait rien de juste et équitable.

26. Dans l'avis 1996-120, le Conseil a souligné qu'il était préoccupé par tout éventuel conflit d'intérêts résultant de l'intégration de la propriété entre des entreprises de distribution et des entreprises de programmation. Il a ajouté qu'il se préoccupait

[...] de la possibilité d'un traitement préférentiel dans les cas où une titulaire de licence de télédistribution a le loisir de choisir parmi plusieurs services du deuxième groupe pour les distribuer éventuellement sur un volet analogique en clair ou, éventuellement, dans le cadre du service de base. En pareils cas, le Conseil s'attend instamment à ce que ces distributeurs se comportent de façon juste et équitable.

27. Le Conseil constate que la plupart des grands systèmes de distribution par câble ont passé des contrats avec les exploitants de certains ou de la totalité des services qui ont été lancés jusqu'ici, lesquels stipulent que ces services seront distribués sur un canal analogique en clair, soit au service de base, soit dans un volet.

28. Le Conseil ajoute que l'article 9 du Règlement interdit au distributeur de se conférer une préférence induue ou d'en conférer à une personne ou encore d'assujettir quiconque à un désavantage indu.

#### Règlement des différends

29. Le Conseil adopte un processus rationalisé de règlement des différends pour faire en sorte que les objectifs de la politique établis dans le présent document soient atteints de manière opportune quand des questions de distribution restent en litige.

30. Le paragraphe 12(2) du Règlement stipule qu'en cas de différend entre une entreprise de distribution et une entreprise de programmation au sujet de la fourniture ou des modalités de fourniture de la programmation transmise par l'entreprise de programmation, y compris le tarif de gros, une des parties ou les deux peuvent s'adresser au Conseil pour le règlement du différend.

31. Étant donné que les distributeurs et les titulaires de services spécialisés négocient déjà depuis quelque temps en vue de respecter l'échéance du 1<sup>er</sup> septembre 1999, le Conseil entend régler rapidement les différends. Par conséquent, le Conseil n'exigera pas que les parties fassent appel à un médiateur indépendant 45 jours avant de le saisir de l'affaire, comme il en a l'habitude.

32. Le Conseil adoptera le processus suivant pour le règlement de ces différends :

a) Le processus sera amorcé à la demande de l'une ou l'autre des parties au différend. La partie qui amorce le processus de règlement d'un différend en avisera immédiatement l'autre partie en lui signifiant copie de sa demande.

b) Les parties disposeront ensuite de deux jours ouvrables complets pour s'entendre sur les questions en litige. Une fois que les parties se seront entendues sur les questions en litige, elles en aviseront immédiatement le Conseil en lui présentant un énoncé conjoint de ces questions. Si elles ne parviennent pas à s'entendre dans ce délai, l'une ou l'autre des parties peut demander au Conseil d'établir les questions.

A party requesting that the Commission determine the issues in dispute will immediately serve the other party with a copy of its request which should clearly identify the proposed issues in dispute. The other party will have two clear days to file with the Commission its position with respect to what issues are in dispute.

(c) Following the determination of the issues under dispute, either by agreement of the parties or by Commission determination, each party will have five clear working days to provide its final offer, as a package, which addresses all of the defined issues.

(d) The Commission will choose either one or the other of the final offers as the basis for settlement. This decision will be made within ten days of receiving the offers.

August 3, 1999

[33-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-127

*Quebec and Atlantic Region*

1. Allardville, Alma, Back Bay, Baie-Sainte-Anne, Barnesville, Bathurst, Baxters Corner, Bayfield, Beaver Brook Station, Big Cove, Blackville, Blue Mountain Settlement, Boiestown, Bouctouche, Browns Flat, Burtt's Corner, Campbellton, Canterbury, Cap-Lumière, Caraquet, Caron Brook, Centre-Acadie, Centre Napan, Centreville, Chatham/Newcastle (Miramichi), Chipman, Clair, Dalhousie, Davis Mill, Doaktown, Durham Bridge, Edmundston, Elgin, Florenceville, Fredericton, Gagetown, Grand Falls, Grand Manan, Hartland, Harvey, Hatfield Point, Havelock, Highway 505 to Sainte-Anne-de-Kent, Holtville, Hopewell Cape, Hybernia Heights, Jacquet River, Juniper, Keatings Corner, Kedgwick, Kingsley, Kouchibouguac, Lac-Baker, Lakeville, Leonardville, Lepreau, Lower Turtle Creek, Ludford Subdivision, Ludlow, McAdam, Meductic, Middlesex, Millville, Minto, Miscou Centre, Moncton, Morrisdale, Musquash, Nackawic, Nassonworth, Noonan, Notre-Dame-de-Lourdes, Patterson/Hoyt, Pennfield, Perth-Andover, Petitcodiac, Plaster Rock, Pointe-Sapin, Richibucto, Richibucto-Village, River Glade, Riverside-Albert, Rogersville, Saint-André-de-Shédiac, St. Andrews, Saint-Antoine, St. George, Saint-Ignace, Saint-Joseph-de-Madawaska, St. Margarets, St. Martins, Saint-Paul/Val-Richard, St. Stephen, Sainte-Anne-de-Kent, Sainte-Marie-de-Kent, Saint John, Salmon Beach, Shédiac, Shippegan, Stuart Town, Taymouth, Temperance Vale, Tracadie, Tracy/Fredericton Junction, Upper Gagetown, Welsford, Welshpool, White Rapids, Williamsburg, Willow Grove, Wilsons Beach and Woodstock, New Brunswick, and Carleton, Quebec

Shaw Communications Inc. (Shaw), on behalf of Fundy Cable Ltd./Ltée (Fundy Cable)

For authority to acquire effective control of Fundy Cable, Shaw proposes to acquire all of the issued and outstanding shares of Fundy Communications Inc., Fundy Cable's parent corporation. Shaw is the parent corporation of the second-largest cable operator in Canada, Shaw Cablesystems Ltd. which has broadcast distribution operations across Canada. In proposing to acquire effective control of Fundy Cable, Shaw

La partie qui demande au Conseil d'établir les questions en litige signifiera immédiatement à l'autre partie copie de sa demande, qui doit clairement cerner les questions en litige qu'elle propose. L'autre partie disposera de deux jours complets pour déposer auprès du Conseil sa position au sujet des questions qui sont en litige.

c) Après l'établissement des questions qui sont en litige, soit par entente des parties, soit par le Conseil, chaque partie disposera de cinq jours ouvrables complets pour présenter son offre finale globale, portant sur toutes les questions cernées.

d) Le Conseil choisira l'une ou l'autre des offres finales comme base de règlement. Il rendra sa décision dans les dix jours suivant la réception des offres.

Le 3 août 1999

[33-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-127

*Région du Québec et de l'Atlantique*

1. Allardville, Alma, Back Bay, Baie-Sainte-Anne, Barnesville, Bathurst, Baxters Corner, Bayfield, Beaver Brook Station, Big Cove, Blackville, Blue Mountain Settlement, Boiestown, Bouctouche, Browns Flat, Burtt's Corner, Campbellton, Canterbury, Cap-Lumière, Caraquet, Caron Brook, Centre-Acadie, Centre Napan, Centreville, Chatham/Newcastle (Miramichi), Chipman, Clair, Dalhousie, Davis Mill, Doaktown, Durham Bridge, Edmundston, Elgin, Florenceville, Fredericton, Gagetown, Grand-Sault, Grand Manan, Hartland, Harvey, Hatfield Point, Havelock, Route 505 à Sainte-Anne-de-Kent, Holtville, Hopewell Cape, Hybernia Heights, Jacquet River, Juniper, Keatings Corner, Kedgwick, Kingsley, Kouchibouguac, Lac-Baker, Lakeville, Leonardville, Lepreau, Lower Turtle Creek, Ludford Subdivision, Ludlow, McAdam, Meductic, Middlesex, Millville, Minto, Miscou Centre, Moncton, Morrisdale, Musquash, Nackawic, Nassonworth, Noonan, Notre-Dame-de-Lourdes, Patterson/Hoyt, Pennfield, Perth-Andover, Petitcodiac, Plaster Rock, Pointe-Sapin, Richibucto, Richibucto-Village, River Glade, Riverside-Albert, Rogersville, Saint-André-de-Shédiac, St. Andrews, Saint-Antoine, St. George, Saint-Ignace, Saint-Joseph-de-Madawaska, St. Margarets, St. Martins, Saint-Paul/Val-Richard, St. Stephen, Sainte-Anne-de-Kent, Sainte-Marie-de-Kent, Saint John, Salmon Beach, Shédiac, Shippegan, Stuart Town, Taymouth, Temperance Vale, Tracadie, Tracy/Fredericton Junction, Upper Gagetown, Welsford, Welshpool, White Rapids, Williamsburg, Willow Grove, Wilsons Beach et Woodstock (Nouveau-Brunswick, et Carleton (Québec))

Shaw Communications Inc. (Shaw), au nom de Fundy Cable Ltd./Ltée (Fundy Cable)

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquiescer le contrôle effectif de Fundy Cable, Shaw propose d'acquiescer toutes les actions émises et en circulation de Fundy Communications Inc., la société mère de Fundy Cable. Shaw est la société mère du deuxième câblodistributeur canadien en importance au Canada, Shaw Cablesystems Ltd., qui exploite des entreprises de distribution au Canada. En proposant d'acquiescer le contrôle

will significantly increase its presence in New Brunswick, and will serve more than 74 percent of the province's basic cable subscribers. Shaw Communications Inc. is an integrated corporation involved in other broadcasting sectors such as radio, specialty programming, video-on-demand, DTH and SRDU undertakings.

2. Dartmouth and surrounding areas, Digby and surrounding areas, Sandy Cove/Mink Cove/Little River/Tiddville/East Ferry, Tiverton, Freeport, Westport, Kentville/New Minas, Mount Uniacke/Lakelands and Bedford/Sackville, Nova Scotia; Sussex/Sussex Corner and surrounding areas, New Brunswick

Shaw Cablesystems Ltd. (Shaw), on behalf of Access Communications Incorporated (Access)

For authority to acquire effective control of Access and its subsidiary, Kings Cable Limited. Shaw also has filed an application to acquire 45 percent voting equity in Halifax Cablevision Limited. Shaw has also filed an application on behalf of Access Cable Television Bedford/Sackville Limited (ACTBS) for authority to acquire effective control of ACTBS. Shaw is the second largest cable operator in Canada. It has broadcast distribution operations across Canada. If the Commission approves the acquisition of effective control of Access and ACTBS, Shaw will significantly increase its presence in Nova Scotia, and will serve more than 53 percent of the province's basic cable subscribers. Shaw's parent corporation, Shaw Communications Inc., is an integrated corporation involved in other broadcasting sectors such as radio, specialty programming, video-on-demand, DTH and SRDU undertakings.

Deadline for intervention: August 25, 1999

August 5, 1999

[33-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 1999-128

1. Across Canada  
Canadian Satellite Communications Inc. (CANCOM)  
To amend the broadcasting licence for its national satellite relay distribution undertaking.
2. Sudbury, Ontario  
Eternacom Inc.  
To amend the broadcasting licence of the radio programming undertaking CJTK-FM Sudbury, by increasing the effective radiated power from 35 to 1 400 watts. The transmitter would also be relocated some 3.7 km northwest of the existing site.
3. Windsor, Ontario  
CHUM Limited  
To amend the broadcasting licence of its radio programming undertakings CKWW, CIMX-FM and CIDR-FM Windsor.

Deadline for intervention: September 10, 1999

August 5, 1999

[33-1-o]

effectif de Fundy Cable, Shaw augmentera de façon significative sa présence au Nouveau-Brunswick et desservira plus de 74 p. 100 des abonnés de la province. Shaw Communications Inc. est une société intégrée qui a des intérêts dans d'autres secteurs de la radiodiffusion tels des entreprises de radio, de services spécialisés, de vidéo sur demande, de SRD et de EDRS.

2. Dartmouth et les régions avoisinantes, Digby et les régions avoisinantes, Sandy Cove/Mink Cove/Little River/Tiddville/East Ferry, Tiverton, Freeport, Westport, Kentville/New Minas, Mount Uniacke/Lakelands et Bedford/Sackville (Nouvelle-Écosse); Sussex/Sussex Corner et les régions avoisinantes (Nouveau-Brunswick)

Shaw Cablesystems Ltd. (Shaw), au nom de Access Communications Incorporated (Access)

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir le contrôle effectif d'Access et de son affiliée, Kings Cable Limited. Shaw a aussi soumis une demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir 45 p. 100 des actions avec droit de vote dans Halifax Cablevision Limited. Shaw a également présenté une demande au nom de la Access Cable Television Bedford/Sackville Limited (ACTBS) en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir le contrôle effectif de la titulaire. Shaw est le deuxième câblodistributeur canadien en importance. Il exploite des entreprises de distribution au Canada. Si le Conseil approuve l'acquisition du contrôle effectif d'Access et de ACTBS, Shaw augmentera de façon significative sa présence en Nouvelle-Écosse et desservira plus de 53 p. 100 des abonnés de la province. La société mère de Shaw, Shaw Communications Inc., est une société intégrée qui a des intérêts dans d'autres secteurs de la radiodiffusion tels des entreprises de radio, de services spécialisés, de vidéo sur demande, de SRD et de EDRS.

Date limite d'intervention : le 25 août 1999

Le 5 août 1999

[33-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 1999-128

1. L'ensemble du Canada  
Les Communications par satellite canadien Inc. (CANCOM)  
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de son entreprise nationale de distribution par relais satellite.
2. Sudbury (Ontario)  
Eternacom Inc.  
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJTK-FM Sudbury, en augmentant la puissance apparente rayonnée de 35 à 1 400 watts. L'émetteur serait déplacé à environ 3,7 km au nord-ouest du site actuel.
3. Windsor (Ontario)  
CHUM Limited  
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de ses entreprises de programmation CKWW, CIMX-FM et CIDR-FM Windsor.

Date limite d'intervention : le 10 septembre 1999

Le 5 août 1999

[33-1-o]

## NAFTA SECRETARIAT

## DECISION

*Brass Sheet and Strip*

Notice is hereby given, pursuant to rule 70 of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the panel established to review the final determination made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting brass sheet and strip from Canada issued its decision on July 16, 1999 (Secretariat File No. USA-CDA-98-1904-03).

In the July 16, 1999 decision, the binational panel affirmed in part and remanded in part the agency's determination respecting brass sheet and strip from Canada.

The binational panel instructed the investigating authority to provide its determination on remand by September 14, 1999.

Copies of the complete decision may be obtained from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (Telephone), (819) 994-1498 (Facsimile).

## Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, North American Free Trade Agreement, Royal Bank Centre, Suite 705, 90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

DENIS FORTIER  
Deputy Secretary

[33-1-o]

## SECRÉTARIAT DE L'ALENA

## DÉCISION

*Feuilles et feuillards de laiton importés*

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 70 des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que le groupe spécial chargé de réviser la décision définitive du United States Department of Commerce, International Trade Administration au sujet des feuilles et feuillards de laiton importés du Canada, a rendu sa décision le 16 juillet 1999 (dossier du Secrétariat USA-CDA-98-1904-03).

Dans la décision du 16 juillet 1999, le groupe spécial binational a confirmé en partie et renvoyé en partie la décision de l'autorité chargée de l'enquête au sujet des feuilles et feuillards de laiton importés du Canada.

Le groupe spécial binational a demandé à l'autorité chargée de l'enquête de lui communiquer sa décision après renvoi au plus tard le 14 septembre 1999.

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (téléphone), (819) 994-1498 (télécopieur).

## Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALENA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées à la Secrétaire canadienne, Secrétariat de l'ALENA, Section canadienne, Accord de libre-échange nord-américain, Édifice de la Banque Royale, Pièce 705, 90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire adjoint  
DENIS FORTIER

[33-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****AETNA LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA**

## LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), that a joint application will be made to the Minister of Finance, Canada, following the expiration of not less than 30 days after the date of the publication of this notice, to issue Letters Patent of Amalgamation to effect a vertical short-form amalgamation of Aetna Life Insurance Company of Canada with one or more of Aetna Health Management Canada Inc., Aetna Benefits Management Inc., 3158047 Canada Limited and Mount-Batten Properties Limited, each having its head office at T-D Centre, Aetna Tower, 8th Floor, 79 Wellington Street W, Toronto, Ontario M5K 1N9. The amalgamated company will be called Aetna Life Insurance Company of Canada.

Toronto, July 31, 1999

FASKEN CAMPBELL GODFREY  
*Solicitors*

[31-4-o]

**ALBERTA INFRASTRUCTURE**

## PLANS DEPOSITED

Alberta Infrastructure hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Infrastructure has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 992-4797, a description of the site and plans of the proposed replacement of an 85-m long bridge on Highway 88, over Lesser Slave River at Slave Lake in SW 7-73-5-3.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, August 1999

ALBERTA INFRASTRUCTURE

[33-1-o]

**THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 27, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (BNSF 1999-B) effective as of July 28, 1999, between Wilmington

**AVIS DIVERS****AETNA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE DU CANADA**

## LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), qu'une requête conjointe sera présentée au ministère des Finances du Canada, à la suite de l'expiration d'au moins 30 jours après la date de diffusion du présent avis, visant à obtenir la délivrance de lettres patentes de fusion pour donner effet à une fusion verticale simplifiée d'Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada avec une ou plusieurs d'entre les sociétés suivantes : Gestion des soins médicaux d'Aetna Canada Inc., Gestion d'Avantages Aetna Inc., 3158047 Canada Limited et Immeubles Mount-Batten Limitée, chacune étant sise au Centre T-D, Tour Aetna, 8<sup>e</sup> étage, 79, rue Wellington Ouest, Toronto (Ontario) M5K 1N9. La société issue de la fusion portera la dénomination d'Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada.

Toronto, le 31 juillet 1999

*Les avocats*  
FASKEN CAMPBELL GODFREY

[31-4-o]

**ALBERTA INFRASTRUCTURE**

## DÉPÔT DE PLANS

L'Alberta Infrastructure (le ministère de l'Infrastructure de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Alberta Infrastructure a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 992-4797, une description de l'emplacement et les plans du projet de remplacement d'un pont d'une longueur de 85 m situé sur la route 88, au-dessus de la rivière Lesser Slave, à Slave Lake, aux coordonnées S.-O. 7-73-5-3.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, août 1999

ALBERTA INFRASTRUCTURE

[33-1]

**THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 juillet 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel (BNSF 1999-B) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust

Trust Company and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;

2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (BNSF 1999-B) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;

3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (BNSF 1999-B) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank;

4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (BNSF 1999-B) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank; and

5. Memorandum of Lease Assignment (BNSF 1999-B) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank.

August 6, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[33-1-o]

#### THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

##### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 27, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (BNSF 1999-C) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;

2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (BNSF 1999-C) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;

3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (BNSF 1999-C) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank;

4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (BNSF 1999-C) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank; and

5. Memorandum of Lease Assignment (BNSF 1999-C) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank.

August 6, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[33-1-o]

#### THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

##### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 27, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Company et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;

2. Résumé du premier supplément au contrat de location (BNSF 1999-B) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;

3. Résumé de la convention de fiducie et de l'accord de garantie (BNSF 1999-B) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank;

4. Résumé du premier supplément à la convention de fiducie (BNSF 1999-B) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank;

5. Résumé de la cession du contrat de location (BNSF 1999-B) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank.

Le 6 août 1999

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT

[33-1-o]

#### THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 juillet 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel (BNSF 1999-C) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;

2. Résumé du premier supplément au contrat de location (BNSF 1999-C) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;

3. Résumé de la convention de fiducie et de l'accord de garantie (BNSF 1999-C) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank;

4. Résumé du premier supplément à la convention de fiducie (BNSF 1999-C) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank;

5. Résumé de la cession du contrat de location (BNSF 1999-C) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank.

Le 6 août 1999

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT

[33-1-o]

#### THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 juillet 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (BNSF 1999-D) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (BNSF 1999-D) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (BNSF 1999-D) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank;
4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (BNSF 1999-D) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank; and
5. Memorandum of Lease Assignment (BNSF 1999-D) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank.

August 6, 1999

McCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[33-1-o]

#### **THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**

##### **DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 27, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (BNSF 1999-E) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (BNSF 1999-E) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (BNSF 1999-E) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank;
4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (BNSF 1999-E) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank; and
5. Memorandum of Lease Assignment (BNSF 1999-E) effective as of July 28, 1999, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank.

August 6, 1999

McCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[33-1-o]

#### **CANADIAN DIRECT INSURANCE INCORPORATED**

##### **CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 224(1)(a) of the *Insurance Companies Act*, that Canadian Direct Insurance Incorporated (the "Company") intends to make an application to the

1. Résumé du contrat de location de matériel (BNSF 1999-D) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Résumé du premier supplément au contrat de location (BNSF 1999-D) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Résumé de la convention de fiducie et de l'accord de garantie (BNSF 1999-D) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank;
4. Résumé du premier supplément à la convention de fiducie (BNSF 1999-D) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank;
5. Résumé de la cession du contrat de location (BNSF 1999-D) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank.

Le 6 août 1999

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT

[33-1-o]

#### **THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**

##### **DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 juillet 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel (BNSF 1999-E) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Résumé du premier supplément au contrat de location (BNSF 1999-E) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Résumé de la convention de fiducie et de l'accord de garantie (BNSF 1999-E) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank;
4. Résumé du premier supplément à la convention de fiducie (BNSF 1999-E) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank;
5. Résumé de la cession du contrat de location (BNSF 1999-E) en vigueur à partir du 28 juillet 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank.

Le 6 août 1999

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT

[33-1-o]

#### **LA COMPAGNIE D'ASSURANCES CANADIENNE DIRECTE INCORPORÉE**

##### **CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224(1)(a) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que La Compagnie d'Assurances Canadienne Directe Incorporée (« la

Minister of Finance for approval to change the name of the Company to HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated, and in French, La Compagnie D'Assurances HSBC Canadienne Directe Incorporée.

Vancouver, July 28, 1999

MARJORY MILLER  
Corporate Secretary

[32-4-o]

société ») a l'intention de faire une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de la dénomination sociale de la société à La Compagnie D'Assurances HSBC Canadienne Directe Incorporée et, en anglais, HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated.

Vancouver, le 28 juillet 1999

Le secrétaire de direction  
MARJORY MILLER

[32-4-o]

## CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 5, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale dated as of July 22, 1999, between Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., as Purchaser, and General Motors of Canada Limited, as Vendor, in respect of 15 SD75I locomotives marked CN 5766 to CN 5780 inclusive.

August 5, 1999

OGILVY RENAULT, S.E.N.C.  
Solicitors

[33-1-o]

## COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 août 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente en vigueur à partir du 22 juillet 1999 entre la Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., en tant qu'acheteur, et la General Motors of Canada Limited, en tant que vendeur, relativement à 15 locomotives SD75I portant les numéros CN 5766 à 5780 inclusivement.

Le 5 août 1999

Les avocats  
OGILVY RENAULT, S.E.N.C.

[33-1-o]

## CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 28, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of July 22, 1999, between Canadian National Railway Company, as Lessee, and Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., as Lessor, in respect of 15 SD75I locomotives marked CN 5766 to CN 5780 inclusive (the "locomotives");
2. Memorandum of Assignment of Lease of Railroad Equipment dated as of July 22, 1999, between Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., as Lessor, and Bank of Montreal, as Agent, in respect of the locomotives; and
3. Memorandum of Security Agreement dated as of July 22, 1999, between Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., as Borrower, and Bank of Montreal, as Agent, in respect of the locomotives.

August 3, 1999

OGILVY RENAULT, S.E.N.C.  
Solicitors

[33-1-o]

## COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 juillet 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en vigueur à partir du 22 juillet 1999 entre la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, en tant que locataire, et la Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., en tant que locateur, relativement à 15 locomotives SD75I portant les numéros CN 5766 à 5780 inclusivement (les « locomotives »);
2. Résumé du contrat de cession du contrat de location d'équipement ferroviaire en vigueur à partir du 22 juillet 1999 entre la Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., en tant que locateur, et la Banque de Montréal, en tant qu'agent, relativement aux locomotives;
3. Résumé de l'accord de garantie en vigueur à partir du 22 juillet 1999 entre la Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., en tant qu'emprunteur, et la Banque de Montréal, en tant qu'agent, relativement aux locomotives.

Le 3 août 1999

Les avocats  
OGILVY RENAULT, S.E.N.C.

[33-1-o]

**CGU INSURANCE COMPANY OF CANADA****COMMERCIAL UNION ASSURANCE COMPANY OF CANADA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that CGU Insurance Company of Canada, having its head office at 2206 Eglinton Avenue E, Suite 400, Scarborough, Ontario M1L 4S8, and Commercial Union Assurance Company of Canada, having its head office at 2206 Eglinton Avenue E, Suite 400, Scarborough, Ontario M1L 4S8, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after August 23, 1999, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name CGU Insurance Company of Canada, and in French, CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

July 23, 1999

CGU INSURANCE COMPANY OF CANADA  
COMMERCIAL UNION ASSURANCE  
COMPANY OF CANADA

[31-4-o]

**CLINICAL TRIALS ATLANTIC CORPORATION/  
SOCIÉTÉ ATLANTIQUE DES ESSAIS CLINIQUES****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Clinical Trials Atlantic Corporation/Société Atlantique Des Essais Cliniques intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 14, 1999

PETER M. THOMPSON  
*Chief Executive Officer*

[33-1-o]

**COUNTY OF GRANDE PRAIRIE, NO. 1****PLANS DEPOSITED**

The County of Grande Prairie, No. 1 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Grande Prairie, No. 1 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 9924519, a description of the site and plans of bridge of the construction a bridge over the Bear River, 4.0 km northwest of Grande Prairie, WNW 3-72-6-W6M.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director,

**CGU, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA****LA COMPAGNIE D'ASSURANCE UNION COMMERCIALE DU CANADA****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) que la CGU, Compagnie D'Assurance du Canada, dont le siège social est sis au 2206, avenue Eglinton Est, Bureau 400, Scarborough (Ontario) M1L 4S8, et La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada, dont le siège social est sis au 2206, avenue Eglinton Est, Bureau 400, Scarborough (Ontario) M1L 4S8, entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 23 août 1999 ou après cette date, pour obtenir des lettres patentes de fusion leur permettant de poursuivre leurs activités en tant que compagnie unique sous le nom de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada, et en anglais, CGU Insurance Company of Canada.

Le 23 juillet 1999

CGU, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA  
LA COMPAGNIE D'ASSURANCE UNION  
COMMERCIALE DU CANADA

[31-4-o]

**CLINICAL TRIALS ATLANTIC CORPORATION/  
SOCIÉTÉ ATLANTIQUE DES ESSAIS CLINIQUES****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Clinical Trials Atlantic Corporation/Société Atlantique Des Essais Cliniques demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 14 août 1999

*Le directeur général*  
PETER M. THOMPSON

[33-1-o]

**COUNTY OF GRANDE PRAIRIE, NO. 1****DÉPÔT DE PLANS**

Le County of Grande Prairie, No. 1 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Grande Prairie, No. 1 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 9924519, une description de l'emplacement et les plans d'un pont qu'on propose de construire au-dessus de la rivière Bear à 4,0 km au nord-ouest de Grande Prairie, section ouest-nord-ouest 3-72-6, à l'ouest du 6<sup>e</sup> méridien.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans,  
201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Peace River, July 23, 1999

**MIGHTY PEACE BRIDGE ENGINEERING**

**STEWART HAGAN**

*Professional Engineer*

[33-1-o]

au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des  
Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia  
(Ontario) N7T 8B1.

Peace River, le 23 juillet 1999

**MIGHTY PEACE BRIDGE ENGINEERING**

*L'ingénieur*

**STEWART HAGAN**

[33-1]

**DEPARTMENT OF FOREST RESOURCES AND  
AGRIFOODS OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

**PLANS DEPOSITED**

The Department of Forest Resources and Agrifoods of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Forest Resources and Agrifoods of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the Terra Nova Municipal Office of the Electoral District of Bonavista—Trinity—Conception, at Terra Nova, Newfoundland, a description of the site and plans of a 110 foot steel bridge over the Terra Nova River, at Terra Nova.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, August 9, 1999

**JIM MACNEIL**  
*Engineering Technician*

[33-1-o]

**DEPARTMENT OF FOREST RESOURCES AND  
AGRIFOODS OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

**DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Forest Resources and Agrifoods of Newfoundland and Labrador (le ministère des Ressources forestières et de l'Agroalimentaire de Terre-Neuve et du Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Forest Resources and Agrifoods of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal de Terra Nova, circonscription électorale de Bonavista—Trinity—Conception, à Terra Nova (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'un pont en acier de 110 pieds au-dessus de la rivière Terra Nova, à Terra Nova.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 9 août 1999

*Le technicien en génie civil*  
**JIM MACNEIL**

[33-1-o]

**DETOUR LAKE MINE RECREATION ASSOCIATION**

**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that DETOUR LAKE MINE RECREATION ASSOCIATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 29, 1999

**MARIETTE ERICKSON**  
*Secretary*

[33-1-o]

**DETOUR LAKE MINE RECREATION ASSOCIATION**

**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la DETOUR LAKE MINE RECREATION ASSOCIATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 29 juillet 1999

*La secrétaire*  
**MARIETTE ERICKSON**

[33-1-o]

**THE EMPIRE LIFE INSURANCE COMPANY****COOPÉRANTS, MUTUAL LIFE INSURANCE SOCIETY****APPROVAL OF AGREEMENT**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 254(3) of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that an application by The Empire Life Insurance Company will be made to the Minister of Finance, on or after September 15, 1999, to approve the transaction under which The Empire Life Insurance Company will assume the annuity and RRIF business of Coopérants, Mutual Life Insurance Society, effective September 30, 1999.

A copy of the transfer and assumption agreement together with the report on the agreement by an independent actuary, will be made available for inspection during regular business hours until September 14, 1999, for the policyholders and shareholders of The Empire Life Insurance Company at its principal office located at 259 King Street E, Kingston, Ontario K7L 3A8. Any shareholder or policyholder of The Empire Life Insurance Company is entitled to a copy of the agreement on request thereof in writing to: The Secretary, The Empire Life Insurance Company, 259 King Street E, Kingston, Ontario K7L 3A8.

August 14, 1999

THE EMPIRE LIFE INSURANCE COMPANY  
COOPÉRANTS, MUTUAL LIFE  
INSURANCE SOCIETY

[33-1-o]

**EVEREST NURSERIES INC.****PLANS DEPOSITED**

Everest Nurseries Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Everest Nurseries Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Bruce, at 208 Cayley Street, Walkerton, Ontario, under deposit number 343467, a description of the site and plans of a proposed bridge over the Sauble River, in Lot 12, Concession 10, Township of Amabel, County of Bruce, Province of Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Owen Sound, July 27, 1999

J. D. EVEREST  
*Owner*

[33-1-o]

**L'EMPIRE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE****LES COOPÉRANTS, SOCIÉTÉ MUTUELLE D'ASSURANCE-VIE****AUTORISATION D'ENTENTE**

Avis est par les présentes donné qu'aux termes des dispositions du paragraphe 254(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurance*, S.C. (1991), ch. 47, une requête sera présentée au ministre des Finances par L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie, le 15 septembre 1999 ou après cette date, afin que soit autorisée la transaction en vertu de laquelle L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie prendra en charge les rentes et les FERR des Coopérants, société mutuelle d'assurance-vie à compter du 30 septembre 1999.

Une copie de l'entente proposée de transfert et de prise en charge, de même que le rapport sur l'entente rédigée par un actuaire indépendant, seront mises à la disposition des titulaires de polices et des actionnaires de L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie pendant les heures normales de bureau jusqu'au 14 septembre 1999, à son bureau principal situé au 259, rue King Est, Kingston (Ontario) K7L 3A8. Tous les actionnaires ou titulaires de polices de L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie peuvent obtenir un exemplaire de l'entente en en faisant la demande par écrit à l'adresse suivante : Le Secrétaire, L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie, 259, rue King Est, Kingston (Ontario) K7L 3A8.

Le 14 août 1999

L'EMPIRE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
LES COOPÉRANTS, SOCIÉTÉ MUTUELLE  
D'ASSURANCE-VIE

[33-1-o]

**EVEREST NURSERIES INC.****DÉPÔT DE PLANS**

Everest Nurseries Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Everest Nurseries Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Bruce, situé au 208, rue Cayley, Walkerton (Ontario), sous le numéro de dépôt 343467, une description de l'emplacement et les plans d'un pont qu'on propose de construire au-dessus de la rivière Sauble, lot 12, concession 10, canton de Amabel, comté de Bruce, province d'Ontario.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Owen Sound, le 27 juillet 1999

*Le propriétaire*  
J. D. EVEREST

[33-1]

**GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 14, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 94-1) dated January 11, 1999, between State Street Bank and Trust Company and First National Bank of Chicago;
2. Lease Supplement No. VI (GATC Trust 94-1) dated as of January 11, 1999, between State Street Bank and Trust Company and General American Transportation Corporation; and
3. Trust Indenture Supplement No. VI (GATC Trust 94-1) dated January 11, 1999, between State Street Bank and Trust Company and First National Bank of Chicago.

August 5, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[33-1-o]

**GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 19, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 96-1) dated June 11, 1999, between First Security Bank, N.A. and The First National Bank of Chicago;
2. Lease Supplement No. 6 (GATC Trust 96-1) dated as of June 11, 1999, between First Security Bank, N.A. and General American Transportation Corporation; and
3. Trust Indenture Supplement No. 6 (GATC Trust 96-1) dated June 11, 1999, between First Security Bank, N.A. and First National Bank of Chicago.

August 5, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[33-1-o]

**GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 20, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Statement of New Car Markings (GATC Trust 84-1) effective as of July 1, 1999, of General American Transportation Corporation;
2. Statement of New Car Markings (GATC Trust 91-1) effective as of July 1, 1999, of General American Transportation Corporation;

**GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 juillet 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 94-1) en date du 11 janvier 1999 entre la State Street Bank and Trust Company et la First National Bank of Chicago;
2. Sixième supplément au contrat de location (GATC Trust 94-1) en date du 11 janvier 1999 entre la State Street Bank and Trust Company et la General American Transportation Corporation;
3. Sixième supplément au contrat de fiducie (GATC Trust 94-1) en date du 11 janvier 1999 entre la State Street Bank and Trust Company et la First National Bank of Chicago.

Le 5 août 1999

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[33-1-o]

**GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 juillet 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 96-1) en date du 11 juin 1999 entre la First Security Bank, N.A. et The First National Bank of Chicago;
2. Sixième supplément au contrat de location (GATC Trust 96-1) en date du 11 juin 1999 entre la First Security Bank, N.A. et la General American Transportation Corporation;
3. Sixième supplément au contrat de fiducie (GATC Trust 96-1) en date du 11 juin 1999 entre la First Security Bank, N.A. et la First National Bank of Chicago.

Le 5 août 1999

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[33-1-o]

**GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 juillet 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Déclaration de nouvelles marques d'autorail (GATC Trust 84-1) en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1999 de la General American Transportation Corporation;
2. Déclaration de nouvelles marques d'autorail (GATC Trust 91-1) en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1999 de la General American Transportation Corporation;

3. Statement of New Car Markings (GATC Trust 92-1C) effective as of July 1, 1999, of General American Transportation Corporation;
4. Statement of New Car Markings (GATC Trust 94-1) effective as of July 1, 1999, of General American Transportation Corporation; and
5. Statement of New Car Markings (GATC Trust 96-1) effective as of July 1, 1999, of General American Transportation Corporation.

August 5, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[33-1-o]

3. Déclaration de nouvelles marques d'autorail (GATC Trust 92-1C) en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1999 de la General American Transportation Corporation;
4. Déclaration de nouvelles marques d'autorail (GATC Trust 94-1) en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1999 de la General American Transportation Corporation;
5. Déclaration de nouvelles marques d'autorail (GATC Trust 96-1) en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1999 de la General American Transportation Corporation.

Le 5 août 1999

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[33-1-o]

### THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY COMPANY

#### ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Glengarry and Stormont Railway Company will be held at 225 King Street W, Toronto, Ontario, on Wednesday, September 8, 1999, at 2 p.m., for the election of directors and the transaction for such other business that may properly come before the meeting.

Toronto, July 7, 1999

GLEN R. COPELAND  
*Secretary*

[32-4-o]

### THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY COMPANY

#### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Glengarry and Stormont Railway Company se tiendra au 225, rue King Ouest, Toronto (Ontario), le mercredi 8 septembre 1999, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Toronto, le 7 juillet 1999

*Le secrétaire*  
GLEN R. COPELAND

[32-4]

### THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY

#### ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 1999, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Oxbow Room, Room 20070, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 1999

By Order of the Board  
B. J. HAYDEN  
*Secretary-Treasurer*

[33-4-o]

### COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE

#### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Oxbow, pièce 20070, le mardi 14 septembre 1999, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 1999

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire-trésorier*  
B. J. HAYDEN

[33-4-o]

### THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY

#### ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 1999, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Oxbow Room, Room 20070, Gulf Canada

### LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD

#### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Oxbow, pièce 20070, le mardi 14 septembre 1999, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les

Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 1999

By Order of the Board

B. J. HAYDEN

*Secretary*

[33-4-o]

## LBC TRUST

### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), LBC Trust, a wholly-owned subsidiary of Laurentian Bank of Canada, intends to make an application to the Minister of Finance to approve the change of the French version of its name to "BLC Trust".

Montréal, July 8, 1999

SUZANNE MASSON

*Secretary*

[31-4-o]

## LIFE INSURANCE COMPANY OF ROYAL BANK OF CANADA

### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Life Insurance Company of Royal Bank of Canada intends to make application, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for approval to change its name to RBC Life Insurance Company, in English, and Compagnie d'assurance vie RBC, in French.

Hamilton, July 28, 1999

JANIS A. RIVEN  
*Corporate Secretary*

[32-4-o]

## MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY COMPANY OF CANADA

### ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 14, 1999, at 10 a.m., Calgary time, in the Oxbow Room, Room 20070, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 1999

By Order of the Board

B. J. HAYDEN

*Secretary*

[33-4-o]

états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 1999

Par ordre du conseil

*Le secrétaire*

B. J. HAYDEN

[33-4-o]

## TRUST BLC

### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), Trust BLC, une filiale en propriété exclusive de la Banque Laurentienne du Canada, a l'intention de demander au ministre des Finances l'autorisation de changer la version française de sa dénomination sociale à « BLC Trust ».

Montréal, le 8 juillet 1999

*La secrétaire*

SUZANNE MASSON

[31-4-o]

## COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE DE LA BANQUE ROYALE DU CANADA

### CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est donné par les présentes que la Compagnie d'assurance-vie de la Banque Royale du Canada se propose de faire une demande au ministre des Finances, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), afin d'obtenir l'approbation de changer sa raison sociale pour celle de Compagnie d'assurance vie RBC, en français, et RBC Life Insurance Company, en anglais.

Hamilton, le 28 juillet 1999

*La secrétaire générale*  
JANIS A. RIVEN

[32-4-o]

## COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET DU NORD-OUEST DU CANADA

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Oxbow, pièce 20070, le mardi 14 septembre 1999, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 1999

Par ordre du conseil

*Le secrétaire*

B. J. HAYDEN

[33-4-o]

**MASSAWIPPI VALLEY RAILWAY COMPANY****ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of the Massawippi Valley Railway Company will be held in Room 215, Windsor Station, Montréal, Quebec, on Wednesday, September 1, 1999, at 11:00 a.m. (Montréal time) for presentation of the financial statements of the Company, the election of directors, the appointment of auditors, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 2, 1999

By Order of the Board

B. J. HAYDEN

*Secretary*

[30-4-o]

**MASSAWIPPI VALLEY RAILWAY COMPANY****SPECIAL AND GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that a special and general meeting of the shareholders of the Massawippi Valley Railway Company (the "Company") will be held in Room 215, Windsor Station, Montréal, Quebec, on Wednesday, September 8, 1999, at 11:00 a.m. (Montréal time) to consider and, if thought advisable, adopt, with or without variation, a special resolution approving and ratifying a proposal by the Board of Directors of the Company that the Company be wound up voluntarily in order to distribute the proceeds of the sale of its assets, according to the respective rights and interests of the shareholders in the Company. The said meeting is also being held for the following purposes:

1. To appoint PricewaterhouseCoopers as liquidator for the purposes of winding up the affairs of the Company and of distributing its assets.
2. To approve the offer of services received from the liquidator and to fix its remuneration to the standard hourly rate in force from time to time for the partners and associates of PricewaterhouseCoopers involved in the winding-up of the Company.
3. To exempt the liquidator from giving security for its administration in the exercise of its functions as liquidator of the Company.
4. The transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 2, 1999

By Order of the Board

B. J. HAYDEN

*Secretary*

[30-4-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval

**LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER DE LA VALLÉE DE MASSAWIPPI****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de La compagnie de chemin de fer de la vallée de Massawippi se tiendra dans le bureau 215 de la gare Windsor, Montréal (Québec), le mercredi 1<sup>er</sup> septembre 1999, à 11 h (heure de Montréal), pour présenter les états financiers de la compagnie, élire les administrateurs, nommer les vérificateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 2 juillet 1999

Par ordre du conseil

*Le secrétaire*

B. J. HAYDEN

[30-4-o]

**LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER DE LA VALLÉE DE MASSAWIPPI****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE**

Avis est par les présentes donné qu'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires de La compagnie de chemin de fer de la vallée de Massawippi (la compagnie) se tiendra dans le bureau 215 de la gare Windsor, à Montréal (Québec), le mercredi 8 septembre 1999, à 11 h, heure de Montréal, pour étudier et, si elle le juge bon, pour adopter, avec ou sans modification, une résolution spéciale visant à approuver et ratifier une proposition présentée par le conseil d'administration de la compagnie afin que les affaires de la compagnie soient liquidées volontairement pour que le produit de la vente de son actif puisse être réparti entre les actionnaires de la compagnie, selon leurs droits et intérêts respectifs. L'assemblée extraordinaire se tiendra également aux fins suivantes :

1. Nommer PricewaterhouseCoopers en qualité de liquidateur dans le but de liquider les affaires de la compagnie et de distribuer son actif.
2. Approuver l'offre de services faite par le liquidateur et déterminer la rémunération de ce dernier selon le taux horaire établi de temps à autre pour les partenaires et les associés de PricewaterhouseCoopers qui interviennent dans la liquidation de la compagnie.
3. Exempter le liquidateur de donner des garanties pour son administration dans le cadre de ses fonctions de liquidateur de la compagnie.
4. Débattre de toute autre question dont l'assemblée pourra normalement être saisie.

Calgary, le 2 juillet 1999

Par ordre du conseil

*Le secrétaire*

B. J. HAYDEN

[30-4-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux*

of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Hastings, at Belleville, Ontario, under deposit number 570787, a description of the site and plans for the rehabilitation of the existing bridge over the Moira River on Highway 7, in part of Lot No. 7, Concession 8, Township of Marmora and Lake, County of Hastings.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Kingston, August 3, 1999

KATHRYN E. MOORE  
*Regional Director  
Eastern Region*

[33-1-o]

*navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Hastings, à Belleville (Ontario), sous le numéro de dépôt 570787, une description de l'emplacement et les plans de réfection du pont de la route 7 qui enjambe la rivière Moira. Ce pont se trouve dans le lot n° 7, concession 8, canton de Marmora et Lake, comté de Hastings.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Kingston, le 3 août 1999

*La directrice régionale  
Région de l'Est*  
KATHRYN E. MOORE

[33-1-o]

## THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY

### ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 1999, at 11:20 a.m., Montréal time, in Room 215, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 1999

By Order of the Board  
B. J. HAYDEN  
*Secretary*

[33-4-o]

## COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle 215, le mardi 14 septembre 1999, à 11 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 1999

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
B. J. HAYDEN

[33-4-o]

## QUEBEC GATINEAU RAILWAY INC.

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 30, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease dated as of July 30, 1999, pursuant to the Railcar Equipment Lease dated as of July 30, 1999, between Progress Rail Services Corporation, doing business as Progress Rail Services Canada, as Lessee, and Bank Austria Creditanstalt Holdings Corporation, as Lessor, in respect of 200 all steel box cars, bearing the reporting marks and numbers SLGG 86100-86259 inclusive and SLGG 86300-86339 inclusive (the "cars");
2. Memorandum of Lease dated as of July 30, 1999, pursuant to the Master Lease Agreement dated as of July 1, 1999, between Progress Rail Services Corporation, doing business as Progress Rail Services Canada, as Lessor, and Quebec Gatineau Railway Inc., as Lessee, with respect to the cars;

## LES CHEMINS DE FER QUÉBEC-GATINEAU INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 juillet 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en vigueur à partir du 30 juillet 1999 relativement au document intitulé Railcar Equipment Lease en vigueur à partir du 30 juillet 1999 entre la Progress Rail Services Corporation, faisant affaire sous la dénomination sociale de Progress Rail Services Canada, à titre de locataire, et la Bank Austria Creditanstalt Holdings Corporation, à titre de locateur, pour 200 wagons en acier portant les numéros SLGG 86100-86259 inclusive et SLGG 86300-86339 inclusivement (les « wagons »);
2. Résumé du contrat de bail en vigueur à partir du 30 juillet 1999 relativement au contrat intitulé Master Lease Agreement en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1999 entre la Progress Rail Services Corporation, faisant affaire sous la dénomination sociale de Progress Rail Services Canada, à titre de locateur, et

3. Memorandum of Collateral Assignment Agreement dated as of July 30, 1999, pursuant to the Collateral Assignment Agreement dated as of July 30, 1999, between Bank Austria Creditanstalt Holdings Corporation and Progress Rail Services Corporation, doing business as Progress Rail Services Canada, with respect to the cars; and
4. Bill of Sale dated as of July 30, 1999, between Bank Austria Creditanstalt Holdings Corporation and Progress Rail Services Corporation, doing business as Progress Rail Services Canada, with respect to the cars.

August 5, 1999

OGILVY RENAULT, S.E.N.C.

*Solicitors*

[33-1-o]

**THE SHELDON KENNEDY FOUNDATION INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that The Sheldon Kennedy Foundation Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 31, 1999

WAYNE D. MCNEIL

*Trustee*

[33-1-o]

**TOWN OF ROBERT'S ARM****PLANS DEPOSITED**

The Town of Robert's Arm hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Town of Robert's Arm has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the Town Council of Robert's Arm, a description of the site and plans of a proposed pedestrian bridge over Crescent Lake near Robert's Arm, Newfoundland.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Gander, July 29, 1999

CECON LTD.

M. G. GALLAHUE, B.Eng.

[33-1-o]

Les Chemins de Fer Québec-Gatineau Inc., à titre de locataire, relativement aux wagons;

3. Résumé du contrat de cession en vigueur à partir du 30 juillet 1999 relativement au contrat intitulé Collateral Assignment Agreement en vigueur à partir du 30 juillet 1999 entre la Bank Austria Creditanstalt Holdings Corporation et la Progress Rail Services Corporation, faisant affaire sous la dénomination sociale de Progress Rail Services Canada, relativement aux wagons;

4. Contrat de vente en vigueur à partir du 30 juillet 1999 entre la Bank Austria Creditanstalt Holdings Corporation et la Progress Rail Services Corporation, faisant affaire sous la dénomination sociale de Progress Rail Services Canada, relativement aux wagons.

Le 5 août 1999

*Les avocats*

OGILVY RENAULT, S.E.N.C.

[33-1-o]

**THE SHELDON KENNEDY FOUNDATION INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que The Sheldon Kennedy Foundation Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 31 mai 1999

*Le fiduciaire*

WAYNE D. MCNEIL

[33-1-o]

**TOWN OF ROBERT'S ARM****DÉPÔT DE PLANS**

La Town of Robert's Arm donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Town of Robert's Arm a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et à l'hôtel de ville de Robert's Arm, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle piétonnière qu'on propose de construire au-dessus du lac Crescent, près de Robert's Arm (Terre-Neuve).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Gander, le 29 juillet 1999

CECON LTD.

M. G. GALLAHUE, B.Eng.

[33-1-o]

## INDEX

No. 33 — August 14, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

## COMMISSIONS

**Canadian International Trade Tribunal**

|   |      |
|---|------|
| Air surveillance services — Determination.....  | 2354 |
| Appeals — Notice No. HA-99-005 .....  | 2359 |
| EDP hardware and software — Determinations.....                                       | 2354 |
| Flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet products —<br>Finding.....               | 2358 |
| Machinery and tools — Determination .....   | 2357 |
| Professional, administrative and management support<br>services — Determination ..... | 2358 |

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

|   |      |
|---|------|
| *Addresses of CRTC offices — Interventions .....    | 2360 |
| Decisions   |      |
| 99-192 to 99-200.....                               | 2361 |
| Public Notices                                      |      |
| 1999-125 .....                                      | 2362 |
| 1999-126 — Distribution of specialty services ..... | 2362 |
| 1999-127 .....                                      | 2367 |
| 1999-128 .....                                      | 2368 |

**NAFTA Secretariat**

|                                       |      |
|---------------------------------------|------|
| Brass sheet and strip — Decision..... | 2369 |
|---------------------------------------|------|

## GOVERNMENT HOUSE

|                          |      |
|--------------------------|------|
| Awards to Canadians..... | 2328 |
|--------------------------|------|

## GOVERNMENT NOTICES

**Environment, Dept. of the**

|                                       |      |
|---------------------------------------|------|
| Canadian Environmental Protection Act |      |
| Permit No. 4543-2-04204.....          | 2329 |
| Permit No. 4543-2-06017.....          | 2330 |

**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

|   |      |
|---|------|
| Canadian Environmental Protection Act   |      |
| Notice concerning the assessment of the priority<br>substance acetaldehyde under the Canadian<br>Environmental Protection Act ..... | 2332 |

**Finance, Dept. of, and Dept. of Foreign Affairs and International Trade**

|   |      |
|---|------|
| Invitation to submit views on requests for accelerated<br>elimination of tariffs under the Canada-Chile Free<br>Trade Agreement ..... | 2335 |
| Statements  |      |
| Bank of Canada, balance sheet as at July 28, 1999 .....   | 2347 |
| Bank of Canada, balance sheet as at July 31, 1999 .....   | 2349 |
| Bank of Canada, balance sheet as at August 4, 1999 .....  | 2351 |

**Fisheries and Oceans, Dept. of**

|  |      |
|--|------|
| Canada Shipping Act  |      |
| De-designation of an oil handling facility .....   | 2339 |
| Designation of an oil handling facility .....  | 2340 |
| Eastern Canada Response Corporation Ltd. ( <i>Erratum</i> )....  | 2340 |
| Statement by the Minister of Fisheries and Oceans<br>regarding the fees established by Atlantic Emergency<br>Response Team (ALERT) Inc. .... | 2340 |

**National Revenue, Dept. of**

|   |      |
|---|------|
| Special Import Measures Act                       |      |
| Cold-rolled steel sheet products — Decision ..... | 2344 |

## GOVERNMENT NOTICES (Conc.)

**Transport, Dept. of**

|   |      |
|---|------|
| Motor Vehicle Safety Act  |      |
| Technical Standards Document No. 131, “School Bus<br>Pedestrian Safety Devices” (revised version dated<br>June 23, 1999)..... | 2345 |

## MISCELLANEOUS NOTICES

|   |      |
|---|------|
| *Aetna Life Insurance Company of Canada, letters patent<br>of amalgamation .....  | 2370 |
| Alberta Infrastructure, bridge over Lesser Slave River, Alta.   | 2370 |
| Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The),<br>documents deposited .....  | 2370 |
| *Canadian Direct Insurance Incorporated, change of name..   | 2372 |
| Canadian National Railway Company, documents<br>deposited .....   | 2373 |
| *CGU Insurance Company of Canada and Commercial<br>Union Assurance Company of Canada, letters patent of<br>amalgamation ..... | 2374 |
| Clinical Trials Atlantic Corporation, surrender of charter ....   | 2374 |
| DETOUR LAKE MINE RECREATION ASSOCIATION,<br>surrender of charter .....  | 2375 |
| Empire Life Insurance Company (The) and Coopérants,<br>Mutual Life Insurance Society, approval of agreement....               | 2376 |
| Everest Nurseries Inc., bridge over the Sauble River, Ont. ...  | 2376 |
| General American Transportation Corporation, documents<br>deposited .....   | 2377 |
| *Glengarry and Stormont Railway Company (The), annual<br>general meeting .....  | 2378 |
| Grande Prairie, No. 1, County of, bridge over the Bear<br>River, Alta. ....   | 2374 |
| Kingston and Pembroke Railway Company (The), annual<br>general meeting .....  | 2378 |
| Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual<br>general meeting .....   | 2378 |
| *LBC Trust, change of name .....  | 2379 |
| *Life Insurance Company of Royal Bank of Canada,<br>change of name .....  | 2379 |
| Manitoba and North Western Railway Company of Canada,<br>annual general meeting.....  | 2379 |
| *Massawippi Valley Railway Company, annual general<br>meeting.....  | 2380 |
| *Massawippi Valley Railway Company, special and<br>general meeting .....  | 2380 |
| Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual<br>general meeting .....  | 2381 |
| Newfoundland and Labrador, Department of Forest<br>Resources and Agrifoods of, bridge over the Terra Nova<br>River, Nfld..... | 2375 |
| Ontario, Ministry of Transportation of, rehabilitation of the<br>existing bridge over the Moira River, Ont. ....              | 2380 |
| Quebec Gatineau Railway Inc., documents deposited .....   | 2381 |
| Robert’s Arm, Town of, pedestrian bridge over Crescent<br>Lake, Nfld. ....  | 2382 |
| Sheldon Kennedy Foundation Inc. (The), surrender of<br>charter.....   | 2382 |

## PARLIAMENT

**House of Commons**

|  |      |
|--|------|
| *Filing applications for private bills (1st Session,<br>36th Parliament) ..... | 2353 |
|--|------|

**SUPPLEMENTS**

**Copyright Board**

Statement of Royalties to be Collected by NRCC for the  
Public Performance or the Communication to the  
Public by Telecommunication, in Canada, of  
Published Sound Recordings Embodying Musical  
Works and Performer's Performances of Such Works  
for the Years 1998 to 2002

## INDEX

N° 33 — Le 14 août 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

## AVIS DIVERS

|   |      |
|---|------|
| *Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada, lettres patentes de fusion.....  | 2370 |
| Alberta Infrastructure, pont au-dessus de la rivière Lesser Slave (Alb.) .....  | 2370 |
| Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), dépôt de documents.....   | 2370 |
| *CGU, Compagnie D'Assurance du Canada et La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada, lettres patentes de fusion .....   | 2374 |
| Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle.....   | 2378 |
| Chemins de Fer Québec-Gatineau Inc. (Les), dépôt de documents .....   | 2381 |
| *Compagnie d'assurance-vie de la Banque Royale du Canada, changement de raison sociale .....                                      | 2379 |
| *Compagnie d'Assurances Canadienne Directe Incorporée (La), changement de dénomination sociale .....                              | 2372 |
| *Compagnie de chemin de fer de la vallée de Massawippi (La), assemblée générale annuelle.....                                     | 2380 |
| *Compagnie de chemin de fer de la vallée de Massawippi (La), assemblée générale extraordinaire .....                              | 2380 |
| Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, dépôt de documents.....   | 2373 |
| Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle.....   | 2378 |
| Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle.....   | 2381 |
| Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle .....                              | 2379 |
| DETOUR LAKE MINE RECRÉATION ASSOCIATION, abandon de charte.....   | 2375 |
| Empire, Compagnie d'Assurance-Vie (L') et Les Coopérants, société mutuelle d'assurance-vie, autorisation d'entente .....          | 2376 |
| Everest Nurseries Inc., pont au-dessus de la rivière Sauble (Ont.).....   | 2376 |
| General American Transportation Corporation, dépôt de documents .....   | 2377 |
| *Glengarry and Stormont Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....   | 2378 |
| Grande Prairie, No. 1, County of, pont au-dessus de la rivière Bear (Alb.) .....  | 2374 |
| Newfoundland and Labrador, Department of Forest Resources and Agrifoods of, pont au-dessus de la rivière Terra Nova (T.-N.) ..... | 2375 |
| Ontario, ministère des Transports de l', réfection d'un pont qui enjambe la rivière Moira (Ont.).....                             | 2380 |
| Robert's Arm, Town of, passerelle piétonnière au-dessus du lac Crescent (T.-N.) .....   | 2382 |
| Sheldon Kennedy Foundation Inc. (The), abandon de charte .....  | 2382 |
| Société Atlantique Des Essais Cliniques, abandon de charte .....  | 2374 |
| *Trust BLC, changement de dénomination sociale.....   | 2379 |

## AVIS DU GOUVERNEMENT

## Environnement, min. de l'

|   |      |
|---|------|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement |      |
| Permis n° 4543-2-04204.....                         | 2329 |
| Permis n° 4543-2-06017.....                         | 2330 |

## Environnement, min. de l', et min. de la Santé

|   |      |
|---|------|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement   |      |
| Avis concernant l'évaluation de la substance prioritaire acétaldéhyde aux termes de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement..... | 2332 |

## Finances, min. des, et min. des Affaires étrangères et du Commerce international

|  |      |
|--|------|
| Invitation à commenter les demandes d'élimination accélérée des droits de douane en vertu de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili ..... | 2335 |
| Bilans   |      |
| Banque du Canada, bilan au 28 juillet 1999.....  | 2348 |
| Banque du Canada, bilan au 31 juillet 1999.....  | 2350 |
| Banque du Canada, bilan au 4 août 1999.....  | 2352 |

## Pêches et des Océans, min. des

|   |      |
|---|------|
| Loi sur la marine marchande du Canada   |      |
| Agrément d'une installation de manutention d'hydrocarbures.....   | 2340 |
| Déclaration du ministre des Pêches et des Océans au sujet des droits fixés par l'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. .... | 2340 |
| Retrait du statut d'installation de manutention d'hydrocarbures.....  | 2339 |
| Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (Erratum).....  | 2340 |

## Revenu national, min. du

|   |      |
|---|------|
| Loi sur les mesures spéciales d'importation     |      |
| Tôles d'acier laminées à froid — Décision ..... | 2344 |

## Transports, min. des

|  |      |
|--|------|
| Loi sur la sécurité automobile   |      |
| Document de normes techniques n° 131, « Dispositifs de sécurité pour les piétons à proximité des autobus scolaires » (version modifiée le 23 juin 1999)..... | 2345 |

## COMMISSIONS

## Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

|  |      |
|--|------|
| *Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....   | 2360 |
| Avis publics   |      |
| 1999-125 .....                                       | 2362 |
| 1999-126 — Distribution de services spécialisés..... | 2362 |
| 1999-127 .....                                       | 2367 |
| 1999-128 .....                                       | 2368 |
| Décisions  |      |
| 99-192 à 99-200 .....                                | 2361 |

## Secrétariat de l'ALENA

|   |      |
|---|------|
| Feuilles et feuillards de laiton — Décision ..... | 2369 |
|---|------|

## Tribunal canadien du commerce extérieur

|  |      |
|--|------|
| Appels — Avis n° HA-99-005 .....   | 2359 |
| Machinerie et outils — Décision.....   | 2357 |
| Matériel et logiciel informatiques — Décisions.....  | 2354 |
| Produits plats de tôle en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud — Corrigendum aux conclusions du 2 juillet 1999..... | 2358 |

**COMMISSIONS (fin)****Tribunal canadien du commerce extérieur (fin)**

|  |      |
|--|------|
| Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion — Décision ..... | 2358 |
| Services de surveillance aérienne — Décision .....                                     | 2354 |

**PARLEMENT****Chambre des communes**

|   |      |
|---|------|
| *Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 36 <sup>e</sup> législature) ..... | 2353 |
|---|------|

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

|                                   |      |
|-----------------------------------|------|
| Décorations à des Canadiens ..... | 2328 |
|-----------------------------------|------|

**SUPPLÉMENTS****Commission du droit d'auteur**

|   |  |
|---|--|
| Tarif des redevances à percevoir par la SCGDV pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres pour les années 1998 à 2002 |  |
|---|--|

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
August 14, 1999



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 14 août 1999

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to be  
Collected by NRCC for the Public Performance  
or the Communication to the Public by  
Telecommunication, in Canada, of  
Published Sound Recordings Embodying  
Musical Works and Performer's Performances  
of Such Works for the Years 1998 to 2002**

**Tarif des redevances à percevoir  
par la SCGDV pour l'exécution en public  
ou la communication au public par  
télécommunication, au Canada,  
d'enregistrements sonores publiés constitués  
d'œuvres musicales et de la prestation de telles  
œuvres pour les années 1998 à 2002**

Tariff No. 1.A  
(Commercial Radio)

Tarif n° 1.A  
(Radio commerciale)

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Public Performance of Sound Recordings 1998-2002

*Statement of Royalties to be Collected for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Published Sound Recordings Embodying Musical Works and Performer's Performances of Such Works*

In accordance with subsection 68(4) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) for the public performance or the communication to the public by telecommunication, in Canada, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works in respect of Tariff No. 1.A (Commercial Radio) for the years 1998, 1999, 2000, 2001 and 2002.

Ottawa, August 14, 1999

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary to the Board*  
 56 Sparks Street, Suite 800  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0C9  
 (613) 952-8621 (Telephone)  
 (613) 952-8630 (Facsimile)  
 majeauc@smtp.gc.ca (Electronic mail)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Exécution publique d'enregistrements sonores 1998-2002

*Tarif des redevances à percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres*

Conformément au paragraphe 68(4) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a certifié et publie le tarif que la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV) peut percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres à l'égard du tarif n<sup>o</sup> 1.A (Radio commerciale) pour les années 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002.

Ottawa, le 14 août 1999

*Le secrétaire de la Commission*  
 CLAUDE MAJEAU  
 56, rue Sparks, Bureau 800  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0C9  
 (613) 952-8621 (téléphone)  
 (613) 952-8630 (télécopieur)  
 majeauc@smtp.gc.ca (courrier électronique)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY THE NEIGHBOURING RIGHTS COLLECTIVE OF CANADA (NRCC) FOR THE PUBLIC PERFORMANCE OR THE COMMUNICATION TO THE PUBLIC BY TELECOMMUNICATION, IN CANADA, OF PUBLISHED SOUND RECORDINGS EMBODYING MUSICAL WORKS AND PERFORMER'S PERFORMANCES OF SUCH WORKS IN 1998, 1999, 2000, 2001 AND 2002

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GESTION DES DROITS VOISINS (SCGDV) POUR L'EXÉCUTION EN PUBLIC OU LA COMMUNICATION AU PUBLIC PAR TÉLÉCOMMUNICATION, AU CANADA, D'ENREGISTREMENTS SONORES PUBLIÉS D'ŒUVRES MUSICALES ET DE LA PRESTATION DE TELLES ŒUVRES EN 1998, 1999, 2000, 2001 ET 2002

#### GENERAL PROVISIONS

All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

#### *Tariff No. 1*

#### RADIO

##### A. Commercial Radio

###### Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Commercial Radio Tariff, 1998-2002*.

###### Definitions

2. In this tariff,

“Act” means the *Copyright Act*;

“advertising revenues” has the meaning ascribed to this expression by the *Regulations Defining “Advertising Revenues”*, SOR 98-447, *Canada Gazette* Part II, Vol. 132, No. 19, p. 2589;

“all-talk station” means a station which

(a) devotes its entire daily programming schedule to spoken word programming and plays only production music during the reference month, and

(b) keeps and makes available to NRCC complete recordings of its last 90 broadcast days;

“low-use station” means a station that

(a) broadcasts works in the repertoire of the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) for less than 20 per cent of its total broadcast time (excluding production music) during the reference month, and

(b) keeps and makes available to NRCC complete recordings of its last 90 broadcast days;

“production music” means music used in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles;

“reference month” means the second month before the month for which royalties are being paid;

“year” means a calendar year.

###### Application

3. This tariff sets the royalties to be paid each month by commercial radio stations, pursuant to section 19 of the *Act*, as equitable remuneration for the communication to the public by telecommunication of published sound recordings of musical works.

4. This tariff is subject to the special and transitional royalty rates set out in subsection 68.1(1) of the *Act*.

###### Royalties

5. (1) An all-talk station shall pay \$100.

#### *Tarif n° 1*

#### RADIO

##### A. Radio commerciale

###### Titre abrégé

1. *Tarif de droits voisins applicable à la radio commerciale, 1998-2002*.

###### Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« année » signifie une année civile.

« Loi » La *Loi sur le droit d'auteur*.

« mois de référence » Mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel les redevances sont versées.

« musique de production » Musique incorporée notamment aux messages publicitaires, aux messages d'intérêt public et aux ritournelles.

« recettes publicitaires » a le sens que lui attribue le *Règlement sur la définition de recettes publicitaires*, DORS/98-447 *Gazette du Canada* Partie II, vol. 132, n° 19, p. 2589.

« station de radio parlée » Station ayant diffusé uniquement de la programmation verbale et de la musique de production durant le mois de référence et qui conserve et met à la disposition de la SCGDV l'enregistrement complet de ses 90 dernières journées de radiodiffusion.

« station à faible utilisation » Station ayant diffusé des œuvres faisant partie du répertoire de la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) pour moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total (sans tenir compte de la musique de production) durant le mois de référence et qui conserve et met à la disposition de la SCGDV l'enregistrement complet de ses 90 dernières journées de radiodiffusion.

###### Application

3. Le présent tarif établit les redevances payables à chaque mois par les stations de radio commerciale conformément à l'article 19 de la *Loi* à titre de rémunération équitable pour la communication au public par télécommunication d'enregistrements sonores publiés d'œuvres musicales.

4. Le présent tarif est assujéti aux tarifs spéciaux et transitoires prévus au paragraphe 68.1(1) de la *Loi*.

###### Redevances

5. (1) Une station de radio parlée verse 100 \$.

(2) A low-use station shall pay 0.64 per cent of its advertising revenues during the reference month.

(3) Any other station shall pay 1.44 per cent of its advertising revenues during the reference month.

#### ADMINISTRATIVE PROVISIONS

6. No later than the first day of each month, the station shall pay the royalties for that month and report the station's advertising revenues for the reference month.

##### *Sound Recording Use Information*

7. (1) Upon receipt of a written request from NRCC, a station shall provide to NRCC, with respect to all sound recordings broadcast by the station during the days selected by NRCC:

- (a) the date and time of broadcast;
- (b) the title of the sound recording, the name of the performers and/or performing groups and the record label.

(2) The information shall be provided in electronic format where possible, otherwise in writing, no later than 14 days after the end of the month to which they relate.

(3) NRCC may request information pursuant to subsection (1) with respect to no more than 14 days in any given year.

##### *Accounts and Records*

8. (1) A station shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which they relate, records from which NRCC can readily ascertain information requested pursuant to section 7.

(2) A station shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which NRCC can readily ascertain the station's advertising revenues.

(3) NRCC may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) or (2), as well as the broadcast day recordings of an all-talk station or a low-use station, on reasonable notice and during normal business hours.

(4) If the audit of a station discloses that the royalties due to NRCC have been understated in any month by more than ten per cent, the station shall pay the reasonable costs of audit within 30 days of the demand for such payment.

##### *Confidentiality*

9. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from a station pursuant to this tariff, unless the station consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) NRCC may share information referred to in subsection (1)
  - (i) with the Copyright Board;
  - (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board;
  - (iii) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collecting body or with its royalty claimants; or
  - (iv) if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the station, who is not under an apparent duty of confidentiality to the station.

(2) Une station à faible utilisation verse 0,64 pour cent des recettes publicitaires qu'elle a perçues durant le mois de référence.

(3) Toute autre station verse 1,44 pour cent des recettes publicitaires qu'elle a perçues durant le mois de référence.

#### DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

6. Au plus tard le premier du mois, la station verse les redevances payables pour ce mois et fait rapport de ses revenus pour le mois de référence.

##### *Renseignements sur l'utilisation d'enregistrements sonores*

7. (1) Sur demande écrite de la SCGDV, la station lui fournit les renseignements suivants à l'égard de tous les enregistrements sonores qu'elle a diffusés durant les jours choisis par la SCGDV :

- a) la date et l'heure de la diffusion;
- b) le titre de l'enregistrement, le nom des artistes-interprètes ou groupes d'interprètes et celui de la maison de disque.

(2) La station fournit les renseignements au plus tard 14 jours après la fin du mois auquel ils se rapportent, si possible sous forme électronique et sinon, par écrit.

(3) La SCGDV peut demander les renseignements prévus au paragraphe (1) à l'égard de 14 jours par année.

##### *Registres et vérifications*

8. (1) La station tient et conserve durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent les registres permettant à la SCGDV de déterminer facilement les renseignements demandés au titre de l'article 7.

(2) La station tient et conserve durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent les registres permettant à la SCGDV de déterminer facilement ses recettes publicitaires.

(3) La SCGDV peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) ou (2), de même que l'enregistrement des journées de radiodiffusion d'une station de radio parlée ou d'une station à faible utilisation, durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(4) Si la vérification des registres d'une station révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de dix pour cent pour un mois quelconque, la station assume les coûts raisonnables de la vérification de ce système dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

##### *Traitement confidentiel*

9. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV garde confidentiels les renseignements qu'une station lui transmet en application du présent tarif, à moins que cette dernière ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

- (2) La SCGDV peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)
  - (i) à la Commission du droit d'auteur;
  - (ii) à toute personne, dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission;
  - (iii) à une autre société de gestion ou à une personne qui demande le versement de droits, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
  - (iv) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

*Adjustments*

10. Adjustments in the amount of royalties owed by a station (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the station's next royalty payment is due.

*Interest on Late Payments*

11. Any amount not received by the due date shall bear interest calculated monthly on the last day of each month, at the Bank Rate effective on that day (as published by the Bank of Canada) plus one percent. Interest shall not compound.

*Addresses for Notices, etc.*

12. (1) Anything that a station sends to NRCC shall be sent to 540 Mount Pleasant Road, Suite 203, Toronto, Ontario M4S 2M3, or to any other address of which the station has been notified.

(2) Anything that NRCC sends to a station shall be sent to the last address of which NRCC has been notified.

*Delivery of Notices and Payments*

13. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail or by telecopier.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by telecopier shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

*Transitional Provisions*

14. (1) Any amount payable for any given month before October 1999 shall be due on September 31, 1999, and shall be increased by using the multiplying factor set out in the following table with respect to that month.

| TABLE OF MULTIPLYING FACTORS |         |
|------------------------------|---------|
| January 1998                 | 1.08922 |
| February 1998                | 1.08505 |
| March 1998                   | 1.08088 |
| April 1998                   | 1.07671 |
| May 1998                     | 1.07254 |
| June 1998                    | 1.06837 |
| July 1998                    | 1.06420 |
| August 1998                  | 1.06003 |
| September 1998               | 1.05503 |
| October 1998                 | 1.05024 |
| November 1998                | 1.04566 |
| December 1998                | 1.04128 |
| January 1999                 | 1.03690 |
| February 1999                | 1.03252 |
| March 1999                   | 1.02814 |
| April 1999                   | 1.02397 |
| May 1999                     | 1.01980 |
| June 1999                    | 1.01584 |
| July 1999                    | 1.01188 |
| August 1999                  | 1.00792 |
| September 1999               | 1.00396 |

*Ajustements*

10. L'ajustement dans le montant des droits payables par une station (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle elle doit acquitter son prochain versement.

*Intérêts sur paiements tardifs*

11. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt calculé mensuellement le dernier jour de chaque mois, au taux d'escompte en vigueur ce jour-là (tel qu'il est publié par la Banque du Canada), plus un pour cent. L'intérêt n'est pas composé.

*Adresses pour les avis, etc.*

12. (1) Toute communication avec la SCGDV est adressée au 540, chemin Mount Pleasant, Bureau 203, Toronto (Ontario) M4S 2M3 ou à toute autre adresse dont la station a été avisée.

(2) Toute communication de la SCGDV avec une station est adressée à la dernière adresse connue de la SCGDV.

*Expédition des avis et des paiements*

13. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

*Dispositions transitoires*

14. (1) Les redevances exigibles pour tout mois précédant le mois d'octobre 1999 sont acquittées le 31 septembre 1999 et sont majorées en utilisant le facteur établi à l'égard de ce mois dans le tableau qui suit.

| TABLEAU DE FACTEURS DE MULTIPLICATION |         |
|---------------------------------------|---------|
| janvier 1998                          | 1,08922 |
| février 1998                          | 1,08505 |
| mars 1998                             | 1,08088 |
| avril 1998                            | 1,07671 |
| mai 1998                              | 1,07254 |
| juin 1998                             | 1,06837 |
| juillet 1998                          | 1,06420 |
| août 1998                             | 1,06003 |
| septembre 1998                        | 1,05503 |
| octobre 1998                          | 1,05024 |
| novembre 1998                         | 1,04566 |
| décembre 1998                         | 1,04128 |
| janvier 1999                          | 1,03690 |
| février 1999                          | 1,03252 |
| mars 1999                             | 1,02814 |
| avril 1999                            | 1,02397 |
| mai 1999                              | 1,01980 |
| juin 1999                             | 1,01584 |
| juillet 1999                          | 1,01188 |
| août 1999                             | 1,00792 |
| septembre 1999                        | 1,00396 |



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9